**UVODNA BESEDA**

»Nihče nima večje ljubezni, kakor je ta, da kdo za svoje prijatelje da svoje življenje.« (Jn 15,13)

**Baraga – misijonar po božji volji**

Misijonskega škofa Friderika Baraga po pravici imenujemo apostola Indijancev ter enega izmed najbolj zaslužnih utemeljiteljev ni nosilcev krščanske omike med severoameriškimi Indijanci. Njegov duhovnik Edvard Jacker je v pogrebnem govoru rekel, da bi se leto 1831, ko je Baraga prišel med Indijance, moralo zapisati z zlatimi črkami v zgodovino severoameriških misijonov.

Že ob odhodu v misijone je imel Baraga pred seboj popolnoma jasen cilj, jasen namen svojega dela: da po Bogu in zaradi Boga indijanskim nekristjanom prinese največjo dobrino, to je sveto vero in zveličanje (v prošnji knezoškof. ordinariatu 10. avg. 1829 za odpust iz škofije in v pismu sestri Amaliji 1. X. 1830). Misijonski poklic je imel za največjo milost, ki jo Bog lahko podeli duhovniku (Amaliji 30. XI. 1830).

Ta apostolska zavest se mu je v misijonih dan za dnem poglabljala in utrjevala. Na misijonskih potih ga ni zadržala nobena ovira, niti snega in led, niti razburkani jezerski valovi, niti nevarna močvirja, niti pragozd niti indijanska divjina, niti nasprotovanje pohlepnih trgovcev ali drugoverskih agitatorjev, niti nerazumevanje alkoholu vdanih Indijancev. Če skale ni mogel odvaliti s pota, jo je obšel in pot pogumno nadaljeval.

Ob vsem obilnem zunanjem delu in notranjem trpljenju, v stiskah in nadlogah, v trudu in znoju pa je bil Baraga prav po zgledu velikega apostola sv. Pavla deležen obilnega notranjega veselja: »Poln tolažbe sem in preobilno je moje veselje pri vsej naši nadlogi« (2 Kor 7,4). V svojih pismih Baraga pogosto govori o milostih, duhovnem veselju in neizrekljivi tolažbi, ki jih Bog svojim misijonarjem bogato deli. Te sreče ni mogoče popisati z besedo, saj se s človeškimi izrazi sploh ne da povedati. O nezasluženih radostih, ki jih je bil deležen kot misijonar, je govoril vsakemu obiskovalcu. Italijanski misijonar Mazzuchelli, Baragov spovednik, si je po obisku pri Baragu v Krivem drevesu 26. jul. 1833 zapisal: »Baraga sem našel srečnega kakor v raju.« Sam se je čutil le kot orodje v božjih rokah in najsrečnejši dnevi, ki so mu izvabili celo solze iz oči, so bili, ko je krstil spreobrnjence. Lepo je povedal pisatelje Alojz Rebula: »To je izključno sreča apostola, ki postane blaženost v hipu, ko se mu iz roke zliva krstna voda v čudež nevidnega rojstva« (Duh velikih jezer, 69). Vse njegovo veselje in skrb, žalost in tolažba je bilo usmerjeno v misijonsko delo, v pridobivanje in reševanje neumrljivih duš, za katere je božji Sin daroval svoje življenje. Zato je gradil cerkve in šole, zbiral potrebna sredstva, potoval in učil, pisal in izdajal verske in znanstvene knjige.

Prav tako je Baraga, ki se je izkazal kot zelo nadarjen in odličen študent, že v začetku svoje duhovniške poti pokazal izredno vnemo za delo, ker se je zavedal velike odgovornosti, ki mu jo je nalagalo njegovo duhovniško poslanstvo. Iz Šmartina pri Kranju, s svoje prve kaplanske službe, je pisal sestri, ki ga je svarila, naj pazi na svoje zdravje: »Dela se ne ogibljem, v njem najdem svojo najslajšo tolažbo. Hočem in moram delati, dokler me Bog ohrani pri dobrem zdravju. Ali naj hlapec, ki ga je Bog poklical k žetvi, stoji prekrižanih rok ter gleda, kako roparske ptice kradejo in zobljejo zrelo zrnje? Ne, meni to ni dano, če bi me tudi imelo stati življenja.« (Fr. Jaklič, Friderik Baraga 1931, 37-38.)

In tega načela, da je treba z delom svoje talente pomnožiti, se je Baraga držal, lahko rečemo, do zadnjega diha svojega življenja. Po svojih najboljših močeh se je trudil kot misijonar, kot kulturni delavec in bojevnik za človečanske pravice ameriških Indijancev. Svojemu škofu je 24. Jun. 1834 med drugim pisal: »Obiskovati moram bolnike, pogosto spovedovati, poučevati nove spreobrnjence in tiste, ki se želijo spreobrniti, sprejemati obiske Indijancev, sem njihov oče in svetovalec. Vsako nedeljo pridigam petkrat: dvakrat francosko, dvakrat indijansko, enkrat angleško. Pa še druge dolžnosti imam, kakor: moliti brevir, brati, pisati, študirati itd.«

Baraga je bil misijonar do zadnjega vlakenca svojega bitja. Mikala so ga predvsem divja, neraziskana in neobdelana polja, »kamor še ni stopila duhovnikova noga«, kot je tolikokrat zapisal v svojih pismih. Manj zadoščenja je čutil ob prekopavanju in rahljanju že preorane zemlje. Kakor hitro se je v misijonu začelo življenje, ki je bilo podobno urejeni župniji, se je že začel ozirati po oddaljenih in zapuščenih krajih, kjer bo treba ustanoviti nov misijon in zasaditi lopato v trdo celino. Tako je postal resnično svetniška osebnost, ki je kakor sonce v vse smeri izžarevala blagodejne žarke svoje bogate duše.

O vsem tem in še o marsičem drugem govorijo Baragova misijonska pisma. Pa si na kratko oglejmo življenjsko pot in delo tega velikega moža, ki ga je rodila slovenska zemlja.

**BARAGOVA ŽIVLJENJSKA POT**

Irenej Friderik Baraga se je rodil 29. Jun. 1797 v gradičku Mala vas pri Dobrniču na Dolenjskem. Njegov oče Janez Nepomuk (r. 1756) se je priženil k hiši, pozneje pa je s svojo pridnostjo povečal svoje premoženje, prodal gradiček v Mali vasi in kupil graščino v Trebnjem. Baragov rojstni dom in grad v Trebnjem še vedno stojita. V Trebnjem je Friderik doraščal s svojim sestrama Amalijo in Antonijo do svojega devetega leta. E. Jacker je v pogrebnem govoru o Baragu poudaril, da so bili njegovi starši trdne slovenske korenine in da je Friderik do svojega devetega leta govoril samo slovenščino, ki je ob vseh drugih predmetih tudi v srednji šoli ni zanemarjal! Zato je neprimerno, da ga ameriški listi imenujejo »nemškega škofa«, ker je doma s Kranjskega, ki je del južne Avstrije, kakor bi bilo neprimerno Irca imenovati Angleža, ker je rojen pod angleško vlado (ZD 1868 (XXI), 127-128, 136-137).

Z gotovostjo lahko trdimo, da so to Baragove misli, ki jih je kot škof zaupal svojemu duhovniku Jackerju. Vemo, da slovenska narodna zavest v Baragovi mladosti in vse do srede 19. stoletja ni bila tako razvita, kakor danes, saj znani politik in pisatelj dr. Josip Vošnjak (1834-1911) v svojih Spominih priznava, da se je sicer čutil Slovenca, vendar se v svojih dijaških in vseučitiliških letih ni brigal za politična ne za narodnostna vprašanja. Šele leta 1860 se je začela v Kranju prebujati narodna zavest, občevalni jezik pa je bil še vedno nemški. Prvi dopis Novicam je Vošnjak 1860 poslal v nemščini, »ker še nisem bil toliko vajen, da bi se upal slovensko pisati« (Spomini 1982, 31, 36, 49, 61-62).

Kadar torej Baraga govori o svoji »kranjski« ali »avstrijski« domovini, moramo predpostavljati, da je imel v mislih slovensko domovino. Ko se je po svojem prvem obisku v domovini 1837 vračal v misijone, se je v pismu poslovil od svojih rojakov, kjer je med drugim zapisal: »Zapuščam svojo drago, svojo nepozabno domovino. Domovina mi bo tem ljubša, čim več dolžnosti imam, da jo spoštujem. Ne bo minil prav noben dan mojega življenja, da se ne bi v duhu mudil med svojimi rojaki in se veselil krščanskega duha, o katerem sem med obiskom dobil tako lepe vtise« (Jaklič, o. d., 127). V kratkem uvodu h knjigi Premišljevanje štirih poslednjih reči, ki jo je pripravil 1836 v mrzlih zimskih dneh Severne Amerike, kar štirikrat imenuje svojo »ljubo kranjsko deželo« in » preljube Kranjce«, pri katerih je vedno njegovo srce. V uvodu k Zlatim jabolkom se zopet obrača na »svoje ljube Kranjce«.

Osnovno šolo in licej je Baraga obiskoval v Ljubljani. V času šolanja mu je 1808 umrla globoko verna mati Marija Katarina Josipina Jenčič (r. 1759), 1812 pa še skrbni oče. Kot nadomestilo za izgubljene starše mu je božja previdnost dala odličnega vzgojitelja dr. Jurija Dolinarja, profesorja cerkvenega prava v Ljubljani, pri katerem je Baraga v nemirnih časih francoskih vojsk imel vso oskrbo.

Po končanem šolanju v Ljubljani je 1816 Friderik odšel na Dunaj študirat pravo. Tukaj je doživel srečanja, ki so za vedno začrtala smer njegovega življenja. Seznanil se je s sv. Klemenom Dvořakom (Hofbauerjem), ki ga imenuje »apostola Dunaja«. Ta redovnik redemptorist je zbiral okoli sebe verno mladino in jo navajal na globlje versko življenje. V Dvorakov krog se je vključil tudi Baraga, ki je vedno bolj spoznaval, da ga Bog kliče v duhovniški stan. Ko je 1821 dovršil pravo, se je odpovedal svoji nevesti Anici Dolinarjevi, trebanjsko graščino je prepustil sestri Amaliji in brez obotavljanja stopil v ljubljansko semenišče. Dne 21. Sept. 1823 je bil posvečen v mašnika, naslednje leto pa je končal bogoslovni študij in poslali so ga za kaplana v Šmartin pri Kranju.

Baraga se je že v mladih letih naučil reda in spolnjevanja dolžnosti in se tega držal vse življenje. Svoje duhovniško delo je vzel nadvse resno in se ga lotil z apostolsko gorečnostjo. V Šmartinu je pospeševal zlasti češčenje Srca Jezusovega in Matere božje ter prejemanja zakramentov. Za sveto leto 1826 je dal celo natisniti skromno verzificirano besedilo Opominvanje eniga duhovniga pastirja na svoj ovčice v sredi svetiga leta 1826. S svojo vnemo pa je zbudil odpor strogih janzenističnih duhovnikov in je bil sredi leto 1828 prestavljen za kaplana v belokranjsko Metliko.

V Metliki je Baraga pastiroval z enako gorečnostjo kakor v Šmartinu, za župnijsko cerkev je nabavil podobe križevega pota in doživel podobno usodo kakor prej v Šmartinu. Vse to nerazumevanje in trpljenje pa je dopustila božja previdnost, da bi mladega duhovnika pripeljala tja, kjer ga je hotel imeti Bog. Poleti 1829 je Baragu prišla v roke knjižica, ki je opisovala žalostno versko stanje med izseljenci v Severni Ameriki in zlasti še med nekrščanskimi Indijanci. Ta knjižica je v Baragu prebudila željo po delu v misijonih. Zaprosil je za odpustitev iz ljubljanske škofije in za sprejem v cincinnatsko škofijo. Stvari so se le počasi razvijale, Baragova vztrajnost pa je bila poplačana in izpolnila se mu je najgloblja želja. V začetku oktobra 1830 se je poslovil od Metličanov, potem pa še od domovine in Evrope in se 31. decembra izkrcal v New Yorku.

Pisatelj Rebula pravi, da se Baraga sploh ni mogel vključiti v svojo domovino Slovenijo, ker je imel preveč moči in podjetnosti za premajhno takratno Slovenijo (o.d. 191). Menim, da bi se bil Baraga prav lepo vključil v tedanjo Slovenijo in da bi močno razbistril ter poglobil naše duhovno življenje, pa nekateri niso tega doumeli ter so bili zadovoljni, da so se ga znebili.

**MISIJONSKO IN PISATELJSKO DELO**

Z odhodom v Severno Ameriko se je začelo novo in najvažnejše obdobje Baragovega življenja, njegovega blagoslovljenega misijonskega dela, ki ga je z apostolsko gorečnostjo opravljal do smrti.

Sredi januarja 1831 je prišel v Cincinnati in tamkajšnji škof Fenwik ga je poslal misijonarit med Indijance ob velikih jezerih na severu Združenih držav Amerike. Najprej je deloval med Otavci ob Michiganskem jezeru (1831-35), nato med Očipvejci ob Gorenjem jezeru (1835-1853). S svojo izredno požrtvovalnostjo in ljubeznijo do neumrljivih duš je dosegel tudi izredne uspehe in v naročje Kristusove Cerkve pripeljal skoraj vse prebivalce. Pa ne samo to, Baraga, ki je vse gledal z nadnaravnega stališča, je zapuščene indijanske rodove tudi civiliziral, vzgajal za delo in urejeno življenje; o tem je izšla v Kanadi posebna knjiga, ki jo je napisal dr. Rudolf ČUJEŠ.

V letih 1836-37 je Baraga obiskal domovino, da bi nabral misijonskih sodelavcev in denarnih sredstev za svoje revne misijone. Dne 1. nov. 1853 je bil posvečen za škofa in imenovan za prvega apostolskega vikarja novega vikariata Gorenji Michigan. Nato je 1853-54 drugič in zadnjič potoval v domovino iz istim namenom kakor prvič. O njegovem potovanju po Sloveniji je obširno poročala Zgodnja Danica. Na povratku v Ameriko se je v Št. Andražu na Koroškem srečal s škofom A. M. Slomškom. Leta 1857 je vikariat Gorenji Michigan postal škofija s sedež v Sault St. Marie, leta 1866 pa je Baraga svoj škofijski sedež prenesel v mestu Marquette, ki je bolj v središču škofije in zato duhovnikom lažje dostopno.

Nadčloveški napori so slednjič izčrpali Baragove telesne moči in zlomili njegovo utrjeno zdravje. V pismu 23. VI. 1859 je prvič potožil, da čuti pešanje svojih telesnih moči. Bal se je zimskih popotovanj na krpljah, zlasti ostrega mraza in prenočevanja v zasneženih gozdovih ter pod milim nebom. V jeseni 1866 se je udeležil II. plenarnega zbora ameriških škofov v Baltimoru, kjer ga je 8. okt. zadela kap, od katere ni več popolnoma okreval. Ker pa si ni privoščil potrebnega počitka, je začel vidno hirati in po daljšem trpljenju je svetniškega misijonarja 19. jan. 1868 Bog poklical k sebi po zasluženo plačilo.

Ob vsem preobilnem zunanjem delu je Baraga tudi zelo mnogo pisal. Bil je mož molitve in dela. Imel je svoj dnevni red, ki se ga je držal v vseh okoliščinah, tudi na svojih težavnih misijonski potovanjih; le na tak način je mogel izvršiti tako mnogoštevilna in velika dela ter še toliko napisati. Vsak dan je zelo zgodaj vstajal in veliko časa posvetil premišljevalni molitvi, vsak prosti čas pa je porabil za pisanje, celo od nočnega počitka si je pritrgoval, da je mogel vse dokončati. Zlasti veliko je pisal pozimi, ko so njegovi Indijanci odšli na lov in je bil takorekoč brez dela. Kakor z govorjeno tako je žele tudi s pisano besedo učiti in vzgajati, spodbujati in voditi k Bogu. Želel je, da bi s svojimi knjigami še po smrti učil, kar se mu je tudi izpolnilo. Zato Al. Rebula upravičeno ugotavlja: »Baragova vera v tiskano besedo je bila velika, ganljiva.«

Baragovih del v indijanščini, ki še niso dovolj raziskana, tukaj ne kaže naštevati; deloma so razčlenjena v opombah k posameznim pismom, v katerih jih avtor omenja. Na kratko naj se dotaknem le njegovih del v slovenščini, ki so oblikovala duhovnost naših prednikov.

Najboljši in najbolj znan Baragov molitvenik je Dušna Paša za kristjane, kateri žele v duhu in resnici Boga moliti (1830). Ta molitvenik se je ljudstvu tako priljubil, da so izhajale vedno nove izdaje. Pa ne samo preprosto ljudstvo, tudi izobraženci so ga radi vzeli v roke. Tako pisatelj Finžgar v svojih spominih pripoveduje, da mu je pisatelj in ljubljanski župan dr. Ivan Tavčar, ki je kot patronski gospod na velike praznike prihajal k maši v trnovsko cerkev, naročil, naj skrbi, da bo na klopi, kjer je bil županov sedež, vselej tudi Baragov molitvenik Dušna paša. »To so najlepše slovenske mašne bukve«, je dejal Tavčar: »Baraga je znal, vi, mladi, pa nič kaj prida podobnega ne spišete« (F. S. Finžgar, Izbrana dela VII, 283).

Istega leta 1830 je izšel tudi Baragov prevod Engstlerjeve knjige v čast Materi božji, ki je bila iz francoščine prevedena v nemščino: Od počeševanja in posnemanja Matere Božje (418 str.), ki bi jo po mnenju Jos. Marna mogli imenovati prve slovenske Šmarnice.

Da je Baragovo pisanje izhajalo iz pravega pisateljskega nagnjenja in talenta in da mu je nudilo umetniško zadoščenje, spoznamo lahko tudi iz njegove lastne izjave, ki jo je v pismu 7. Marca 1838 zapisal sestri Amaliji. V tem pismu imenuje zimo 1835-36 »duhovno najlepšo zimo, kar jih je kdaj doživel«, ker je v tisti zimi napisal kar pet knjig! V Ameriki je pripravil tudi štiri knjige za svoje »ljube Slovence«.

Tako je 1832 izšel prevod knjige sv. Alfonza Ligvorija Obiskovanje Jezusa Kristusa v presvetem rešnjem Telesu, in pozdravljanje Marije, prečiste Device (381 str.). Leta 1837 je izdal Premišljevanje štirih poslednjih reči (422 str.), leta 1844 Zlate Jabelka (286 str.), kjer besede in zglede iz sv. pisma in življenja svetnikov primerja zlatim jabolkom z nebeškega vrta; tudi ta knjiga je doživela več izdaj. Leta 1846 so izšle Nebeške rože (462 str.), kjer krščanske čednosti primerja nebeškim rožam. Knjigi je dodal molitve za spreobrnjenje nevernikov in vodilo krščanskega življenja. Leta 1837 je izšla v slovenskem in francoskem prevodu knjiga, ki jo je Baraga napisal v nemščini in je izšla istega leta. Slovenski prevod je oskrbel Josip Kek in knjigi dal naslov Popis navad in zaderžanja Indijanov polnočne Amerike. Leta 1971 je isto delo v prevodu Vladimira Fajdiga izdala Mohorjeva družba v Celju pod naslovom Zgodovina, značaj, nravi in šege severoameriških Indijancev. To je dragoceno delo za narodopisce, katerim je Baraga rešil tudi obilo predmetov iz tedanjega indijanskega življenja, ki jih hranijo ameriški in evropski muzeji; marsikaj je tudi v ljubljanskem muzeju.

Med jezikoslovci pa si je Baraga pridobil svetovno slavo s svojo očipvejsko slovnico, napisano v angleščini (izšla 1850 na 576 straneh), in s svojim očipvejskim slovarjem, ki je izšel 1853 na 622 straneh; v prvem delu je očipvejsko-angleški slovar, v drugem pa angleško-očipvejski. Ti dve deli je Baraga napisal zlasti v pomoč misijonarjem, da bi se lažje naučili očipvejščine in Indijancem oznanjali božjo besedo v domačem jeziku.

**BARAGOVA MISIJONSKA PISMA**

Baragova »misijonska pisma«, zbrana v pričujoči knjigi, so vzeta predvsem iz dveh virov: iz Poroči, ki jih je za svoje člane in podpornike izdajala dunajska misijonska Leopoldinova ustanova (Berichte der Leopoldinen Stiftung im Kaiserthume Oesterreich), in iz pisem, ki jih je Baraga pisal svojo sestri Amaliji ter so se v prepisu ohranila v frančiškanskem provincialnem arhivu v Ljubljani. Eno samo pismo, ki ga je Baraga 28. jun.

1842 pisal detroitskemu škofu P. P. Lefèvru, je iz Baragovega arhiva na nadškofijskem ordinariatu v Ljubljani, nekaj pa jih je iz Zgodnje Danice. Baraga je že kot kaplan v Šmartinu imel tesne stike z ljubljanskimi frančiškani, zato je razumljivo, da so se močno zanimali, kako njihov znanec in somišljenik živi in dela med ameriškimi Indijanci.

Ko pa so Baragova misijonska pisma začela izhajati v Poročilih Leopoldinine ustanove (odslej LU), so zbudila zanimanje in prebudila misijonsko zavest v vsej avstrijski in v širši slovenski javnosti; to je bil slednjič tudi njihov namen. Da bi podprli delo LU in slovenske misijonarje v Severni Ameriki, je višenjski župnik, pisatelj Janez Cigler, po naročilu ljubljanskega škofa Alojzija Wolfa že 1833 izdal nekaj Baragovih pisem v knjižici z dolgim naslovom (v bohoričici): Bratovshina S. Leopolda, k pomozhi misijonarjam, to je poslanim osnovavzam kershanske katolshke vere v Ameriki; ali je popis, kako se karshanska katolshka vera v Ameriki rasshirja. (Napako, ki jo je zagrešil Cigler, ko je LU imenoval »bratovščino sv. Leopolda«, namesto Leopoldinova ustanova, so pozneje delali tudi drugi, ko so LU imenovali Leopoldinsko družbo in podobno.) Leta 1837 je izšla drug knjižica na 88 straneh, medtem ko je prva imela 72 strani. Cigler pravi, da je knjižici »iz nemshkiga spisal«, v resnici pa je le prevel in priredil Baragova pisma iz Poročil LU. Prevod se dovolj gladko bere, je pa precej svoboden in ni vedno zvest izvirniku. Prevajalec je izpustil cele stavke in odstavke, ki so veljali bolj duhovnikom kot preprostim bralcem.

Baragova pisma v Poročilih LU so spodbudila tudi A. M. Slomška, tedaj špirituala v celovškem bogoslovju, da je 1836 izdal knjižico Krščanska besed, katoliškim misijonom pomagati (48 str.). Slomšek govori o ustanovitvi in delovanju LU ter jo priporoča Slovencem. Lepo piše tudi o Baragu in Fr. Pircu, ki je bil takrat že v misijonih.

Po Baragovi smrti, ko je bilo treba pisati o tem našem duhovnem velikanu, se je izkazalo, da so ravno njegova misijonska pisma najbolj zanesljiva in prebogata zakladnica podatkov o Baragovem življenju in delu, pa tudi o njem samem, o njegovem značaju in o njegovi duhovnosti. Zato so predvsem iz njih zajemali vsi njegovi življenjepisci od r. Leona Vončine (Friderik Baraga, pervi kranjski apostoljski misijonar in škof med Indijani v Ameriki, Mohorjeva družba 1869, 1896, 200 str.), dr. Fr. Jakliča (Misijonski škof Friderik Baraga, MD 1931, druga izdaja 1951č, 240 str.) in Šolarjeva izdaja Jakličeve knjige (MD 1968, 160 str.), Alojz Rebula (Duh velikih jezer, MD 1980, 312 str.) in Andreja Pirša (Baraga, božji človek, Knjižice št. 79, 1982, 48 str.). Leta 1940 je izšla knjiga Slava Baragu (Ljubljana, 264 str.), ki jo je uredil L. Lenček CM in prinaša obilo gradiva za Baragove proslave. Seveda se je poleg navedenih del o Baragu še mnogo pisalo in se še vedno piše v domovini in tujini; pri tem imajo veliko zaslug Baragovi odbori v Sloveniji in v Ameriki.

Baraga je pri pisanju pisem iz svojega misijonskega dela vodila misel, ki je bila osrednje gibalo njegovega življenja in tudi njegovo škofovsko geslo: Eno je potrebno. Veliko lepega in dobrega, grenkega in bolečega doživi vsak človek na svoji življenjski poti, toda naša največja naloga je, da spoznamo in častimo Boga ter tako rešimo svojo dušo in bližnjim pomagamo, da rešijo svoje duše. To je tisto »eno potrebno«! Sestri Amaliji je Baraga 8. Marca 1832 pisal, »da piše pisma iz misijonov samo v božjo slavo in v korist svojega bližnjega. Zato Boga prosim, naj se po njegovi volji zgubijo vsa moja pisma, ki tega namena ne dosegajo. Zelo pogosto sem že mislil, da bi svoje dopisovanje v Evropo povsem popolnoma opustil. Edino misel, da sem tolikokrat in tako trdno obljubil Leopoldinovi ustanovi, da bom večkrat pisal, in misel, da bodo moja pisma komu v duhovno spodbudo, me vedno znova sili k pisanju. Vzrok, zakaj želim opustiti svoje pisanje, je v tem, ker se bojim, da mi dobro, kar Gospod tukaj stori z mojim skromnim sodelovanjem, ne bi prineslo nobenega zasluženja, če to svetu sporočim. Gospod žetve naj mi podeli milost, da bo moja luč samo tako svetila, da bo osvetljevala samo njegova dobra dela, ki jih tukaj izvršuje.«

Ko je Baraga pozneje zvedel, da naj bi na podlagi njegovih misijonskih pisem po smrti izšel njegov življenjepis, je leta 1856 pisal sestri Amaliji, naj za božjo voljo sežge vse, kar bi utegnilo služiti temu namenu. Dr. Vončina, ki v uvodu svoje knjige o tem poroča, je dostavil, da je Amalija bratovo naročilo res tudi izvršila. Toda dr. Vončina si je k sreči že prej prepisal nekatera Baragova pisma in jih porabil v knjigi, čeprav so bili izvirniki uničeni. Zanimivo je, da v letih 1855-58 v Berichte LU (zv. XXVII-XXIX) ni nobenega Baragovega pisma, kakor da tedaj tudi na Dunaj ni pisal. Poleg že omenjenih prepisov v provincialnem frančiškanskem arhivu v Ljubljani, je nekaj Baragovih pisem v Arhivu Slovenije, nekaj pa v NUK; ta so prepisana z »neznano roko«.

Pisanje pisem je zlasti prva leta, ko je imel obilo snovi, vzelo Baragu mnogo dragocenega časa. Da bi si olajšal delo, si je naredil osnutek, ki ga je nato prepisal za LU in za Amalijo; zato so si nekatera pisma po vsebini zelo podobna. Naročal pa je tudi tajniku LU, naj njegova pisma pošlje Amaliji, ki jih bo gotovo vrnila. Če primerjamo objave nekaterih Baragovih pisem v Poročilih LU in v frančiškanskih prepisih, ugotovimo, da so pisma pred objavo na Dunaju retuširali, marsikaj po svoje izrazili ali izpustili. Za še bolj kritično izdajo Baragovih spisov bo treba poiskati izvirnike, če so na Dunaju kje ohranjeni.

Globoka resnoba, združena s srčno toplino, to je bil Baragov značaj, ki odseva tudi iz njegovih »pisem«, nekoliko manj pa iz njegovega dnevnika. V pismih stopajo pred nas Baragove misli in čustva v najpristnejši podobi, prav tako njegova apostolska gorečnost. Zato se tudi danes iz njih lahko učimo vsi verni ljudje, kakor je 1869 zapisal dr. Vončina: »Ta pisma nam odkrivajo vso lepoto Baragove duše in milo čistost njegovega blagega srca. Luč njegovega zglednega življenja naj sveti krščanskemu ljudstvu sploh, posebno pa krščanski mladini in služabnikom svete Cerkve, duhovnim pastirjem« (o. d., 4, 6).

Slednjič pa je treba omeniti, da ob branju Baragovih pisem živo čutimo, da jih je pisal mož z umetniško nadarjenostjo, ki je znal spretno sukati pero. »V njih se družita« kakor pravi pisatelj Rebula, »realistična osebnost in biblijski zanos, nekatera pisma pa so vredna najboljših strani Karla Maya« (o. d. 100). Prav tako je v njih izredno veliko kulturnozgodovinskega gradiva o Indijancih in o preobrazbi severoameriških pokrajin ob velikih jezerih. Prof. dr. Anton Trstenjak, ki si je Baragova pisma ogledal kot grafolog, je izjavil, da Baragova pisava razodeva čut za lepoto in eleganco, ki kaže avtorjeve estetske ambicije. Pravilna in čvrsta Baragova pisava kaže doslednega človeka in asketa z nadčloveško prizadevnostjo in delavnostjo.

Koliko se je Baragovih pisem ohranilo v naše dni, še ni dovolj raziskano. Pri škofijskem procesu so zbrali 643 pisem, nekdanji postulator Wolf je navajal 850 ohranjenih pisem (Tone Zrnec, Po Baragovi deželi, 1969, 155), drugje pa se trdi, da je Baraga napisal 2302 pismi (Positio super scriptis, Roma 1979, 6). (Za podatke se zahvaljujem Andreju Piršu, župniku v Leskovici.) Razen LU, dunajskemu nadškofu in Amaliji je Baraga pisal več pisem misijonski družbi v Lyonu, Ludvikovi ustanovi v Münchnu, raznim škofom in duhovnikom, trgovskim družbam in zasebnikom, eno pismo je poslal tudi papežu Piju IX. Pisana so v nemščini, francoščini, angleščini in latinščini.

Baragova pisma so, kar je razumljivo, pisana v slogu 19. Stoletja. Pri prevajanju sem si prizadeval, da bi bil do najvišje mere zvest predlogi; le nekatere izredno dolge stavčne periode sem nekoliko razčlenil. Kdor pazljivo bere Baragova pisma, bo lahko odkril izredne dokaze, kako je božja previdnost vodila in varovala tega misijonarja v vsem njegovem življenju in delu. Božja previdnost pa vodi vsakega človeka, če se le prepusti njenemu vodstvu. Zato rad priznam, da mi je prevajanje teh pisem, ki sem se jih lotil na pobudo prelata dr. Vilka Fajdiga, nacionalnega direktorja za misijone, nudilo mnogo notranjega zadoščenja in duhovne koristi – obojega pa želim tudi vsem bralcem. Dr. L. Vončina je svojo knjigo o Baragu napisal z namenom, da nam tega izrednega moža postavi na svetilnik, da sveti krščanskemu ljudstvu sploh, posebno pa krščanski mladini in služabnikom svete Cerkve, duhovnim pastirjem. Tudi Baragova misijonska pisma so namenjena vsem kristjanom, da bi iz njih spoznali Baragovo veličino in apostolsko vnemo ter se tudi sami ogreli za apostolsko delo. Moja posebna želja je, naj bi Baragova misijonska pisma pospešila tudi to, za kar Slovenci v domovini in v zamejstvu z zaupanjem molimo, da bi se postopek za razglasitev blaženim škofa in misijonarja Friderika Baraga, ki že desetletja poteka v Rimu, čimprej uspešno končal.

Stična, 19. Januarja 1983 Jože Gregorič

1. **pismo** Dunaj, 4. novembra 1830

Preljuba Amalija!**1**

Moje potovanje do Dunaja je bilo popolnoma srečno in hitro. Iz Ljubljane sem, kakor veš, odpotoval 29. oktobra ob pol devetih zvečer in 30. zvečer ob desetih sem bil že v Gradcu. Tam je brzi poštni voz ostal čez noč, 31. oktobra ob pol šestih zjutraj pa je odpeljal naprej in 1. novembra ob šestih zjutraj sem bil že na Dunaju. Stopil sem v cerkev, kjer so me že prej poznali. Tam sem opravil sveto mašo s čustvom hvaležnosti do neskončno dobrotnega Vodnika mojih korakov, ki se da z besedo le slabotno in nepopolno izraziti.

Nato sem poiskal svojega zares krščanskega in iskrenega prijatelja gospoda Lichtenberga, tajnika Leopoldinine ustanove.**2**Sprejel me je s svetim veseljem in mi še vedno izkazuje vse mogoče usluge ter me vodi povsod, kamor moram iti. Pri njem tudi stanujem in jem ter mu moram biti zelo hvaležen. Na sploh vidim, da je ta mož, čeprav je svetnega stanu, izredno prizadeven za misijone. Sam od sebe me je tudi na to opozoril, naj vsa pisma, ki Ti jih bom pisal s potovanja in potem iz Amerike, naslovim nanj. Tudi Tebe prosi, da vsa svoja pisma deneš v ovojnico in nasloviš na Leopoldinino ustanovo, da bodo gotovo in hitro prišla na cilj.

Prepis pisma se hrani v frančiškanskem provincialnem arhivu v Ljubljani.

Baraga je imel tesne stike z ljubljanskimi frančiškani, kar doslej ni dovolj raziskano in obdelano. Ko so ljubljanski frančiškani 1827 obnovili bratovščino Jezusovega Srca (1783 so bile vse bratovščine od državne oblasti prepovedane), jo je Baraga vpeljal tudi v šmartinski okolici ter jo v kratkem času razširil po kranjski in starološki dekaniji. Zaradi tega se je moral zagovarjati pred svojim župnikom J. Kalanom. (Jaklič, o. d., 44-46).

Ni dvoma, da je Baraga tudi po svojem odhodu iz Šmartina ostal v stikih z ljubljanskimi frančiškani, ki so bili odločni nasprotniki janzenizma in jožefinizma. Prav gotovo jih je seznanil s svojo odločitvijo, da odide v misijone, frančiškani, ki so visoko cenili Baragovo duhovniško vnemo, so z zanimanjem spremljali tudi njegovo misijonsko delo. Dokaz za to so Baragova misijonska pisma, ki so se v prepisu ohranila v frančiškanskem provincialnem arhivu. V celoti je ohranjenih 30 pisem, ki jih je Baraga v letih 1830-1838 pisal deloma sestri Amaliji deloma pa Leopoldinini ustanovi.

Prvi šest pisem o Baragovem popotovanju od Ljubljane do Le Havra je p. Felicijan Rant (1790-1842, SBL III, 26), nabožni pisatelj, župnijski upravitelj in gvardijan pri frančiškanih v Ljubljani, 29. jan. 1831 poslal p. Ferdinandu Vonči na Kostanjevico pri Gorici. P. F. Vonča (1792-1840), nabožni pisatelj, je bil tam profesor frančiškanske bogoslovne šole in je poučeval biblične vede ter hebrejščino in grščino. P. Rant je Baragovim pismom dodal naslednjo zanimivo spremno besedo: »Predragi brat Ferdinand! Ker je pobožni duhovnik Baraga znan Tebi in preč. P. provincialu, zato Te želim seznaniti z njegovim misijonskim potovanjem od Ljubljane do Dunaja in od ondi prek Pariza do Le Havra, kjer se je vrkcal na ladjo proti New Yorku, da od ondod kot misijonar odrine v Cincinnati. Baraga je bil 1823 posvečen v duhovnika in se je potlej že tukaj v naši škofiji zelo odlikoval z delom v dušnem pastirstvu; kaj bo njegova goreča vnema storila šele med sicer neomikanimi, pa dobrodušnimi Indijanci! Naj Bog pospeši njegovo težavno vožnjo, da bi se srečno končala! Naj Bog utrdi njegov iskreni poklic! Naj Bog blagoslavlja povsod njegovo misijonsko delo, saj ne tisti, ki seje in zaliva, ampak tisti, ki daje blagoslov in rast – Bog dela vse v vsem. Povem Ti, predragi brat, čeprav mi že raste trebušček (izvirnik: obwohl ich einen Balonn habe), je Baraga v meni prebudil mnogo zelo živahnih misli. – Tvoj brat Felicijan Kristijan (Rant). V Ljubljani 29. Jan. 1831. (O p. Rantu in p. Vonči prim. Furlan p. Alfonz, Pisatelji frančiščanske hrvatsko-kranjske pokrajine sv. Križa, Časopis za zgodovino in narodopisje XXI (1926), 44.)

**1** Baraga je imel dve sestri. Amalija, starejša, se je rodila 14. jul. 1795, 1819 se je poročila z Jožefom Gresslom, uradnikom v Ljubljani. Mož ji je umrl 23. marca 1842 v Trebnjem, kjer je tudi pokopan in ima na tamkajšnji cerkvi vzidano ploščo z lepim napisom v nemščini. Amalija je bratu Frideriku pri misijonskem delu mnogo pomagala z molitvijo in z zbiranjem gmotne podpore, umrla pa je 10. avg. 1862 in je prav tako pokopana v Trebnjem.

Mlajša sestra Antonija se je rodila 4. febr. 1803, 1824 se je poročila s finančnim uradnikom Feliksom pl. Höffern-Saalfeldom. Leta 1830 ji je mož umrl in pozneje jo je hotel poročiti Prešernov prijatelj Matija Čop, pa je 1835 utonil v Savi. Antonija je 1837 z bratom prišla v misijone in mu gospodinjila do julija 1838. Pozneje se je vrnila v Evropo in umrla v Ljubljani 21. maja 1871 (SBL I., 327).

**2** Leopoldinina ustanova za podpiranje misijonov v Severni Ameriki je bila na posredovanje Friderika Reseja, generalnega vikarja cincinnatske škofije, ustanovljena 8. dec. 1828 na Dunaju. Namen te ustanove je bil: 1. pospeševanje večje dejavnosti katoliških misijonov v Ameriki; 2. pritegnitev vernikov k delu za razširjanje Kristusove Cerkve v daljnih dežela sveta; 3. trajno gojiti spomin na bivšo brazilsko cesarico Leopoldino, po kateri je ustanova dobila svoje ime (Leopoldinen Stiftung).

Knjižica te ustanove O zgodovini cincinnatske škofije je 1829 v Baragu zbudila misel za misijonski poklic; odpustnico iz ljubljanske škofije mu je dal škof Anton Alojzij Wolf. Po letu 1861 je začela dejavnosti Leopoldinine ustanove upadati, vendar je za katoliške misijone zbrala in odposlala skoraj milijon dolarjev, kar je bila za tiste čase izredno velika vsota. Po drugi svetovni vojni so ameriški družine to dobroto povrnile avstrijskim družinam, ki so bile v stiski. (Prim. Maria von Trap, Hvalnica družine Trap, 1979, 306). Tudi slovenski verniki so po Leopoldinini družbi mnogo prispevali za ameriške misijone.

1. **pismo** Dunaj, 11. novembra 1830

Zdaj je dan mojega odhoda z Dunaja popolnoma določen. Jutri, 12. novembra, bom s hitrim poštnim vozom odpotoval od tod do Münchna, v Münchnu pa se zopet lahko priglasim za hitri voz proti Strassbourgu in Parizu, kar bom brez nadaljnjega tudi storil, zakaj s hitrim vozom je potovanje najhitrejše in najudobnejše. In sedaj se bom ves čaz vozil tja do Cincinnatija,**1** saj sem od Leopoldinine ustanove prejel štiristo goldinarjev potnine, ne da bi bil sploh kaj prosil.

Zdaj se moram popolnoma prepustiti Bogu, vse svoje zaupanje preložiti nanj in ne izgubiti poguma. Doslej sem bil še vedno kakor doma. Tukaj na Dunaju imam mnogo prijateljev in znancev, ki do mene ne morejo biti bolj dobrohotni, kakor so. Zdaj pa bom prišel med same tuje ljudi, potujem proti deželi, ki v omami svoje svobode vse sveto in božje tepta z nogami ter služabnike vere javno sramoti in preganja. Tega potovanja skozi Francijo se zares nekoliko bojim, toda dobrotljivi Bog bo, kakor upam, uslišal vaše iskrene molitve zame in mi bo dal srečno potovati skozi deželo, nad katero je strašno zavihtel bič svoje jeze. Nesrečni ljudje! Nekoč največje veselje in najlepši okras svete Matere katoliške Cerkve, sedaj pa prizorišče najbolj nemirne razbrzdanosti in grozovitega opustošenja, zlasti v verskem oziru.

Zelo sem vesel, da sem prišel na Dunaj. Tukaj sem našel toliko razumevanja, posebno med člani vodstva, in dobil takih člankov o začetkih misijonstva, da tem dobrim in gorečim gospodom ne morem biti dovolj hvaležen. Pa tudi od ljudi svetnega stanu sem prejel, da sem zdaj za misijon popolnoma opremljen. Ravno danes sem na voz za prtljago oddal kovček, ki tehta triinpetdeset funtov in je poln samo takih stvari, ki jih misijonar neobhodno potrebuje. Razen tega imam še dvajset funtov prtljage, ki jo bom vzel s seboj na hitri poštni voz. Z eno besedo imam sedaj vse in sem zelo srečen. Med drugim imam vse mašno oblačilo, v katerem stoji duhovnik pred oltarjem, poleg tega dva lepa koretlja, lepe vrčke za vino in vodo, čisto novo monštranco, lep ciborij in zelo lep kelih. Dalje portatile,**2** oltarne prte, oltarne svečnike, krasno burzo**3** s čisto novimi srebrnimi in znotraj pozlačenimi posodicami za sveto hostijo in sveto olje. Poleg tega še mnogo zelo porabnih knjig.

Doslej mi je Bog pri mojem delu dal obilo sreče in blagoslova in dal mi je, da sem povsod našel ljudi, ki se po svojih močeh trudijo podpirati dobro in so me obsuli z darovi. Bog mi daj obilo sreče in blagoslova tudi na kraju, ki mi je namenjen in daj mi, da najdem ljudi, ki bodo kmalu verjeli in spoznali, da sem prišel zato, da jih po Bogu in zaradi Boga obdarim z največjo dobrino.

Prepis pisma hrani provincialni arhiv pri frančiškanih v Ljubljani.

**1** Škofija Cincinnati je bila ustanovljena leta 1821.

**2** Portatile je kamnita plošča (prenosni oltar), na katerega so med mašo postavljali kelih s hostijo. Portatile je posvečen in ima zapečaten grobek s svetniškimi ostanki.

**3** Burza je vrečka iz platna ali svile, v njej duhovnik ob previdevanju bolnikov prenaša posodici z Najsvetejšim in bolniškim oljem.

1. **pismo**  München, 16. novembra 1830

Z Dunaja sem odpotoval 12. novembra ob pol desetih zvečer ter sem čil in zadovoljen 13. Zvečer dospel v Linz. Kmalu smo krenili dalje in 14. Opoldne prišli v Passau na Bavarskem. Po srečni vožnji, na kateri smo videli mnogo nepomembnih mest, smo 15. Popoldne ob štirih prišli v München. To je lepo in urejeno mesto in ima mnogo veličastnih cerkva. Če me nujni načrti ne bi tako priganjali, da pospešim svoje potovanje, bi se tukaj z veseljem pomudil nekaj dni, da bi natančneje spoznal lepo mesto in njegove znamenitosti. Ker pa to sedaj ni namen mojega potovanja, sem se takoj priglasil za brzi poštni voz in bom jutri ob šestih zjutraj odpotoval.

Sedaj zbogom, moja ljuba, in zahvali Boga, da mi naklanja tako srečno potovanje, ga prosi, naj mi da, da bom, če je njegova najsvetejša volja, vse svoje potovanje tako srečno dokončal. Vem, da zame molitev in to me zelo tolaži in pomirja. Tudi jaz pozdravljam vse svoje ljube prijatelje in sorodnike.

Prepis pisma hrani provincialni arhiv pri frančiškanih v Ljubljani.

1. **pismo**  Strassbourg, 19. novembra 1830

V sredo, to je 17. t. m. ob šestih zjutraj, sem se odpeljal iz Münchna in sem še istega dne ob enih popoldne dospel v Augsburg. Tukaj se je hitri voz sicer ustavil za nekaj ur, toda to je bilo mnogo premalo, da bi si mogel ogledati vse znamenitosti tega prastarega in slavnega mesta. Obhodil sem sicer skoraj vse mesto in si ogledoval njegove zunanje znamenitosti, lepe stavbe in prelepe mojstrske kipe na javnih trgih itd. Drugega pa si nisem mogel ogledati. Od tod sem vožnjo nadaljeval in 18. t. m. zjutraj sem prišel v Ulm ter še istega dne proti večeru v Stuttgart v kraljevini Württemberg. Tudi to mesto sem si mogel ogledati samo od zunaj, ker smo kmalu odrinili dalje in smo naslednjega dne, 19. novembra, ob štirih popoldne čez veličastni Ren srečno dospeli v Strassbourg.

Tukaj sem moral takoj občutiti, da sem stopil na francoska tla. Komaj sem v Strassbourgu stopil z brzega voza, takoj je neki moški stopil k meni s trobarvno narodno značko (kokardo) in mi jo pripel na trak klobuka, ter mi zagotavljal, da brez tega znamenja enakosti in svobode ne bom brez nevarnosti potoval skozi notranjost Francije. Tako sem moral s to šemarijo na klobuku potovati skozi Francijo.

Zjutraj ob sedmih sem potovanje nadaljeval. Zagotavljali so mi, da bom popolnoma zagotovo 23. t. m. v Parizu. Mirno prenašam, vse tegobe potovanja in sem zelo zadovoljen, da gre le hitro naprej. Prav tako Ti moram povedati, preljuba sestra, da s tako veselim srcem potujem, da tega ne morem povedati in čim bolj se bližam svojemu zaželenemu cilju, s tem večjim pogumom in veseljem mu hitim naproti. O Bog, h kako neskončni in nezasluženi sreči si povzdignil svojega služabnika! O, ko bi se kdaj izkazal zares vrednega te neizrekljive milosti in čim več izgubljenih ovc pripeljal v Kristusov ovčjak.

Prepis pisma hrani provincialni arhiv pri frančiškanih v Ljubljani.

1. **pismo** Pariz, 24. novembra 1830

Od Strassbourga do Pariza je moja vožnja zopet srečno in hitro potekal in ni bila draga. Iz Strassbourga sem se odpeljal 20. t. m. ob sedmih zjutraj in v naglici potoval skozi več mest, med drugim skozi veliko in lepo mesto Nancy in meni tako znamenito mesto Meaux, v katerem je kot škof živel Bossuet,**1** velik v učenosti in enako odličen v pobožnosti. Tukaj je pisal tudi svoja duhovita dela, ki božji Cerkvi tako zelo koristijo. Dne 23. t. m. ob dveh popoldne sem prišel v Pariz. Čustva, ki so ob prihodu v to mesto spreletavala mojo notranjost, so bila zelo različna. Prevladovalo je sicer čustvo veselja, toda samo zategadelj, ker sem bil zopet občutno bliže svojemu tako zelo zaželenemu cilju. Sicer pa sem bil močno žalosten, ko sem dospel v to mesto, v katerem se je tako pogosto dogajalo grozno divjanje najbolj divje svobodne razjarjenosti. Še bolj žalosten sem bil danes, ko sem hodil po mestu in naletel na mnogo spomenikov, ki so jih postavili in jih še postavljajo deloma padlim deloma še živečim revolucionarjem.**2** Močno me je užalostilo tudi, ko sem slišal od nekega Nemca, ki služi v gostilni, kjer stanujem, da se Parižani zelo slabo udeležujejo božje službe, o čemer sem imel priložnost, da sem se tudi sam prepričal. Danes namreč, ko sem zopet imel neizmerno srečo, da sem opravil nekrvavo daritev Bogu, sem opazil, da so bile pri maši samo tri osebe; pri maši, ki je bila pred mojo, pa ni bilo več ko šest ali sedem ljudi, četudi je to ena glavnih cerkva, sredi mesta, in četudi je v mestu Parizu toliko ljudstva, da si na vseh ulicah in cestah večno v nevarnosti, da te podere množica ljudi, ki drvijo vsevprek, ali da prideš pod kolesa voz, ki neprestano valovijo sem in tja.

O ti ljuba Ljubljana! Kako majhna in čisto neznatna si v primeri s Parizom, in vendar vidiš vsak dan toliko svojih otrok, ki s pobožno gorečnostjo hitijo v cerkve, kjer se s hvaležnimi srci za prejete dobrote zahvaljujejo Darovalcu vsega dobrega, ga prosijo novih in ponižno spoznavajo, da imajo vse samo od njega ter, da brez njega niso nič in nič ne zmorejo.

Draga moja, zahvali se Bogu, da živiš v ljubljanski škofiji in posebej v Ljubljani. Mislim, da bom jutri popoldne odpotoval iz Pariza v pristanišče, kjer se nameravam vkrcati na ladjo proti New Yorku, čim se bo ponudila kakšna priložnost. Moral sem opustiti svoj načrt, ki sem ga naredil na priporočilo nekaterih članov vodstva na Dunaju, da bi nekaj mesecev prebil na Francoskem, in moram po ravni poti hiteti tja, kamor sem namenjen. Sedaj zbogom in bodi prepričana, da veselje, ko se vedno bolj bližam svojemu dolgo zaželenemu cilju, daleč presega vse težave mojega potovanja.

Prepis pisma hrani provincialni arhiv pri frančiškanih v Ljubljani.

1 Jacques-Benigne Bossuet, slavni francoski pridigar, cerkveni politik in teolog. Rodil se je 27. sept. 1627 v Dijonu, 1669 postal škof, 1681 škof v škofiji Meauxu, umrl pa je v Parizu 12. apr. 1704.

2. Baraga ima v mislih veliko francosko revolucijo 1789.

**6. pismo** Havre de Grace\*, 30. novembra 1830

Danes ti zadnjikrat pišem v Evropi, kakor je tudi današnji dan zadnji, ki ga bom vsega še preživel v Evropi. Jutri proti poldnevu, če bo božja volja, bom odjadral od tod in se najbrž za vedno poslovil od tega dela sveta. Moja preljuba sestra, ne morem Ti povedati, s kako veselimi občutki, s kako neizrekljivimi čustvi zahvale do svojega neskončno dobrega nebeškega Očeta sem se vkrcal na ladjo, da pohitim proti svojemu cilju. Srečno doseči ta cilj je največja milost, ki jo Bog lahko podeli duhovniku. Oh, ko bi se za sveto misijonsko službo mogel prav kmalu usposobiti!

Sedaj Ti moram na kratko opisati svoje potovanje od Pariza do tod. Čim dlje sem se mudil v Parizu, tem bolj sem bil žalosten, zato sem od tam hitel, kolikor sem le mogel. Tam ne vidiš in ne slišiš drugega kot zaničevanje vsega svetega in božjega ter nesmiselno uporniško hlepenje po svobodi, ki pa jo, kakor kaže, po nesrečni zmedi pojmov vidijo le v tem, da je človek prost vsega, kar bi v verskem in političnem oziru blagodejno brzdalo njegovo voljo, ki je vendar tako pokvarjena in k hudemu nagnjena.

To, nesrečno mesto sem torej zapustil 25. novembra zvečer ob enajstih in 26. novembra popoldne dospel v veliko in cvetoče mesto Rouen. Tukaj je stolna cerkev posebno znamenita in rad bi si jo bil znotraj ogledal, saj je brzi voz tukaj stal nekaj ur; toda bila je zaklenjena in tako sem mogel to velikansko in veličastno stavbo občudovati samo od zunaj. 27. novembra ob šestih zjutraj sem srečno prišel sem v Havre de Grace in sem bil tako vesel, da sem dosegel cilj svojega evropskega potovanja.

Kmalu po svojem prihodu sem šel v župnijsko cerkev, ki je blizu mojega stanovanja, in sem bil tako srečen, da sem v gospodu župniku našel moža, ki se osebno pozna z mojim bodočim generalnim vikarjem Friderikom Resejem**1**, ki se je lani okoli Vseh svetnikov prav tukaj vkrcal na ladjo. Gospod župnik mi je, ko sem mu povedal namen svojega potovanja, z veseljem dovolil, da do svojega odhoda tukaj vsak dan opravljam sveto mašno daritev, kar me izredno veseli in tolaži.

Moram ti o Franciji povedati še nekaj značilnega in žalostnega. Pred kratkim je prišel sem mlad duhovnik, da se tudi vkrca proti New Yorku. Ta mi je pripovedoval, ko sva se sešla, da je iz škofije Narbonne, v južni Franciji, blizu španske meje. Tam je bil več let v dušnem pastirstvu. Ko pa je v Parizu in v vsej Franciji izbruhnila revolucija**2**, se je brezverski duh večine prebivalstva tamkajšnjega kraja tako zelo pokazal, da so javno zaničevali vse, kar je verskega, nekateri so planili po Bogu posvečenih predmetih, da celo križe so metali ob tla in jih teptali z nogami. Končno so se spozabili tako daleč, da so mnogo svojih lastnih dušnih pastirjev (v vsej škofiji okoli trideset) pregnali iz svoje srede. O Francija, o Francija! Da preganjaš učitelje, ki so bili k tebi poslani, kako boš odgovarjala na dan sodbe!

Ko je ta duhovnik to videl, je pobegnil in namerava v New Yorku tako dolgo ostati, dokler Francija zopet ne pride do miru. Poskušal sem ga pridobiti za misijone, pa mi je odkrito priznal, da za to ne čuti poklica. Odločen je, da se bo vrnil v svojo domovino, ko se bo Francija umirila. Vesel sem, da potuje z menoj; bom imel na ladji vsaj prijetno in primerno družbo in pogovor.

Zbogom in molite zame!

Prepis pisma hrani provincialni arhiv pri frančiškanih v Ljubljani.

\* Sedaj Le Havre.

1 Friderik Rese, cincinnatski generalni vikar, je Baraga sprejel v cincinnatsko škofijo. Postal je prvi cincinnatski škof, leta 1833 je po Fenwickovi smrti postal škof v Detroitu, 1838 pa se je težki škofiji odpovedal in se vrnil v Evropo. Umrl je 1871 na Vestfalskem.

2 Pariška revolucija od 27. do 30. Julija 1830, ki je pregnala kralja Karla X.

**7. pismo** New York v Ameriki, 2. januarja 1831

Moja preljuba Amalija!

Sedaj je končno prišel srečni trenutek, ko Ti prvikrat pišem iz novega sveta. Srečno smo prejadrali velikanski Ocean in zopet sem na trdnih tleh. Ne morem Ti povedati, moja preljuba Amalija, kako hvaležen sem našemu nebeškemu Očetu, da vedno tako ljubeče skrbi zame.

Sedaj Ti moram na kratko opisati svoje potovanje od Havre de Graca do Neew Yorka. Sicer se na tem potovanju ni nič posebno znamenitega prigodilo, vendar mi bo ostalo za vedno v prav posebnem spominu in ga ne bom pozabil, ker je to moje prvo potovanje po morju. Iz Havra de Graca smo odjadrali 1. decembra okoli desetih dopoldne; poštni sel ali poštna ladja iz Havre de Graca (deset do dvanajst jih je) odhaja namreč 1., 10. in 20. Vsak mesec proti New Yorku. Prav tako odhaja tovorna ladja iz New Yorka (tudi teh ladij je 10 do 12) 1., 10. in 20. vsak mesec proti Havre de Gracu. Te ladje so urejene nalašč za potnike in za pisma, so precej velike, imajo tri jambore, prav čedne in snažne so; blaga naložijo samo malo in zelo hitro plovejo. Cena za prostor na poštni ladji znaša štirideset goldinarjev, posteljo in potrebna živila pa moraš imeti s seboj. Brezplačno pa dobiš udobno ležišče, vodo in ogenj. Več se jih dogovori za skupno prehrano in lahko prav poceni shajajo. Če si pa še z enim potnikom najameš kajuto, dobiš hrano s kapetanove mize ali tako imenovano častniško hrano in plačaš stopetdeset goldinarjev. Če pa najameš lastno kajuto, dobiš hrano s kapetanove mize in imaš vsakovrstne udobnosti, ki pa jih je treba zelo drago plačati s tristopetdeset goldinarji. Jaz sem izbral najcenejše in vsa vožnja po morju me je z vsem stala samo dvainpetdeset goldinarjev.

Potovanje samo pa je bilo, to moram z veliko hvaležnostjo do Boga pripomniti, v celoti prav srečno. Takoj prvi dan smo imeli zelo ugoden veter, ki je bil tudi naslednja dva dneva dober. Dne 5. Decembra pa (bila je druga adventna nedelja) nas je dokaj močan vihar, ki se je vzdignil ob štirih zjutraj, spravil v velik strah. Ladja se je strahovito zibala z ene strani na drugo, kot bi se hotela prevrniti. Vsi zaboji, kovčki, zavoji itd., ki niso bili čvrsto privezani, so se valili vsevprek, pri čemer se je marsikdaj pokončalo. Med vrvmi jamborov je vihar strašno tulil in hitro so zvili vsa jadra. Samo eno največjih, ki ga niso mogli dovolj hitro sneti, je vihar po sredi na dvoje raztrgal. Valovi so se dvigali do strahotne višine in večkrat pljuskali čez ves krov ladje. Skoraj vsi smo ležali v svojih posteljah, ki so čvrsto pritrjene, in smo se morali dostikrat z obema rokama držati, da nas ni ven vrglo. K sreči je ta vihar trajal samo poldrugi dan in eno noč, sicer bi bili pošteno izstradani, saj tisto nedeljo in ponedeljek popoldne popotniki niso skoraj nič kuhali; sicer pa na jed sploh niso mislili. V ponedeljek popoldne je vsemogočni Gospod narave izvolil zapovedati vetru in valovom,**1** morje se je umirilo in zopet smo imeli mirno vreme. Ta vihar nas ni samo prestrašil, ampak nas je zanesel tudi nekaj sto angleških milj**2** z naše poti in potnikom poškodoval nekatere stvari; meni ni nič poškodoval, ker sem že na začetku vse previdno postavil. Ostali del potovanja je bil srečen, skoraj vedno smo imeli ugoden veter, razen kakih pet ali šest dni. Tako smo natanko v tridesetih dnevih prejadrali to dolgo pot od Havre de Graca do New Yorka. Tukaj smo pristali 31. decembra 1830, ki je bilo zame tako pomembno, stopil na novi svet, deželo svojega prihodnjega presrečnega poklica.

Mojemu zdravju pa morska vožnja ni prijala. Takoj drugi dan me je napadla tako imenovana morska bolezen. Prav dostikrat sem bruhal in vso pot nisem bil prav zdrav, dokler nisem zopet stopil na trdna tla. Zdaj pa se zopet prav dobro počutim, celo mnogo bolje kot v Evropi; kaže, da mi bo tukajšnje podnebje prijalo. Od tod bom odrinil 4. januarja skozi Philadelphijo in Baltimore, nadaljeval svoje potovanje proti Cincinnatiju**3** (kjer ima severoameriški nadškof svoj sedež). Prometna sredstva so tukaj tako izvrstna, da dolgo progo od tod do Cincinnatija prevoziš v štirinajstih dneh. Tako upam, da bom kmalu dosegel cilj svojega potovanja in da ti bom najmanj čez tri tedne pisal že iz Cincinnatija. Zdaj pa Te hkrati prosim, da mi na priloženi naslov odpišeš, čim dobiš to pismo. Pošlji pa pismo na osrednje vodstvo Leopoldinine ustanove. Med drugim mi piši tudi, ali si prejela vsa moja pisma, ki sem Ti jih s tega potovanja pisal, marveč dve z Dunaja, eno iz Münchna, eno iz Strassbuorga, eno iz Pariza, eno iz Havre de Graca in to iz New Yorka. Sedaj pozdravljam prvič iz novega sveta vse svoje znance in sorodnike, zlati iskreno ljubljeno sestro Antonijo, tvojega dobrega, vrlega moža, tvoje ljube otroke; potem gospoda Pauška,**4**gospoda Fridricha itd. Molite zame, tudi jaz se vas spomnim pri vsaki sveti maši. Na ladji nisem mogel maševati, tukaj pa zopet vsak dan mašujem; tukaj je mnogo katoličanov in štiri katoliške cerkve, tu je tudi sedež katoliškega škofa.**5**

Zbogom, tvoj večno Te ljubeči brat Friderik.

Prepis pisma hrani provincialni arhiv pri frančiškanih v Ljubljani. Objavljeno je bilo, nekoliko prikrojeno, v Berichte II (1831), 17-19 in pri Jakliču, o.d., 64-66. Večje ali manjše odlomke iz Baragovih pisem navaja tudi dr. Vončina v navedeni knjigi. Da ne bi opombe preveč narasle, odlomkov dr. Vončina ne navajam.

Tudi prepis tega Baragovega pisma je p. F. Rant poslal p. Vonči z dostavkom: Predragi brat Ferdinand! Gotovo zelo težko čakaš, da bi o našem pobožnem misijonarju Baragu kmalu zvedel kaj novega. Zato Ti zopet pošiljam sporočilo o njegovi vožnji po morju, ki je bila polna nevarnosti kakor Tvoja v svetem letu v Rim. Tod, kjer je stiska največja, tam je božja milost najbližja. Vendar se je vse srečno končalo in sedaj je gotovo že pri svojem apostolskem delu, ki naj ga Bog blagoslovi, da bo obrodilo mnogo sadov. Tvoj Felicijan Rant.

1. Prim. Mt 8, 23-27.
2. Angleška milja ima 1609 m.
3. Mesto Cincinnati, ki je sedaj polmilijonsko središče Ohia, je nastalo štirideset let pred Baragovim prihodom v Ameriko. Leta 1830 je štelo 30.000 prebivalcev, med katerimi je bilo 2000 katoličanov.
4. Jurij Pavšek (8. IV. 1784 – 15. VI. 1853) predmarčni knjižni revizor, jožefinec in janzenist.
5. Berichte I (1831) ne prinašajo nobenega Baragovega pisma, vendar že v I. zv. na str. 9, ko poročajo o misijonskem delu v cincinnatski škofiji, spregovorijo tudi o Baragu: »Izdatno pomoč je prejela škofija Cincinnati tudi s tem, ko se je neki pobožen duhovnik odločil, da gre tja kot misijonar, ker delavcev tam zelo primanjkuje. Prečastiti gospod Friderik Baraga, svetni duhovnik ljubljanske škofije, je 12. novembra 1830 od tod odpotoval v ameriške misijone. Vsi, ki jim je pri srcu rast božjega kraljestva, mu želijo obilo blagoslova. Bil je sprejet v cincinnatsko škofijo, ki je posredovala, da je dobil odpustnico iz ljubljanskega knezoškofijskega področja in pristanek visoke dvorne pisarne za izselitev.

Fr. Baraga se je rodil 29. Junija 1797 v župniji Dobrnič (Döbernik) na Dolenjskem in na Dunaju končal pravne študije. Potem je sledil svojemu klicu v duhovniški stan in se po očetovi smrti odpovedal znatnemu gospostvu Trebnje (tiskano Tressen nam. Treffen) na Dolenjskem. Po uspešno dovršenih bogoslovnih študijah v Ljubljani je leta 1823 prejel mašniško posvečenje in nato tamkaj z neutrudno gorečnostjo opravljal dušno pastirstvo, kakor potrjujejo spričevala njegovega prevzvišenega ordinariata. Naj ga Gospod spremlja na cilj njegovega zveličavnega dela!«

**8. pismo** Cincinnati, 21. januarja 1831

Moja preljuba Amalija!

Preljuba moja Amalija! Bog bodi tisočkrat zahvaljen, zdaj sem končno dosegel cilj svojega dolgega potovanja. Na tem potovanju sem prebil mnogo neprijetnosti in mnogo nevarnosti na vodi in na zemlji; sedaj pa je vse pozabljeno. Neskončno usmiljeni nebeški Oče mi je dal milost, da sem vse srečno prestal in dolgo zaželeni cilj srečno dosegel. In takoj pri mojem prihodu mi je v obilni meri povrnil, ko me je ljubeznivo sprejel moj svetniški škof. Sedaj Ti bom, kakor ponavadi, opisal svoje nadaljnje potovanje. V New Yorku, kjer sem pristal 31. decembra preteklega leta, sem ostal štiri dni, tako dolgo pa samo zaradi tega, ker sem šele četrti dan dobil svojo prtljago na pristaniškem carinskem uradu, kjer so mojo prtljago zelo natančno pregledali. Med tem sem imel časa, da sem si ogledal New York. To je največje in najlepše mesto v Ameriki, ima že dvestopetdeset tisoč prebivalcev (prebivalstvo Amerike čudovito narašča) in nad sto cerkva vseh mogočih verstev. Med temi mnogoštevilnimi cerkvami so žal samo štiri katoliške. Mesto je prekrasno, ima zelo široke in popolnoma ravne ceste, nekatere so nad eno uro dolge. Videl sem mnogo velikih mest, pa nobeno ni bilo tako urejeno, čisto in prijetno. Ameriko si v Evropi popolnoma drugače predstavljamo, kot je v resnici, posebno v mestih. Dokler sem bil v Evropi, si ne bi bil mogel nikoli misliti, da so tukaj dosegli že takšno stopnjo kulture (toda žal samo v svetni kulturi). To prekrasno glavno mesto sem zapustil 4. januarja ob sedmih zjutraj in sem še istega dne, deloma s parnikom deloma z brzovlakom, ob osmih zvečer dospel v Philadelphijo. To je za New Yorkom prvo mesto v vsej Ameriki. Je seveda manjše, a skoraj še lepše od New Yorka. Ima štiri katoliške cerkve in je tudi škofijski sedež. V tem mestu sem se proti vsakemu pričakovanju mudil celih pet dni, in sicer zato, ker sem doživel zelo lep sprejem. Neki duhovnik v mestu, kateremu so sporočili moj prihod in ki je zelo prijazen mož, mi je oskrbel sobo za stanovanje in bil v vsem dober z menoj. Nazadnje me je celo povabil, naj naslednjo nedeljo nemško pridigam v njegovi cerkvi (njegova cerkev je tako imenovana nemška cerkev v Philadelphiji). To povabilo me je nenavadno razveselilo in tako sem ostal pri tem dobrem duhovniku ter 9. januarja prvič pridigal v novem svetu. Ob tem me je navdajalo čustvo, ki ga je mogoče samo v globini srca občutiti, ne pa izraziti. Desetega januarja sem zapustil to slavno in krasno mesto in istega dne okoli desetih zvečer prišel v Baltimore. To je zopet eno najslavnejših mest Severne Amerike ter v cerkvenem oziru prvo in najpomembnejše, saj je tukaj sedež edinega nadškofa vse Severne Amerike in tukaj je bil pred poldrugim letom pri ameriški cerkveni zbor. To tako ganljivo spominja človeka na srečna prva stoletja Cerkve. V tem mestu sem ostal le en dan, da sem pozdravil svojega bodočega nadškofa in opravil svoj vljudnostni obisk. Nadškof je častitljivi starček in zelo preprost človek.**1** Sprejel me je po amerikansko s prijaznim stiskom roke, nato pogledal v moje papirje in pohvalil moje namene. Tudi v Philadelphiji sem obiskal škofa in skoraj vse duhovnike, v New Yorku pa sem obiskal generalnega vikarja, ker je tamkajšnji škof odpotoval v Evropo. Iz Baltimora sem odpotoval 12. januarja ob petih zjutraj, nato pa sem se vozil skozi več majhnih mest. Med drugim skozi Whecling, kjer sta dve katoliški cerkvi, potem skozi Zanesville, kjer je tudi ena katoliška cerkev; in skozi Columbus, glavno mesto države Ohio (glavno mesto pa je samo zato, ker leži v središču države), sicer pa je poglavitno, največje Cincinnati, ki je tudi najlepše mesto v državi Ohio. Dve uri pred Columbusom se nam je pripetila nezgoda, ki pa nas je poučila, kako očetovska bedi nad nami božja previdnost. Ustavili smo se namreč pred neko gostilno in stopili z voza, da se nekoliko pogrejemo. Bilo je že čez polnoči in noč zelo mrzla. Komaj smo stopili z voza, so se konji, ne vem čemu, tako splašili, da so v polnem diru s kočijo vred zdrveli. Kočijaž je tekel za njimi in vpil nanje, toda ni jih mogel ne dohiteti ne zadržati. Žalostni (vendar tudi srečni, da nismo bili v kočiji) smo šli za vozom. Ko smo prehodili že precejšen kos poti, smo našli kočijo, ki je ležala v prepadu. Konji so odtrgali oje in prvi dve kolesi ter z njim oddirjali, da jih nismo več videli. Pri bližnji hiši smo najeli sani, na katerih smo se s svojo prtljago vred privlekli do Columbusa in se zahvaljevali Bogu, da nismo bili na vozu. V Columbusu smo dobili drug brzi voz in se potem srečno vozili do Cincinnatija, kamor smo dospeli 18. januarja ob štirih popoldne. Preljuba moja Amalija, ker imaš dobro in rahločutno srce, me boš razumela in mi verjela, če ti povem, da mi je popolnoma nemogoče izraziti čustva, ki so mi napolnjevala srce, ko sem dosegel cilj svojega potovanja, kraj svojega bodočega dela in bivališče svetega ohijskega apostola. Nisem šel takoj k škofu, ampak sem ostal v gostilni in sem šele drugi dan okoli desetih dopoldne poiskal svojega svetega nadpastirja prevzvišenega gospoda Edvarda Fenwicka.**2** Vedno sem visoko cenil pobožnost, ljubeznivost in ponižnost tega škofa, ko pa sem ga gledal od blizu, sem se kmalu prepričal, kako pomankljive so bile moje predstave o njegovih čednostih. Ne moreš si zlepa misliti tako ponižnega, ljubeznivega, pobožnega in gorečega nadpastirja, kot je on. Mislim, da je čisto tak, kakor sveti Frančišek Saleški.**3** Sprejel me je zelo prijazno in bil zadovoljen, da sem tako zgodaj prispel semkaj; rekel je, da me je pričakoval šele v marcu. Posebno pa je bil vesel, ko sem mu povedal, da ne želim ostati v mestu, ampak iti v pravi misijon k nekristjanom. Rekel je, naj čez zimo ostanem v Cincinnatiju, poleti, ko bo šel zopet na svoja običajna misijonska in vizitacijska potovanja, me bo vzel s seboj in me potem pustil na primernem kraju. S tem ljubeznivim sprejemom in s to zaželeno obljubo me je izredno razveselil. Med tem bom tukaj v tem mestu prevzel nemško božjo službo in bom takoj prihodnjo nedeljo, to je pojutrišnje, tukaj pridigal in potem vse nedelje. Tukaj sem zelo zadovoljen, imam prijetno in mirno sobo in hišni red, ki je čisto samostanski, mi nenavadno ugaja. Škof je naš gvardijan, pred jedjo in po jedi vedno molimo kakor v samostanu in po jedi nas pobožni prelat vedno pelje v cerkev, ki je neposredno zvezana z duhovniškim stanovanjem. Tam z nami dolgo moli pred Najsvetejšim, kar mi nadvse ugaja. V naši majhni duhovniški hiši stanuje sedaj pet duhovnikov in štirje bogoslovci, ki se pripravljajo na duhovniški stan. Med njimi je sin velikega Indijanca, približno osemnajstleten fant, ki govori indijansko in angleško ter se bavi s študijem, ki je potreben duhovniku. Potem bo posvečen in se bo posvetil spreobračanju svojih indijanskih rojakov.**4**Ta fant je prav iz tiste pokrajine, kamor me poleti namerava poslati škof za misijonarja. Zato je škof temu Indijancu naročil, naj me, kolikor le more, pouči v svojem jeziku. Stotisočkrat hvala Bogu za vse!

O svojem potovanju od New Yorka do tod Ti moram še to sporočiti. Od New Yorka do tod je pot ravno štirikrat tako dolga kakor od Ljubljane do Dunaja. Potuje se v Ameriki sicer hitro, samo zelo je drago. Potovanje od New Yorka do tod me je s prehrano stalo devetdeset dolarjev, ,to je stopetindevetdeset goldinarjev, kajti ameriški dolar moramo računati najmanj dva goldinarja deset krajcarjev. Vreme na tem potovanju je bilo do 8. januarja skoraj ves čas ugodno, tako da skoraj nisem vedel, da potujem pozimi. Dne 8. januarja pa je začelo močno snežiti in je tri ali štiri dni nepretrgoma snežilo, tako da sem se že bal, da zaradi obilice snega ne bo mogoče potovati v notranjost Amerike. Zares je letos zapadlo za te dežele nenavadno veliko snega, ki pa je naše potovanje vendar samo malo oviral. Zdaj Ti moram malo opisati še Cincinnati, kolikor ga doslej poznam. To je popolnoma novo mesto, pred štiridesetimi leti ni bilo tukaj še nobene hiše, ampak gost in samoten gozd. Tu se je nastanilo nekaj naseljencev in ker je dežela Cincinnati tako lepa in rodovitna ter podnebje tako prijetno, se jih je kmalu več naselilo; tako je prebivalstvo tega mesta raslo in še vedno presenetljivo raste, da število Cincinnatija znaša že nad trideset tisoč prebivalcev, torej več kot enkrat več od Ljubljane. Mesto je zelo veliko in sega daleč, je zelo lepo in pravilno zgrajeno, ima ravne ter dobro tlakovane ceste in ulice. V tem mestu vlada velika blaginja in kultura v vsakem oziru hitro napreduje. Cincinnati ima premožne trgovske hiše in skoraj v vsaki hiši so prodajalne in delavnice. Med drugim so tukaj štiri knjigarne in v Cincinnatiju izhajajo trije časopisi. Vidim, da je mesto popolnoma drugačno, kot sem si ga bil predstavljal. Katoličanov je tukaj že dva tisoč. Njihovo število pa vedno bolj raste, kakor pravijo gospodje duhovniki.

Prav posebno pozdravljam svojo preljubo sestro Antonijo in sploh vse svoje sorodnike in ljube znance. Bog daj, da bi se zopet vsi srečali v nebesih! Moji preljubi, molite zame! Ostanem s srčno ljubeznijo Tvoj iskreno vas ljubeči brat Friderik.

Prepis pisma hrani provincialni arhiv pri frančiškanih v Ljubljani. Objavljeno, nekoliko prikrojeno, v Berichte II (1831), 19-22

1. John Carrol, sin zavedne ameriške družine, je bil 1789 imenovan za baltimorskega škofa, 1808 pa za nadškofa.
2. Edvard Fenwick, potomec angleške družine, ki se je izselila v Ameriko. Rodil se je 1768 v Marylandu v Združenih državah Amerike, v Belgiji je postal dominikanec, se vrnil v Ameriko ter zelo goreče misiojnaril po državah Ohio in Kentucky. Umrl je od kolere na vizitacijskem potovanju 12. Sept. 1832. (Jaklič o.d., 67. Prim. še Baragovo pismo 10. okt. 1832.)
3. Frančišek Saleški (21. Av. 1567 – 28. Dec. 1622), škof in cerkveni učitelj ter duhovni pisatelj (Filoteja, Teotimus). Goduje 24. Januarja, je zavetnik katoliškega časnikarstva.
4. Indijanec Viljem Makate Binesi (Kos), sin poglavarja otavskega plemena. Pozneje so ga poslali študirat v Rim v Collegium Urbanum de Propaganda Fide, a ga je po dveh letih pobrala jetika.

**9. pismo** New York, 22. januarja 1831

Prečastito osrednje vodstvo Leopoldinine ustanove!

Dolžnost hvaležnosti do ustanove, ki me je tako močno podpirala pri izvedbi mojega sklepa, da odidem v cincinnatski misijon, me sili, da sedaj, ko sem srečno prispel na kraj svojega misijona, brez odloga ne kratko poročam o svojem potovanju, pa tudi o razcvetajoči se cincinnatski škofiji. Dvanajstega novembra lani sem odšel z Dunaja in sem 15. novembra skozi Linz, Passau in Landshut dospel v München. Tukaj sem se mudil dva dni, potem pa sem potoval dalje in 19. prišel v Strassbourg. Bil sem že na francoskih tleh in skrbelo me je, da bom imel neprijetnosti v tej nemirni deželi. Toda skozi Francijo sem potoval brez sleherne težave ali vznemirjanja in 23. dospel v Pariz. Tu sem se mudil tri dni, da sem si nekoliko ogledal to po vsem svetu slavno mesto. Dne 27. novembra sem prišel v Havre de Grace, skrajno evropsko točko na moji poti. Tu sem moral čakati do 1. decembra , ker poštne ladje iz Havra v New York odhajajo 1., 10. in 20. v mesecu. Dne 1. decembra smo torej jadrali iz Havra in smo razen nekaj dni ves čas imeli ugoden veter. Tako smo 31. decembra, torej natanko v tridesetih dneh prijadrali v prekrasno newyorško pristanišče. S čustvi iskrene hvaležnosti božji previdnosti, ki me tako ljubeče vodi, sem stopil v novi svet, ki je tako malo obdelan Gospodov vinograd in kjer je še mnogo dela za zveličanje toliko tisočev duš, ki svojega Stvarnika v resnici še ne poznajo. Od New Yorka sem potoval deloma s parnikom deloma z brzovlakom skozi Philadelphijo in Baltimore v Cincinnati, ki sem ga 18. tega meseca srečno in v najboljšem zdravju dosegel. Prisrčno sem hvalil Boga, da sem z njegovo pomočjo tako srečen in zdrav dokončal tako dolgo in naporno pot, zlasti v tem ostrem letnem času.

Vse potovanje me je stalo 365 goldinarjev. V Ameriki je potovanje izredno drago, več kot polovico dražje kot v Evropi!

Ne morem opisati čustev, ki so, ko sem prišel, napolnjevala moje srce v Cincinnatiju, in tako dosegel cilj svojega dolga potovanja, kraj svojega bodočega življenja in bivališče svetniškega ohajskega apostola. Že po tem, kar sem bral, sem dobil visoke predstave o pobožnosti, ljubeznivosti in ponižnosti prevzvišenega gospoda škofa Edvarda Fenwicka; ko pa sem ga od blizu opazoval, sem se kmalu prepričal, kako pomanjkljive so bile moje predstave o njegovih čednostih. Ni si mogoče misliti bolj ponižnega, ljubeznivega, pobožnega in gorečega nadpastirja, kot je on. Sprejel me je zelo prijazno in je bil vesel, da sem tako zgodaj prišel semkaj. Dejal je, da me je pričakoval šele v maju. Posebno je bil vesel, ko sem mu rekel, da ne želim ostati tukaj v mestu, ampak oditi v pravi misijon, k Indijancem. Rekel je, naj čez zimo ostanem tukaj v Cincinnatiju; poleti, ko bo zopet šel na svoje redno misijonsko in vizitacijsko potovanje, pa me bo vzel s seboj in me pustil na primernem kraju. Ljubezniv sprejem in obljuba, kakršne sem si želel, sta me zelo razveselili. Medtem bom tukaj v Cincinnatiju prevzel nemško božjo službo in prihodnjo nedeljo, to je jutri, pridigal, in potem vsako nedeljo, dokler bom ostal v mestu.

Stanujemo v majhni (kakor je že znano) razmajani hiši, ki se imenuje semenišče. Hišni red, ki tukaj vlada, je čisto samostanski in mi zelo ugaja. Škof je naš predstojnik. Vstajamo zjutraj ob petih, ko nas pokliče zvonec. Pred jedjo in po jedi vedno molimo, kakor v samostanu in po jedi nas pobožni prelat pelje vselej v cerkev, ki je s semeniščem neposredno povezana, da kratko počastimo Najsvetejše. V tej hiši stanuje sedaj pet duhovnikov in štirje bogoslovci, ki se pripravljajo na duhovniški stan. Med njimi je tudi sin nekega Indijanca, šele osemnajstleten mladenič, ki govori indijanski in angleški jezik; ko bo postal duhovnik, se bo posvetil spreobračanju svojih preprostih rojakov. Kar hudo mi je bilo, ko sem videl dolge in široke razpoke in reže na stenah te duhovniške hiše, ki grozijo, da se bo kmalu zrušila. Na drugi strani pa je bil zame razveseljiv in prijeten pogled na kolegij, ki so ga sezidali z dobrohotnimi in pobožnimi podporami mojih spoštovanih bratov in sester v Evropi; v njem bo šola in vzgojni zavod za dijake. Kolegij je lepa, pravilna, trdna in velika stavba, ki ima zidove in streho že dokončano. Ko bo z božjo in dobrih ljudi pomočjo popolnoma dodelana, bo zares trajna in neizrekljivo velika dobrota za to deželo, ki nima katoliških vzgojnih in učnih zavodov.

Po mladini, ki se bo izobraževala v tem zavodu, se bodo (v okras Cerkve in blagor človeštva) še stoletja kazali blagoslovljeni sadovi tega kolegija. Poslopje ima tri nadstropja, vsako nadstropje pa dve veliki učilnici in osem sob. Pod streho bodo po vsej dolžini in širini stavbe naredili skupno spalnico (dormitorij) za prihodnje gojence.

Dosedanji stroški za ta kolegij znašajo 7500 dolarjev, za dokončno izdelavo in opremo pa bo treba še 4000 dolarjev. Naša največja želja je, da bi bilo to vzgajališče bodočih duhovnikov in učiteljev ljudstva kmalu dokončano ter da bi se moglo čimprej začeti sprejemanje in izobraževanje gojencev. Sedaj vidim na lastne oči, kako zvesti oskrbnik Gospodove hiše, naš pobožni škof Fenwick, modro in smotrno ravna z denarjem, ki mu ga je dala v roke Leopoldinina ustanova. Z globoko otožnostjo pa sem poslušal svojega nadpastirja, ko mi je tožil, koliko cerkva bo moral poleg že zgrajenih kmalu postaviti. Nove cerkve so nujno potrebne, ker število katoličanov v tej škofiji narašča neverjetno naglo (deloma s priseljevanjem, deloma s številnimi spreobrnitvami). V času, kar je tukaj škof Fenwick, so sezidali v Cincinnatiju zares lepo in veliko stolnico preblažene Device, potem cerkev v Lancastru, v Sommersetu, v Cantonu, v Zanesvillu, v New-Lisabonu. Na deželi pa so postavili cerkev v okrožju Quernsey, v okrožju Logan, dve cerkvi in majhen dominikanski samostan v okrožju Perry, eno pa v okrožju Brown. Še neprimerno več pa bi jih bilo treba postaviti. Najprej bi bilo tukaj v Cincinnatiju zelo potrebno pozidati drugo cerkev, in sicer nemško župnijsko cerkev, zakaj število nemških katoličanov se je v kratkem času tako pomnožilo, da bi jih bilo dovolj za samostojno obsežno župnijo. Tudi zemljišče za to cerkev je že kupljeno in gospod škof mi je zagotovil, da imajo tukajšnji nemški katoličani najboljšo voljo, po svojih močeh prispevati za zidanje svoje cerkve. Le to je, da ne morejo veliko prispevati, saj so večinoma obrtniki in kmetje. Potem bi bilo treba postaviti cerkev v Tiffinu, ki je 70 ameriških milj od tod oddaljen; tudi za to cerkev je zemljišče že kupljeno. Prav tako je potrebna cerkev v Klintonu blizu Erieškega jezera, sto ameriških milj od tod. Za to cerkev je že nekaj zbranega, toda veliko premalo. Prav tako bi bila zelo nujna nemška župnijska cerkev v huronskem okrožju. To so že začeli zidati, toda zmanjkalo je sredstev, da bi jo dokončali. Dobri ljudje, mi je rekel prevzvišeni gospod škof, so tu začeli graditi cerkev, pa je niso mogli dovršiti, zato prosijo za pomoč. Kako pa naj hkrati pomagam, ko je toliko in tako nujnih potreb? Če k vsotam, ki jih zahtevajo te gradnje, prištejete še potrebe misijonskih postaj ter stroške misijonskih in vizitacijskih potovanj gospoda škofa, ki jih vsako leto opravi v veliko dušno korist zaupane mu črede (v Ameriki je potovanje, kakor sem že rekel, presenetljivo drago), tedaj si lahko predstavljate, kako hude skrbi ima ter kako neizrekljivo hvaležen mora biti in tudi je za dosedanje dobrodelno pomoč Leopolinine ustanove. Ta pobožni nadpastir mi je izrečno naročil, naj se v njegovem imenu prisrčno zahvalim osrednjemu ravnateljstvu in vsem članom te cenjene ustanove za vse dobrote, ki jih je od nje v obilni meri že prejel. S tem večjim veseljem izpolnim to naročilo, ker sem v svoji domovini na lastne oči videl sveto delovanje te ustanove, ki je visokemu cesarskemu mestu v veliko čast; tukaj pa na lastne oči vidim velike duhovne in časne potrebe te škofije, ki tudi za naprej stavi svoje upe samo v Boga in delovanje Leopoldinine ustanove ter se z zaupanjem ozira nanjo. Najiskrenejša zahvala prevzvišenim članom ravnateljstva in vsem ordinariatom, ki se tako zelo trudijo za uspešno delo ustanove, katera ima svete namene. Zvesti plačnik, ki poplača vsak kozarec vode, dan iz ljubezni, bo mojim ljubim rojakom tako dobro porabljene darove bogato povrnil. Daj Bog, da bi plemeniti in vrli prebivalci avstrijskega cesarstva, ki so v vsem dobrem tako stanovitni, še naprej z enako ljubeznijo izkazovali duhovne dobrote deželi, ki jih tako zelo potrebuje. Daj Bog, da bi se duhovnik predstojniki tega cesarstva, ganjeni ob žgočih potrebah ameriških škofij, resnično potrudili in večkrat spodbudno spregovorili svojim faranom, naj ohranijo in podpirajo to tako dobrodelno ustanovo, ki se trudi za slavo božjega imena in zveličanje neštetih tisočev naših bratov.

Friderik Baraga

misijonar

**Iz drugega pisma istega misijonarja, 1831**

Nadvse koristno bi bilo za naše misijonske namene, če bi nam mogli poslati kelih, monštranc, prav tako rožnih vencev in razpel (zadnjih, kolikor le morete), zakaj tukaj teh predmetov ni mogoče kupiti. Kako je z našimi cerkvenimi paramenti in perilom, si lahko mislite. Cerkvena oprava, ki so mi je pobožne osebe dale ob odhodu, mi sedaj zelo prav pride in se jim za to ne morem dovolj zahvaliti. Če bi mogli doseči, da bi nam poslali več bakrorezov o vseh praznikih leta in o vseh dogodkih iz Jezusovega življenja in sicer v veliki količini, dalje velike podobe za otroke (iluminirane ali tudi neiluminirane), bi nam bile v misijonu v veliko oporo pri razlaganju svetega krščanskega nauka. Hkrati vas prosim, da mi pošljete nekaj izvodov nemške knjige z nedeljskimi evangeliji in knjižice o rožnem vencu A. Possya.\*

Friderik Baraga

misijonar

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\* Pod črto je urednik dodal opombo: »Pisarni ustanove je medtem več dobrotnikov poslalo 3 popolna mašna oblačila, 10 što, 6 oltarnih čipk, 6 blazin, 3 albe, 2 koretlja, korporalijev, 27 purifikatorijev, 3 burze, 1 antipendij, 2 veliki Marijini podobi in nekaj drugih oljnatih slik, različnih bakrorezov itd. Poleg tega smo kupili 3000 rožnih vencev s križci in še nekaj oltarnega posodja ter podobno. Vse to je že na poti v Ameriko in se s tem pobožnim darovalcem najlepše zahvaljujemo.« Berichte II (1831) 16-17.

**10. pismo** Cincinnati v Severni Ameriki, 19. marca 1831

Sedaj pa Ti moram na kratko sporočiti, kako se mi tukaj godi. Še vedno sem prav zdrav, hvala Bogu, čeprav pravijo, da morajo Evropejci, ko pridejo v ta del sveta, prestati kako bolezen. Morda mi bo Bog, ki mi je dal trdno naravo, s tem prizanesel. Dela mi tukaj ne zmanjka. V Cincinnatiju imamo dvojne župljane, angleške in nemške. Že v prejšnjem pismu sem Ti sporočil, da je število nemških katoličanov tukaj precej znatno. Službo božjo zanje bom opravljal jaz, dokler ne odrinem misijonarit med Indijance. Po naročilu svojega ordinarija imam sedaj v postu vsak teden po tri pridige, in sicer v nedeljo, v sredo in v petek popoldne; v nedeljo imam pridigo tudi ob desetih dopoldne. Poleg tega imam trikrat na teden tudi krščanski nauk za nemške otroke; v torek, četrtek in soboto. Dalje moram obiskovati bolnike in postoriti druga dušnopastirska opravila. Kar mi časa preostaja, ga porabim, da se izpopolnim v angleščini. Kolikor sem se tega jezika naučil med študijem na Dunaju, mi tukaj zelo prav pride. Zdaj razumem že skoraj vse, kar angleškega berem, in tudi beseda mi že precej gladko teče. V našem semenišču se mi ni težko naučiti angleščine, ker se skoraj vse govori v tem jeziku. Pred kratkim sem moral prevzeti že neko misijonsko opravilo v angleščini. Bilo pa je takole. Nekega črnca, ki je govoril samo angleški, je na parniku tako stisnilo, da je bil v smrtni nevarnosti. Ta človek je sicer že večkrat izrazil željo, da bi bil krščen, nikoli pa tega dobrega sklepa ni uresničil in tako ni pripadal nobeni veri. Ko ga je sedaj ta nesreča(ali bolje rečeno sredstvo za njegovo največjo srečo) položila na smrtno posteljo, se mu je zopet zbudila vroča želja, da bi bil krščen in da bi postal katoliški kristjan. Zaradi tega je prišla v našo hišo neka ženska, da bi temu črncu pripeljala duhovnika, ki govori angleški. Ker pa ravno takega duhovnika ni bilo v hiši in ker je ženska trdila, da bo bolnik vsak čas izdihnil, sem šel z njo. Ko sem prišel tja in videl, da je mož res zelo slab, sem ga vprašal, ali resni želi biti krščen in postati katoliški kristjan, na kar je čisto razločno izrazil svojo željo. Nekoliko sem ga še poučil in pripravil ter krstil. Potem pa ga je drug duhovnik natančneje poučil. Misijonar v Severni Ameriki bi moral znati skoraj vse evropske jezike, saj tukaj dobiš ljudi iz vseh evropskih narodov. V kratkem času, kar sem tukaj, sem v dušnem pastirstvu uporabil že vse jezike, kar jih znam (izvzemški slovenskega).**1** Že večkrat sem spovedoval v italijanščini in francoščini in Bog mi daje milost, da mi v italijanščini in francoščini ni tako težko spovedovati in pri tem poučevati, kakor mi je bilo prvo leto mojega dušnega pastirstva v slovenščini.**2** Prav tako nisem opustil priložnosti, da bi se nekoliko naučil indijanskega jezika. Tega jezika, ki pa ni lahek, me včasih uči neki indijanski gojenec v naši hiši. Indijanščina ima zelo dolge in nenavadno zveneče besede; slišim pa, da je zelo preprosta in da ima malo besed. Kot znamenitost Ti bom tukaj navedel nekaj besed tega jezika, kakor se izgovarjajo na nemški način in kaj pomenijo:

Bog se pravi Kitschemanito,

Nebesa se pravi wakwing

Pekel se pravi anamakamegong

Zemlja se pravi aki

Sonce se pravi kisis

Luna se pravi tibikikisis

Dan se pravi kischigak

Noč se pravi tibikot

Voda se pravi nibisch

Ogenj se pravi skote

Duša se pravi ninschibam

Oče se pravi nosse

Duhovnik se pravi makata eokonoje

Marija, mati milosti se pravi Maria, quenatsch ningvinam,

Marija, naša zavetnica, prosi za nas se pravi Maria gwenaweni mianig, gaga nota mawischinang!

Zlasti je treba poudariti, da naši Indijanci v svojem jeziku nimajo črk z, l ali r. Prisrčno želim, da bi kmalu obvladal ta jezik, ker mi zatrjujejo, da je te naravne ljudi z znanjem njihovega jezika lažje pridobiti za vsakršno dobro. Kmalu pride čas (upam, da prej, kot boš prejela pismo), ko bom odrinil še kakih osemsto ameriških milj**2** dalje proti severu, naravnost med Indijance, ki se jih je že mnogo spreobrnilo. Še več pa jih je še v prvotnem nekrščanstvu in želja nas vseh je njihova spreobrnitev; to pa naj bi ob božji pomoči bilo moje opravilo.

Danes, ko Ti to pišem, je praznik svetega Jožefa. Tukaj ni zapovedan praznik, sicer gotovo ne bi imel časa za pisanje. Ves dan pa danes mislim na svoje ljube sorodnike in znance v Evropi. Vse vas imam prav tako rad, kakor tedaj, ko sem bil še v Evropi in vsak dan mislim na vas, čeprav sem tako daleč od vas. Četudi živimo v raznih delih sveta in med nami leži neizmerno morje, vendar nas ne bo nekoč srečna Ljubezen združila v kraljestvu večne Ljubezni.

Ljuba sestra, morda Ti bom še enkrat pisal, preden zapustim Cincinnati, kar se bo zgodilo kmalu po veliki noči, kakor pravi prevzvišeni gospod škof Fenwick. S svoje misijonske postaje med Indijanci Ti bom pač redkeje pisal, saj tam ni pošte in je treba pisma na drug način poslati do Cincinnatija. Tvoja pisma pa pošiljam na P. T. osrednje vodstvo na Dunaju; tako gre vse hitreje in bolj varno.

In sedaj zbogom, moja preljuba sestra, pozdravlja itd., vedno moli zame, vsi molite itd.**3**

Izšlo je v Berichte III (1832), 30-33, s pripisom: Izvleček iz pisma Fr. Baraga sestri Amaliji Gressel. Odlomek pri Jakliču, o. d., 67-68.

1 Berichte je obakrat »krainerische Sprache«.

2 1287 km (Jaklič, o. d., 67)

3 Jaklič piše: »Zbogom torej, preljuba Amalija, in moli pridno s svojimi ljubimi otročiči zame, kot si mi obljubila, kar me izredno veseli in tolaži.«

**11. pismo** Arbre croche,**1** 10. avgusta 1831

Moja preljuba Amalija!

Zapustil sem Cincinnati in sedaj sem trenutno na svoji misijonski postaji sredi med Indijanci otavskega rodu. Sedaj se mi je volja izpolnila. Živim sredi ubogih Indijancev, ki so večinoma še nekristjani.**2** Pred mano se odpira nepregledno polje dela, saj sem (po neskončnem božjem usmiljenju) v cincinnatski škofiji edini misijonar, ki živi sredi med Indijanci. V naši velikanski škofiji je sicer nekaj misijonarjev, ki imajo nekaj Indijancev v svojih misijonskih področjih, toda največji del njihovega prebivalstva so vendarle belci. Edino v mojem misijonskem področju so sami Indijanci; jaz sem daleč naokoli edini belec. Moje misijonsko področje je v deželi Michigan, ob velikanskem jezeru enakega imena. Moja misijonska postaja se imenuje Arbre croche , to je Krivo drevo (v indijanskem jeziku Waganakisis). Francosko in nemško ime tega kraja boš našla v knjižici, ki jo je izdal prečastiti generalni vikar Friderik Rese, ko je bil na Dunaju.

Sedaj pa ti bom napisal vse, kar sem doživel, odkar sem Ti zadnjič pisal. Vnaprej pa pred Bogom in pred ljudmi izjavljam, da svojih misijonskih poročil, ki jih pišem in ki jih nameravam v prihodnje pisati, ne pišem z namenom, da bi samega sebe hvalil ali poveličeval, kar se morda po meni dobrega zgodi, ampak edino in samo v čast Bogu, ki je edini začetnik in dovršitelj vsega dobrega, ter z namenom, da bi morda tega ali onega svojega malega stanovskega brata kdaj pripravil do sklepa, da bi se posvetil misijonom med nekristjani, kjer je toliko priložnosti, da pomagamo ubogim zapuščenim ovcam Dobrega pastirja in jih pripeljemo na pravo pot zveličanja.

Bog bodi tisočkrat zahvaljen, da, neskončna hvala neskončno usmiljenemu Bogu, da me je poklical v misijonsko službo.

Preden sem zapustil Cincinnati, me je prevzvišeni gospod Friderik Fenwick poslal na majhen misijon v državo Indiano. Tam je majhno naselje petindvajset katoliških družin, deloma nemških, deloma angleških in delom francoskih, ter en Kranjec!**3**

V spremstvu nekega tamkajšnjega naseljenca sem 12. aprila zjutraj odpotoval iz Cincinnatija in še istega dne pozno zvečer prišel tja. Tam sem ostal tri dni ter vsak dan maševal, pridigal in učil krščanski nauk, pa tudi velikonočno spoved so ljudje opravili. Bog mi je dal milost, da sem spovedovanje Angležev popolnoma in brez težav razumel, ter jih, kakor je bilo pač potrebno, tudi poučil. Bil sem zelo presenečen in vesel, ko sem v tem naselju našel Kranjca. Dolgo je bil v francoski vojaški službi, končno pa se je odločil, da odrine v Ameriko in si tukaj poišče svojo častno srečo. In jo je v resnici tudi našel. Šele tri leta je tukaj, pa ima že veliko in rodovitno posestvo ter mnogo lepe živine. Ob vsem tem ni zadovoljen, ker živi predaleč od duhovnikov ter vse leto ne more k sveti maši. Zato namerava svoje posestvo prodati in se naseliti v kraju, kjer je katoliški duhovnik. Poročen je z neko Nemko iz Alzacije ter ima petero zelo ljubkih in ubogljivih otrok. Doma je v metliškem kraju iz župnije Črnomelj: iz vasi Tanča gora.**4** Piše se Peter Pohek. Sporoči to metliškemu gospodu dekanu,**5** to ga bo zanimalo. Stari pregovor pa res vedno drži: Kranjca povsod najdeš.**6** Ko sem se vračal v Cincinnati, sem doživel veselje, da sem v število božjih otrok s svetim krstom sprejel šestmesečnega otroka, ki je bil v nevarnosti, da bo zrasel brez krssta, kakor jih je v tej svobodni deželi mnogo. Oče tega otroka, ki s svojo družino (s svojo ženo in tem edinim otrokom) čisto sam živi v gozdu, je pravi ateist, ki ničesar ne veruje in ni posebno rad privolil v otrokov krst, vendar sem na lep način dosegel njegovo privolitev, na kar sem otroka z veselim srcem krstil.

Otrokova mati je katoličanka. Če bo otrok rastel pod očetovim vodstvom, potem bo seveda ateist, kakor oče; potem mu krst nič ne koristi. Lahko pa se zgodi, da otrok v svoji nedolžnosti umre, ali da po kakšni posebni milosti pride do božjega spoznanja in potem po krstu in veri doseže nebeško kraljestvo.

Dne 16. aprila sem se vrnil v Cincinnati in 21. sem odpotoval ter se odpravil na svojo misijonsko postojanko med Indijanci. Prevzvišeni gospod škof Fenwick se je odločil, da v spodbudo misijonov med Indijanci napravi z menoj vso dolgo pot od Cincinnatija do Arbre crocha. Indijanci v tem kraju ga poznajo, ker jih je na vizitacijskem potovanju nekoč že obiskal. Pravijo mu »Vèlika črna suknja« ali »Veliki duhovnik« ter imajo do njega veliko spoštovanje ter neizmerno zaupanje vanj. Bilo je torej zelo koristno, da je prišel tja z menoj in me ljudem predstavil. Razdalja med Cincinnatijem in mojo misijonsko postojanko je večja kakor med Ljubljano in Neapljem (to sem izračunal po stopinjah na zemljevidu). Škof mi je naročil, naj odpotujem iz Cincinnatija nekaj tednov pred njim, da bi spotoma na prvi katoliški postojanki, kjer so zopet katoliški duhovniki, poiskal katoliške družine, da bi opravile velikonočno spoved.

V mestecu, ki se imenuje Miamisburg, petintrideseet ameriških milj od Cincinnatija, sem našel prve katoličane, ki so sami Nemci. Tam sem se zadržal nekaj dni, maševal, trikrat pridigal in spovedoval. Tam sem tudi zvedel z neko drugo katoliško družino, ki stanuje dvanajst ameriških milj od Miamisburga. Šel sem tja in našel moža in njegovo pridno ženo s šestimi otroki. Dobri ljudje so se zelo razveselili mojega prihoda. Pripravili so se na velikonočno spoved in naslednje jutro so mož, žena in dva najstarejša otroka prejeli sveto obhajilo. Tudi tam sem pridigal v prostorni gospodarjevi sobi. Tam okoli živi veliko Nemcev, ki so skoraj vsi protestanti, vendar pa radi poslušajo božjo besedo, četudi jim jo oznanja katoliški duhovnik. Gospodar je razglasil, da pride katoliški duhovnik, ki bo tukaj pridigal; in ker tam še nikoli ne bilo katoliškega duhovnika (kakor mi je bilo rečeno), se jih je k pridigi kar precej zbralo. S pridigo so bili zadovoljni, toda drevo ne pade na en mah. Možakar me je odpeljal še nekaj milj naprej k nekemu staremu katoliškemu Ircu. Izvedel sem, da ta ubogi starček pri enainosemdesetih letih že dolgo živi v tej pustoti in da je že na pol slep in gluh. Gotovo tudi že dolgo ni imel priložnosti, da bi prejel svete zakramente. Zvečer pred svojim obiskom sem poslal k njemu nekega dečka, ki mu je sporočil, da prihodnje jutro k njemu pride duhovnik, ki ga bo spovedal in mu podelil svete zakramente. Tega je bil dobri starček zelo vesel. Naslednjo jutro (26. aprila) sem ga potem obiskal in ga našel v skrajno revni koči, v kateri je stanoval z ženo in še tremi drugimi ženami, s petimi majhnimi otroki. Njihovih mož nisem videl. Ubogi starček, ki že nad petdeset let ni bil pred duhovnikom, je sedaj opravil spoved in nato prejel sveto obhajilo, ki ga je tako pogrešal. Drugi v hiši niso katoličani. Presrčno sem bil vesel, da sem mogel temu ubogemu starčku, ki stoji pred vrati večnosti, nuditi duhovno pomoč. Potem pa mi je Bog naklonil še drugo neizrekljivo misijonarsko veselje. V hiši je namreč, kakor sem že prej omenil, pet majhnih otrok raznih mater: izvedel sem, da še nobeden med njimi ni krščen. Tri matere teh otrok so nesrečni stvori, ki prav nič ne verujejo, zato so se za krst svojih otrok malo pobrigale. Razen tega v tem kraju še ni bilo duhovnika. Ko sem jim predložil, da sem pripravljen otroke krstiti, sta dve teh žensk takoj pristali na to; tretja, ki je bila videti najbolj neuka, pa ni bila posebno zadovoljna. Vendar je popustila, ko sem ji zagotovil, da to, kar bom izvršil, njihovim otrokom ne bo škodovalo, ampak je nasprotno za otroke zelo dobro in koristno. Potem je bila zadovoljna in podelil sem jim sveti krst. Preljuba Amalija, lahko si misliš, kakšno veselje sem ob tem nepričakovanem odkritju čutil v svojem srcu. Iskreno sem se za to zahvalil Bogu in sem ga hkrati prosil, naj, če je njegova najsvetejša volja, teh ubogih pet bitij, ki so postala njegovi otroci, v njihovi nedolžnosti vzame k sebi, ali pa naj jih pripelje v bolj srečno okolje, kakor je to, v katerem sedaj živijo. Nato sem se vrnil v Miamisburg in nadaljeval pot proti precej velikemu mestu, ki se imenuje Dayton, kamor sem dospel 28. aprila. Tu sem čakal prevzvišenega gospoda škofa Fenwicka, medtem pa sem opravljal misijonsko delo v tem mestu. Tukaj je zelo malo katoličanov, pa še ti so, razen nekaterih, zelo mlačni. 1. maja sem opravil sveto mašo v katoliški hiši, kjer sem stanoval, popoldne pa sem pridigal v protestantski cerkvi. V mestu je veliko Nemcev in različnih sekt in zelo čudno se mi je zdelo, ko sem pridigal v protestantskih cerkvah in pred protestantskimi verniki, kajti pri njih se pridiga v navadni obleki, brez koretlja in brez štole. Oh, kakšna siromaščina je z vero v tej deželi. Poleg mnogih sekt, ki so tukaj, najdeš povsod veliko število pravih ateistov, ki niti krščeni niso in nimajo nobene vere. Med njimi najdeš tudi dobrosrčna bitja, ki so samo po zanikrnosti svojih staršev in zaradi velikega pomanjkanja duhovnikov zrasla v tem žalostnem stanju; in ker nič boljšega ne znajo, v takem stanju tudi ostanejo. Dosti teh nesrečnih bitij bi bilo lahko pridobiti za Boga in za Cerkev, ko bi bilo tukaj le več učiteljev vere. Mislil sem prositi škofa, naj mi dovoli zmeraj tako potovati po deželi in iskati take izgubljene duše, da bi se lahko vsakomur tako dolgo posvetil, dokler ne bi bil primerno poučen v veri, utrjen in krščen; potem pa bi šel dalje. Koliko duš bi tukaj lahko pridobil Bogu! O tem sem se posvetoval z gospodom generalnim vikarjem Resèjem, ko sem bil še v Cincinnatiju. On pa mi je rekel, da je še bolj koristno in boljše, da grem k Indijancem, saj tam še bolje kaže. Zato mi ne preostane drugega, kot da prosim Boga, naj kmalu pošlje več delavcev v ta tako zapuščeni del svojega vinograda, da se vendar ne pogubi toliko neumrljivih duš, odkupljenih z njegovo dragoceno krvjo.**7**

Prosim Te, moja preljuba Amalija, seznani s tem in kar Ti bom pisal o misijonu med Indijanci, goreče duhovnike, morda se bo kdo s pomočjo božje milosti odločil, da nam pride na pomoč. Če se bo kdo za to odločil in boš to zvedela, mu povej, naj se obrne na generalnega vikarja cincinnatskega gospoda Friderika Resèja, s katerim sem o tem pogosto govoril in mu priporočil, naj duhovnika, ki bi se morda iz ljubljanske škofije ponudil za tukajšnje misijone, dobrotno sprejme. Najbolj varen naslov za gospoda Resèja bi bil: To the Reverend Mr. Friderich Rese Vikar general of the catholic Church at Cincinnati Ohio in the United States of America. NB. Pismo mora na vsak način iti skozi roke osrednjega vodstva Leopoldinine ustanove na Dunaju.

Iz Daytona sem potoval s svojim prevzvišenim gospodom škofom v Detroit, kamor sva dospela 15. maja. V Detroitu sva ostala pet dni. Tam je dosti nemških in francoskih katoličanov. Dne 15. aaja sem pridigal v tamkajšnji zelo veliki in lepi cerkvi. To je bila moja zadnja nemška pridiga, zakaj trdno sem prepričan, da bom do svojega zadnjega diha neprenehoma ostal med Indijanci, posebno če bom z božjo pomočjo tako srečen, da se bom naučil njihovega jezika, za kar si prizadevam z vso marljivostjo. Iz Detroita sva odrinila po vodi proti Michillimaki – nacku in dospela tja 26. maja. Tam se nisva dolgo mudila in sva slednjič prišla sem v Arbre croche. Srečni dan, ki me je pripeljal med Indijance, ki jih ne bom nikoli več zapustil, če je taka najsvetejša božja volja. Sedaj Ti bom napisal nekaj novic o svoji misijonski postojanski. Arbre croche je francosko ime za področje kakih osem do devet kvadratnih milj, ki leži na severni meji Michiganskega jezera,**8** belca pa ni tukaj niti enega. V tej deželi so jezuiti zasejali prvo drobno seme krščanske vere. Ker pa za njimi že dolgo tukaj ni bilo nobenega duhovnika, je vera skoraj popolnoma zamrla.**9** Zadnja leta je semkaj zopet prišlo nekaj misijonarjev, toda vsako leto samo za nekaj dni. Tako ni bilo mogoče dosti dobrega narediti, dokler ni pred dvema letoma gospod škof Fenwick sem poslal stalnega misijonarja.**10** To je tistim, ki so že bili kristjani in tistim, ki so želeli postati kristjani, prineslo neskončno veselje in zadovoljstvo. Večina se jih je zbrala v enem kraju, kjer so postavili leseno cerkev in kočo za duhovnika, pa tudi šolo za poučevanje svojih otrok. Misijonar, ki je bil poprej tukaj, se je vrnil v Evropo. Zato so bili Indijanci tega kraja izredno veseli in zadovoljni, ko je semkaj prišel škof z menoj. Seveda so se vsi zbrali, škof pa jim je zagotovil, da me namerava pustiti pri njih in da sem odločen za vedno ostati. Preljuba Amalija, ne morem Ti povedati, kako so ti dobri, pridni ljudje svojemu duhovniku otroško vdani in kako ponižno ga ubogajo. Nikoli mi ne rečejo drugače kakor oče in do mene se ne vedejo drugače kakor dobri otroci do svojega Očeta. Če kdo iz vasi, kjer stanujejo okoli cerkve, gre kam po opravkih, npr. po drevesno lubje, s katerim pokrivajo svoje hiše itd., vselej pride prej k meni ter mi sporoči, da ga nekaj dni ne bo doma, in mi poda roko. Če jim kaj rečem, radi in točno storijo in cerkveni red, ki je sedaj tukaj uveden, natančno in zvesto spolnjujejo. Tukaj je sedaj tak red, da vsako jutro ob petih zjutraj zvoni Zdravo Marijo (pozimi bo pozneje zvonilo) in kmalu nato vabi k maši, pri kateri jih je vsak dan zelo veliko; pred mašo poglavar tega rodu opravi jutranjo molitev. Zvečer ob sončnem zahodu zopet zvoni, zopet se zberejo v cerkvi, pojejo in opravijo večerno molitev. Po molitvi jih vsak dan, kadar nisem na kakšnem misijonskem obisku, učim krščanskega nauka, ki so ga kajpada še zelo potrebni. Imam tolmača, ki je njihovega rodu, vendar zelo dobro francosko govori (edini v vsem misijonskem okrožju). Pridigam francosko, izgovorim nekaj stavkov in utihnem, tolmač, ki stoji nekaj korakov od mene, to pove v otavskem jeziku. S posredovanjem tega tolmača tudi spovedujem in ubogi Indijanci so zelo zadovoljni, saj je mož izvrsten kristjan in hkrati prav dobro poučen. K spovedi hodijo zelo radi in pogosto, odkar sem jim to priporočil, in skoraj ga ni dneva, da jih ne bi nekaj spovedal. Ob nedeljah in praznikih se zberemo v cerkvi po štirikrat: zgodaj zjutraj k jutranji molitvi, ob desetih k slovesni maši, popoldne ob treh k večernicam in h krščanskemu nauku in zvečer k večerni molitvi. Izredno me tolaži in veseli, da sem tukaj. Spreobrnitve nekrščenih Indijancev, ki tukaj okoli prebivajo, so tako pogostne, da je v kratkem času dveh mesecev in nekaj dni, kar sem tukaj, zakrament svetega krsta prejelo e sedemdeset ljudi. To so deloma otroci deloma odrasli, med katerimi so tudi častitljivi starčki šestdeset do sedemdeset let. Tu in tam se s svojim tolmačem odpravim po deželi in kjer naletim na kakšno kočo, vstopim. V marsikateri koči najdem same kristjane, v marsikateri same nekristjane, v nekaterih pa so pomešani. Kjer najdem nekristjane, si prizadevam, da jim pokažem, kako potrebna in koristna je krščanska vera, ki nas jo je učil Bog sam. Prav pogosto doživim veselo tolažbo, ko vidim kako globoko v srca Indijancev sega božja beseda in kako se odločajo za vero, ki jim more prinesti časno in večno srečo. Potem poskrbim, da jih drugi, ki so že spreobrnjeni in živijo v njihovi družini, poučijo o začetnih temeljih krščanskega nauka; nato pa jih v cerkvi slovesno krstim. Moja preljuba Amalija, ne morem Ti povedati, s kakšnim srčnim veseljem in hvaležno ganjenostjo krščujem novo spreobrnjene Indijance, posebno kadar jih več pride h krstu. Nekega dne sem krstil sedem, 12. julija (o srečni, nepozabni dan) pa hkrati enajst Indijancev. Indijanci v tem področju so zares nekristjani in formalni malikovalci. Ne molijo samo sonca in lune, ampak imajo tudi lastne hišne malike, katerim opravljajo slovesne molitve in so polni malikovalskega praznoverja. Imajo cele vreče, polne vsakovrstnih malikovalskih reči, ki jih uporabljajo pri svojih daritvah in drugih malikovalskih obredih. Če se Indijanec, ki ima takšno vrečo, spreobrne, prinese celo vrečo misijonarju, da vse sežge. Šele pred kratkim sem dal takšno vrečo, polno praznoverskih reči, sežgati pred našo cerkvijo. Upam, da Gospodu vojnih trum, ki hoče, da edino njega molimo, takšne žgalne daritve zelo ugajajo. Nedavno sem te stvari nekoliko pregledal in sem med drugim našel dve majhni perutnici zelo lepega ptiča. Iz teh perutnic sem izpulil nekaj peres in Ti jih pošiljam kot spomin na zmagoslavje Jezusovega nauka v kraju, kjer med Indijanci živi Tvoj presrečni brat. Nekristjan, ki mi je prinesel to vrečo, je eden izmed poglavarjev otavskega rodu. Upam, da jih bo njegova spreobrnitev, ki vzbuja pozornost, mnogo potegnila za seboj. Bogu tisočkrat čast in slava za vse dobro, kar se z njegovo pomočjo tukaj dogaja.

Naša cerkev, šola in moje stanovanje je vse leseno in krito z drevesnim lubjem. Vse to so Indijanci sami naredili, zato si lahko misliš, kakšno je. Če dežuje, moram razgrniti svoj plašč čez mizo, na kateri imam knjige in papirje, da mi vsega ne zalije voda. Nad svojo posteljo razpnem dežnik, sam pa se zatečem, kolikor morem v kot svoje sobice, kjer najmanj kaplja. Brez ozira na to sem vendar v svoji sobici bolj srečen, kakor vsi evropski cesarji in kralji v svojih zlato bleščečih palačah. Naša cerkev je precej prostorna in gre vanjo štiristo ljudi; upam pa, da nam bo kmalu premajhna. Poleg te cerkve imam v svojem misijonskem področju še dve podružnici, ki ju pogosto obiščem. Ena je posebno znamenita, saj ni samo krita z lubjem, ampak tudi štiri stene so narejene iz samega lubja. Indijanski jezik je za nas v začetku težak in kakor brez pravil. Študiram ga zelo marljivo in si s pomočjo svojega tolmača sestavljam slovnico in slovar, ki se ga učim na pamet. Obravnavam tudi katekizem v indijanskem jeziku. Prevzvišeni gospod škof Fenwick mi je trdno obljubil, da bo dal ta katekizem tiskati v Cincinnatiju. V tem katekizmu bodo tudi vse potrebne molitve in pesmi, da bo lahko tudi za molitvenik. Napisal sem že skoraj tri pole tega delca, v celoti pa naj bi obsegalo osemnajst do dvajset pol. Kot redkost Ti bom napisal tukaj očenaš v otavščini: Nossinau wakwing ebian Ketzitva wenindagwack kitishinikassovin, Enagosiwanen kadinakis ebian. Kipabamita go in dibe wackwing, ka dinakis gaie pamitagon ondashi aking. Nongo agishinak mishishinag gemizhiang, meshigoam gaie gaskigakin inishishinang. Kaningot nitinenin dassimi kanishkija minzhin awia ka gaie kin mingot enenin dangen kanishkijang. Kina amawiang, washiba tadianingin Azhizh ininamawichinang majanadakin wetisskagoiangen. Katinakissingi.

Vidiš dolge besede tega jezika, ki si jih je težko zapomniti, in opaziš nenavadno sestavo besed, kjer je treba dostikrat marsikaj opisati, če hočeš kaj povedati. Posebno je čudno, da v tem jeziku ne poznajo črke t, l, r in u. Sploh se v vsej svoji sestavi popolnoma razlikuje od vseh jezikov, kar jih poznam. Kljub vsej težavi upam, da se bom z božjo pomočjo naučil tega jezika, kakor sem se v kratkem času naučil angleškega, da bi sedaj lahko pridigal angleško, če bi bilo treba. Zdaj pa Te prosim, ljuba Amalija, sporoči, kar sem ti pisal, na Gorenjsko in na Dolenjsko, kakor veš. Pošlji mi za moje Indijance po preslavni Leopoldinini ustanovi nekaj sto precej velikih iluminiranih slik (približno v velikosti osmerke), kakor tudi nekaj sto precej velikih medeninastih križcev za rožne vence; jagode za rožne vence se dobijo tukaj, toda križcev nimamo. In končno Te prosim, moli vsak dan zame s svojimi otroki, kakor si mi bila obljubila, da bi Bog blagoslovil moja prizadevanja in mojemu misijonu dal lepo napredovati. Prisrčno pozdravljam Tvojega dobrega moža, Tvoje ljube otroke, svojo preljubo Antonijo ter vse svoje ljube sorodnike in znance.

Z vso ljubeznijo Tvoj vedno te ljubeči brat

Friderik Baraga

Pripis. V šoli, ki jo imam tukaj, je okoli štirideset otrok, deloma dečkov deloma deklic, med katerimi so nekateri zelo nadarjeni. Moj tolmač jih uči brati (začasno po francoskem abecedniku), jaz pa jim s pomočjo tolmača razlagam krščanski nauk, ki ga izvrstno razumejo in si ga zapomnijo. Dečki se učijo tudi pisanja in računstva.

Dostavek. Ker prej ni bilo priložnosti, sem to pismo oddal z nekoliko zamude. Med tem časom je zopet šestnajst Indijancev prejelo zakrament svetega krsta (med njimi so samo trije majhni otroci, vsi drugi pa so odrasli), tako da jih imam sedaj že šestinosemdeset v svoji krstni knjigi. Imam pa že veliko katehumenov, ki se pripravljajo na prejem svetega krsta. In tako upam, da bom z božjo pomočjo kmalu zopet videl, kako precejšnje število izgubljenih ovac stopa v ovčjak Dobrega pastirja, kateremu slava in čast vekomaj.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Prevod po prepisu v frančiškanskem provincialnem arhivu v Ljubljani. Izšlo je, z majhnimi spremembami, v Berichte III (1832).

1 Arbre croche (fr.) ali Krivo drevo (slov.) bomo še dostikrat srečali v Baragovih poročilih.

2 Baraga je za nekrščene ljudi rabil izraz »pogani«, za Indijance pa »divjaki«; tako so govorili tudi drugi misijonarji. »Divjak« (fr. Sauvage) naj bi pomenilo necepljeno drevo in izraz sam ni hotel označevati manj vrednega človeka, marveč to, kar danes označujemo z besedo »primitiven« ali človek na prvotnejši, nerazviti stopnji kulture. Vendar danes namesto »pogan« rajši uporabljamo izraz »nekristjan«, namesto »divjak« pa »preprostA« ali »primitiven človek«. Tako sem v Baragovih pismih »pogane« redno slovenil z »nekristjani«, »divjake« pa s »preprostimi«, »primitivnimi« ali pa kar z »Indijanci«.

3 Kranjec v pomenu Slovenec.

4 Tanča gora je naselje 6 km od Črnomlja.

5 Marko Derganc, župnik in dekan v Metliki.

6 Pregovor je Baraga napisal v slovenščini, seveda v bohoričici. Prepisovalec pa je zapisal »najde« nam. »najdeš«.

7.V 16. st. so ob velikih zemeljskih odkritjih razpravljali, ali so prebivalci Amerike ljudje, torej ali imajo dušo! Tudi katoliški teologi so pred Baragom in v njegovem času nekoliko drugače gledali na posmrtno usodo nekrščenih, kakor gledamo danes. Sv. Frančišek Ksaver (1506-1552), apostol Indije in Japonske, je sv. Ignaciju Lojolskemu pisal podobno kakor Baraga. O profesorjih na pariški akademiji je sodil: »Oj, kako neznansko število duš je po vaši krivdi izključenih iz nebes in pahnjenih v pekel!« Al. Rebula pravi, da teološka špekulacija nikoli ni bila Baragova strast, bil je praktičen dušnopastirski in misijonski delavec. Vendar se je kot škof v svojem dnevniku 16. nov. 1856 spraševal o usodi nekrščenih otrok (Duh velikih jezer, 29, 222, 228).

Drugi vatikanski cerkveni zbor uči: »Božja previdnost ne odreka za zveliačnje potrebne pomoči niti tistim, ki brez lastne krivde še niso prišli do izrečnega spoznanja o Bogu, a si prizadevajo, ne sicer brez pomoči božje milosti, da bi prav živeli« (C 16).

Vest je tisti glas, ki zveni v človekovi najgloblji notranjosti. Ta glas je Stvarnik položil v človeško dno, da bi človek mogel uravnavati svoje življenje po nravnem (moralnem) zakonu, čigar zavetnik in varuh je Bog. Zato je vest odprta v Boga, ki je najvišja dobrina. V vesti se vsakemu oglaša Bog, ki mu govori: delaj dobro, varuj se zlega! V vesti more vsakdo na neki način »slišati Kristusov klic«. Bog je vsem ljudem vseh časov dajal potrebno pomoč, da so se mogli opravičiti in zveličati (prim. Rim 1, 18. sl.). Kristusova odrešilna smrt more delovati v preteklost in sedanjost, za Kristusovo božjo moč ni ne časovne ne krajevne ovire.

8 Michigansko jezero meri 60.000 km2.

9 V Arbre crochu (indijansko Waganakisi) so se Otavci naselili okoli leta 1740. Prvi je med njimi misijonaril francoski jezuit PETER Du Jaunay, ki jim je postavil leseno cerkvico. Leta 1825 so postavili novo leseno cerkvico, ki jo je na čast sv. Vincencu Pavelskemu blagoslovil francoski misijonar Vincenc Badin.

10 Peter Déjean je prišel v Arbre croche 1828.

**12. pismo** Arbre croche, 2. januarja 1832

Preljuba moja Amalija!

V času, ki je minil od mojega zadnjega pisma, se je v mojem misijonu zopet mnogo razveseljivega zgodilo. Izredno me tolaži, da sem tukaj, kjer sem skoraj vsak dan priča kako usmiljena milost Dobrega pastirja, ki je dal svoje življenje za svoje ovce in želi, da bi se vse zveličale, vpliva na srca teh preprostih in naravnih ljudi. V lanskem poletju in jeseni se je spreobrnilo zelo veliko nekrščenih Indijancev, ki tukaj živijo, tako, da jih je sedaj v tem področju zelo malo, ki ne bi bili krščeni ali katehumeni, ki se na krst pripravljajo. Sedaj pozimi imam malo krstov, saj prav tistih Indijancev mojega misijonskega okrožja, ki še niso kristjani, ni doma. Nimajo namreč stalnih bivališč, ampak živijo pod šotori, ki jih v svojih čolnih povsod s seboj vozijo in sedaj tu sedaj tam razpnejo. Pozimi se odpravijo proti južnemu bregu izredno velikega Michiganskega jezera in tam preživijo zimo ob lovu in ribarjenju. Spomladi in poleti, če bo božja volja, pa upam, da bo zopet dosti spreobrnjencev. O kako sem vendar neskončno srečen! Žal mi je edino to, da je ta dežela premalo obljudena. Indijanci mojega sedanjega misijonskega okrožja v področju Arbre croche bodo, kakor upam, kmalu vsi kristjani, razen nekaterih hudobnih stvorov, ki se neprestano trdovratno upirajo krščanski resnici. Potem pa se bom v soglasju s svojim prevzvišenim škofom odpravil na drugo misijonsko postojanko, kjer je veliko Indijancev, kakor sem z gotovostjo zvedel, ki hrepenijo po kruhu življenja, toda nikogar ni, ki bi jim ga lomil, saj pravijo, da tam še nikoli ni bilo misijonarja. Je pa zelo daleč od tod proti severu. Potrudil se bom, da pojdem za temi ubogimi izgubljenimi ovcami Dobrega pastirja, če je njegova najsvetejša volja. Ne morem se Bogu dovolj zahvaliti, da me je poklical v deželo, kjer je tako veliko nekristjanov in tako malo oznanjevalcev vere. V ljubljanski škofiji, ki je v primeri s to deželo, kjer živijo večinoma nekrščanski Indijanci, neznatna, je toliko duhovnikov; tukaj pa imam enega samega soseda, ki je od mene oddaljen samo okoli petdeset ameriških milj, vsi drugi misijonarji so od mene oddaljeni štiristo do petsto ameriških milj. In čim dlje gremo proti severu, tem manj je misijonarjev in tem več nekrščanskih Indijancev. O kako vesel sem in Bogu hvaležen, da sem zapustil deželo, kjer ne manjka duhovnikov, ter prišel semkaj, kjer so moji sosedje na stotine kilometrov oddaljeni.

Ko bi nekateri moji mladi stanovski bratje vedeli koliko blaženosti uživajo misijonarji med nekristjani in koliko priložnosti imajo, da svojemu bližnjemu pomagajo pri dušnem zveličanju, bi se jih nekaj gotovo odločilo, da se kljub vsem težavam odpravijo v kraje, kjer se nekristjanom oznanja beseda življenja, da jih z božjo pomočjo pripeljejo k večnemu življenju. Misijonsko delo v tej pusti deželi je sicer združeno z mnogimi težavami, toda mnogo jih odtehta tolažba in duhovno veselje, ki ga to delo prinaša. Tukaj je zima zelo dolga in huda in skoraj neprestan severni veter, ki tukaj strahovito buči, dela zimo še hujšo. V svoji sobici imam železno peč, v kateri noč in dan nenehno gori, in vendar moram biti vedno v plašču, da ne prezebam. Moji dobri Indijanci so v letošnji zimi zame zelo v strahu. Večkrat se zbere vsa vas in gre zame sekat drva ter pred mojo hišico nanese velik kup najboljšega goriva.

Ravno, ko ti pišem to pismo, preljuba Amalija, sem zopet doživel misijonarsko veselje – ljubko pomladno cvetlico sredi zime. – Pet nekristjanov, ki sem jih poleti in jeseni dostikrat opominjal, naj tudi oni posnemajo svoje najboljše rojake in sprejmejo krščansko vero, je sedaj prišlo iz gozdov, koder imajo svoje zimska bivališča (trije pred nekaj dnevi, dva pa danes, enaintridesetega decembra, na obletnico mojega prihoda v Ameriko), in sinovsko prosilo za kopel prerojenja, ker so prav iskreno prepričani, da se brez vere in krsta ne morejo zveličati. Izprašal sem jih in potrdil. Zjutraj na novega leta dan pa so dosegli veliko milost svetega krsta. Vedno sem upal in se veselil, da jih bom spomladi krstil, sedaj pa sem dočakal veselje, da sem jih krstil že na novo leto. Zdaj imam v krstni knjigi stoenaintrideset krščenih in med njimi je največ odraslih Indijancev. Koliko jih je krstil moj prednik, ne morem vedeti, ker ni pisal krstne knjige. Med temi stoenaintridesetimi krščenci jih je nekaj, ki meni in mojemu župnijskemu občestvu delajo veliko veselje, ker so bili vedno trdovratni nekristjani in odkriti sovražniki vere, sedaj pa jih je milost usmiljenega Boga spremenila v dobre kristjane. Novospreobrnjenci so na splošno zelo goreči verniki in prepričan sem, da na splošno boljši kristjani od starih. Cerkveni red, ki je vpeljan od mojega prihoda, vedno natančno izpolnjujejo. V cerkvi se zberemo vsak dan dvakrat, ob sončnem vzhodu in ob sončnem zahodu. Zjutraj opravimo jutranjo molitev in po molitvah mašujem. Zvečer opravimo večerno molitev, po molitvi pa imam še kraten krščanski nauk. Pri tem pouku sem jim med drugim priporočil, naj pogosteje hodijo k spovedi in sedaj jih vsak dan nekaj spovem, včasih pa zelo veliko. Od božiča do novega leta je bilo v osmih dneh stosedemintrideset obhajil. V naši škofiji je v božični osmini mogoče prejeti odpustke. Zato sem jim kolikor mogoče preprosto razložil, kaj so odpustki in kako koristni so za krščansko ljudstvo, če se za njihov prejem primerno potrudimo. In tako so vsi obhajanci, kar jih je tukaj, prišli k spovedi, kar me je izredno razveselilo in navdušilo. Ta sveta osmina je bila za nas majhno sveto leto.

Pri pridiganju in spovedovanju se poslužujem tolmača tega rodu, ki dobro govori francosko, hkrati pa je dobro poučen in vzoren kristjan (kakor sem Ti v svojem zadnjem avgustovskem pismu obširno povedal). Zelo se trudim, da bi se naučil jezika teh Indijancev, ki je izredno težak in nepravilen. Prav tako se v šoli poslužujem tolmača, ko razlagam krščanski nauk. Sedaj imam v šoli devetinštirideset učencev in učenk.

Na koncu omenim, preljuba Amalija, da doslej nisem od tebe prejel še nobenega pisma, kar sem vas zapustil. Brez dvoma si mi že pisala, morda že več pisem, pa so se mogoče zgubila ali pa še niso semkaj prišla. S pismi je vedno velika težava, če so tisti, ki si dopisujejo na raznih zemeljskih poloblah.

Seznani s tem pismom tiste, ki jih bo zanimalo**1**. Pozdravljam vas vse, svoje drage sorodnike in znance, vsak dan mislim na vas. Vedno molite zame, da bi Bog dal uspešno rast mojemu misijonu.

Tvoj večno Te ljubeči brat Friderik, l.r.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Prepis pisma hrani frančiškanski provincionalni arhiv v Ljubjani.

1 Pri tem je Baraga mislil zlasti na očete frančiškane, ki so si tudi to njegovo pismo prepisali.

**13. pismo** Arbre croche, 4. januarja 1832

Odkar sem bil zadnjič pisal tej velečastiti ustanovi, se je v mojem misijonu zopet zgodilo mnogo razveseljivega. Izredno me tolaži, da sem tukaj, kjer skoraj vsak dan na lastne oči vidim, kako na srca teh preprostih naravnih ljudi deluje usmiljena milost Dobrega pastirja, ki je dal svoje življenje za svoje ovce in želi, da bi se vse zveličale. Spreobrnitve tukajšnjih nekrščenih Indijancev so bile v preteklem poletju in jeseni zelo pogostne, tako da jih je sedaj v tem kraju že zelo malo, ki niso krščeni ali katehumeni, ki se na krst pripravljajo. Sedaj pozimi imam malo krstov, saj je ravno tisti del tukajšnjih prebivalcev, ki še niso kristjani, pozimi odsoten. Nekrščanski Indijanci nimajo stalnega bivališča. Živijo pod šotori, ki jih v svojih čolnih povsod vozijo s seboj in jih postavljajo zdaj tu zdaj tam. Pozimi odrinejo proti južni obali izredno velikega Michiganskega jezera in tam ob lovu in ribolovu prebijejo ta letni čas. Spomladi in jeseni pa se vrnejo in tedaj upam, da bom imel z božjo pomočjo mnogo spreobrnjenj.

Obžalujem samo, da je to področje tako malo naseljeno. Indijanci mojega sedanjega misijonskega področja Arbre Croche bodo, upam, kmalu vsi kristjani, razen nekaterih hudobnežev, ki so se doslej krščanski resnici trdovratno upirali. Ko pa bo vse spreobrnjeno, bom s soglasjem svojega prevzvišenega škofa odrinil na drugo misijonsko postojanko, kjer je, kakor sem z gotovostjo zvedel, mnogo Indijancev, ki hrepenijo po Kruhu življenja, pa ni nikogar, da bi jim ga lomil; pripovedujejo mi, da tam še nikoli ni bilo misijonarja. To je zelo daleč od tod in potrudil se bom, da grem za temi ubogimi izgubljenimi ovcami Dobrega pastirja, če bo to njegova presvetla volja.

Ne morem se dovolj zahvaliti božji ljubezni, da me je poklicala v deželo, kjer je še toliko nekristjanov, pa tako malo oznanjevalcev vere. V ljubljanski škofiji – ki sem jo zapustil in ki je v primeru s cincinnatsko škofijo po obsega tako majhna, poleg tega je v cincinnatski večina nekrščanskega prebivalstva, je nad petsto duhovnikov. Tukaj pa imam enega samega soseda duhovnika, ki je samo petdeset ameriških milj od mene oddaljen (v Michillimakinaku), vsi drugi misijonarji so štiristo do petsto ameriških milj daleč od mene. In čim dlje proti severu gremo, tem manj misijonarjev srečamo, temveč pa nekrščenih Indijancev. O kako sem vesel in Bogu hvaležen, da sem zapustil deželo, kjer je preobilje duhovnikov, in prišel semkaj, kjer imam svoje stanovske sosede stotine milj daleč! Če bi moji mladi in goreči stanovski bratje vedeli, kakšno blaženost uživajo indijanski misijonarji in koliko priložnosti imajo, da delajo za zveličanje svojih bližnjih, bi se nekateri gotovo odločili, da premagajo vse težave in nevarnosti ter se odpravijo v deželo, kjer se nekristjanom oznanja beseda življenja, da bi jih z božjo milostjo kot katoličane pripeljali k večnemu življenju.

Z misijoni v tej pusti deželi so sicer združene mnoge težave, toda obilo jih odtehtajo tolažba in duhovne radosti, ki jih misijonarji tukaj uživajo.

V Arbre crochu je zima zelo dolga in ostra, skoraj neprestano pa piha zahodnik, ki tukaj strahotno hrumi in dela zimo še ostrejšo. V svoji čumnati imam železno peč, v kateri noč in dan nenehno gori. Kljub temu moram biti vedno zavit v plašč, da me ne zebe. Moji dobri Indijanci so zelo v skrbeh zame. Tu pa tam se zbere vsa vas in gredo zame napravljat drva ter nanesejo pred mojo hišo veliko najboljšega goriva.

Sedaj pozimi imam iz zgoraj navedenih vzrokov le malo krstov. Kljub temu sem pred nekaj dnevi doživel veliko in nepričakovano veselje, da sem po zakramentu svetega krsta hkrati več nekristjanov pripeljal na pot zveličanja. Pet nekrščenih Indijancev, ki sem jih preteklo poletje in jesen večkrat opomnil, naj posnemajo zgled svojih najboljših rojakov in sprejmejo krščansko vero, je zdaj prišlo iz gozdov, kjer se mudijo pozimi. Izrazili so goreče hrepenenje po kopeli prerojenja, češ da so sedaj globoko prepričani, da se brez vere in krsta ne morejo zveličati. Izprašal sem jih in potrdil in na novo leto so vsi hkrati dosegli veliko milost svetega krsta. Vedno sem upal in se veselil, da se bo teh petero spomladi odzvalo Gospodovemu klicu, pa sem že za novo leto doživel veselje, da sem jih krstil.

Zdaj imam v svoji krstni knjigi že sto enaintrideset krščenih Indijancev, med katerimi je večina odraslih. Koliko jih je krstil moj prednik, ne morem vedeti, ker ni pisal krstne knjige. Med temi sto enaintridesetimi jih je več, ki meni in moji župnijski skupnosti delajo veliko veselje. Bili so namreč vedno trdovratni nekristjani in odkriti sovražniki krščanskega nauka, sedaj pa jih je milost usmiljenega Boga preustvarila v dobre kristjane.

Spreobrnjeni Indijanci so v splošnem zelo vneti za vero in prepričan sem, da so v splošnem boljši kristjani od starih kristjanov. Sedaj pozimi se vsak dan dvakrat zberemo v cerkvi, ob sončnem vzhodu in ob zahodu. Cerkvenega reda, ki je vpeljan od mojega prihoda sem, se natančno držijo. Po javni skupni jutranji molitvi mašujem, po večerni molitvi pa jih učim krščanskega nauka. Pri takem pouku sem jim med drugim priporočil, naj gredo pogosto k spovedi, in sedaj jih vsak dan nekaj spovem, dostikrat pa zelo veliko. V osmih dneh, od božiča do novega leta, sem imel sto sedemintrideset obhajil. V naši škofiji so za božično osmino podeljeni odpustki. Zato sem jim kolikor mogoče preprosto in razumljivo razložil, kaj so odpustki in kako so za krščansko ljudstvo koristni, če se ustrezno potrudimo, da jih dosežemo. Tako so prišli vsi obhajanci, kar jih je tukaj, k spovedi, kar me je izredno razveselilo in spodbudilo. Ta sveta osmina je bila za nas majhno sveto leto.

Že v prejšnjem pismu sem zapisal, kakor mi moj tolmač pomaga v cerkvi in v šoli. Res je odličen človek in vzoren kristjan. Danes pripomnim samo še to, da imam sedaj v šoli devetinštirideset učencev in učenk. Dečki se učijo branja, pisanja, računstva in krščanskega nauka, deklice pa samo branja in krščanskega nauka.

Friderik Baraga

misijonar

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Pismo je izšlo v Berichte IV (1832), 13-16. Po vsebini je močno podobno pismu št. 12, ki je bilo pisano Amaliji. Takšen je bil pač Baragov način pisanja.

**14. pismo** Arbre croche, 10. marca 1832

Cenjeno zadnje pismo z Dunaja, z dne 16. avgusta 1831 sem sicer pozno, 28. januarja letos, vendar srečno prejel, medtem ko prejšnjega, od meseca maja, ki je tam omenjeno, nisem dobil. Zelo mi je žal, če se zgubi kakšno pismo iz ljubljene domovine, toda misijonarji med nekristjani se morajo – to vem iz lastne izkušnje – hitro privaditi, da zatrejo svoja najgloblja čustva in srčne želje ter jih darujejo Bogu. To so pač majhne zahvalne žrtve za neskončno velike milosti in tolažbe, ki jih Oče vsega usmiljenja misijonarjem tako bogato deli. Naše dopisovanje je seveda združeno z velikimi težavami in zelo negotovo, ker smo na različnih zemeljskih poloblah. Tako morajo pisma prehoditi zelo dolgo in negotovo pot, preden pridejo na namenjeno mesto. Morda tudi velecenjeno vodstvo Leopoldinine ustanove ni prejelo vseh mojih pisem. Posebno neprijetno bi mi bilo, če bi se izgubili obe moji pismi iz Arbre Crocha, ki sem ju pisal lanskega avgusta in letošnjega januarja, ker sem v njih opisal stanje svojega misijona. Pa naj se zgodi, kakor je najsvetejša božja volja. Bog ve, da pišem samo v njegovo slavo ter v korist in spodbudo svojega bližnjega; zato ga prosim, naj se le zgubijo vsa moja pisma, ki niso napisana iz tega namena. Gospod žetve naj mi da milost, da bo moja luč tako svetila, da bo odsevala samo tista dobra dela, ki jih on tukaj vrši.

Ni mogoče opisati božje dobrote, ki se tukaj tako zelo razodeva, in neskončno sem mu hvaležen, da je mene ubožca povabil kot orodje, po katerem tem ubogim nekristjanom izkazuje svojo usmiljeno ljubezen in milost. Vedno več se jih spreobrne in spreobrnjenci so dobri kristjani. Živijo v slogi in bratovski ljubezni ter se izredno bojijo greha. Zelo radi in v vedno večjem številu prihajajo k spovedi, kakšen dan jih spovem dvajset do trideset.

Komaj čakam bližnje pomladi, ker bo takrat zopet obilno spreobrnitev in krstov. V tukajšnji okolici mi je namreč preteklo poletje in jesen mnogo nekristjanov, ki sem jih obiskal v njihovih kolibah in gozdovih ter jim govoril o krščanski veri, za trdno obljubilo, da bodo letošnjo pomlad sprejeli krščansko vero in se dali krstiti. Tisti, ki so že kristjani, precejšnje število teh vso zimo učijo glavnih resnic naše vere, da bi mogli takoj spomladi prejeti zakrament svetega krsta.

V nekaj tednih me čaka veliko duhovnega veselja, če mi Bog da življenje, zdravje in svojo posvečujočo milost. Pred nekaj tedni je prišel od nekega drugega rodu k meni preprost mož, ki je že kristjan, in mi povedal, da se je veliko nekristjanov iz njegovega rodu z njim pogovarjalo, da bi tudi oni želeli postati kristjani, ko bi le kak oznanjevalec prišel k njim in jih v krščanski veri poučil. Ta dobri spreobrnjenec je bil tako vesel takih izjav svojih še nekrščenih bratov, da je napravil tri dni hoda dolgo pot do mene in me povabil, naj spomladi pridem k njim. Zagotovil mi je, da se bo tam dalo ustanoviti zelo lep misijon. S prisrčno zahvalo Bogu sem sprejel radostno to vabilo. Prav tako sem se zahvalil dobremu možu, da se tako trudi za dušni blagor svojih rojakov. Priporočil sem mu, naj jih v njihovih dobrih namenih ohrani; podaril sem mu tudi nekaj slik, nakar se je veselega srca vrnil domov.

Tudi od dveh drugih krajev sem dobil zagotovila, da se bo gotovo dosti tamkajšnjih nekristjanov spreobrnilo h krščanski veri, če tja pridem oznanjevat evangelij. Ne morem opisati prisrčnih radosti, s kakršnimi me navdajo takšna zagotovila in povabila. To svojo zadevo toplo priporočam iskreni molitvi pobožnih in gorečih udov cenjene Leopoldinine ustanove. Naj Bog njihovo združeno in s tem mogočno molitev kot prijetno prošnjo daritev sprejme in usliši, da bi tudi ubogi nekristjani, ki še tavajo v temi malikovanja, spoznali njega, večno resnico, in Jezusa Kristusa, katerega je poslal. Ko se vrnem, bom tej prečastiti ustanovi takoj poročal o uspehu svojih misijonskih načrtov, ki jih imam spomladi, o upih in pričakovanjih, ki jih bo zbudilo to misijonsko potovanje. Zelo me tolaži že sama misel, da v srečnih cesarskih deželah Avstrije mnogo tisoč duš vsak dan Boga prosi za uspešno napredovanje naših misijonov.**1**

Za danes naj dodam samo še nekaj nadaljnih črtic o tej deželi: Pokrajina Michigan, v kateri je pokrajina Arbre croche, je v celoti malo obljudena, zlasti še na severu in zahodu ter na področju moje misijonske postaje. Srednji del je gorat in neobdelan, en sam gozd. Samo obrežja neizmerno velikega michiganskega in huronskega jezera, so deloma poseljena z Indijanci. Ti velikanski pragozdovi, ki se razprostirajo v neskončnost in segajo še daleč čez meje pokrajine Michigan, so kakor sem rekel, neobljudeni in po njih necivilizirano ljudstvo lovi divjačino. Krščanska ljudstva se ne preživljajo več samo z lovom, marveč tudi s poljedelstvom in z dohodkom od sladkorja, ki ga pridobivajo v gozdovih blizu svojih bivališč. V moji okolici je zemlja v splošnem peščena in ni posebno dobra, razen na nekaterih krajih. Preprosti ljudje v moji okolici imajo majhne revne njive, na katerih ne pridelajo drugega kot koruzo, nekaj sočivja in krompirja, ki tukaj izvrstno uspeva. Glavni pridelek preprostih ljudi je sladkor, ki ga pridelujejo iz sladkornega javora, ki ga je tukaj zelo veliko.

Pridelovanje sladkorja se začne v začetku tega meseca (marca) in traja do konca aprila. Tako sedaj, ko pridelujejo sladkor, razen štirih ljudi, ki stanujejo v misijonski hiši, ni v naši vasi nobenega človeka. Vsi so v gozdu, kjer imajo svoja sladkorna drevesa različno oddaljena od svojih naselij (okoli dve uri hoda). Tam si postavijo kolibe in ves teden tam ostanejo, ob nedeljah pa pridejo k maši in ostanejo tudi pri krščanskem nauku, nato pa se vrnejo v svoje gozdne kolibe. Indijanci napravijo zareze v sladkorna drevesa, močno tekoč sok prestrezajo v posode iz drevesne skorje in ga prevrejo v sirup, ki se usede in ohladi. Tako dobijo odličen sladkor, ki ga s prihajajočimi trgovci zamenjajo za obleko, za posodje in življenjske potrebščine itd. Njihovo trgovanje z belci je samo menjalna trgovina, ker nimajo denarja in ga tudi ne marajo imeti. Vsak mojih Indijancev napravi na leto osem do deset centov tega sladkorja.

Indijanci tega področja so srečno, mirno in svobodno ljudstvo. Nimajo nobenih postav, ker so od vlade Združenih držav popolnoma neodvisni; krščeni Indijanci pa radi in zvesto izpolnjujejo evangeljske zapovedi. Misijonarja zelo spoštujejo in neverjetno ubogajo, kar mi je prav nemalokrat v spodbudo. Karkoli sem jim še naročil narediti, ti brez godrnjanja storijo takoj in natančno. Med seboj imajo poglavarje, katere pa le prostovoljno ubogajo, saj jih z ničemer ne morejo prisiliti.

Angleži, narod, ki zelo velikodušno vrača, izkazujejo Indijancem veliko dobrot. Med vojno z Združenimi državami so bili namreč Indijanci angleški zavezniki in zato jih angleška vlada še vedno nagrajuje. V Kanadi, ki pripada Angležem, so nekateri kraji, kjer vsako leto julija in avgusta obdarujejo Indijance, ki pridejo tja. Delijo jim obleko, različno orodje in posodje itd. Če pa kdo pride tja s svojo družino, je obdarovana tudi njegova žena in otroci. Skoraj vsi moji Indijanci gredo vsako leto v Kanado. Je sicer zelo daleč, vendar tega potovanja ne opustijo, v Kanado pa se vozijo čez jezera v svojih lahkih čolnih.

V tej odljudni in z gozdovi porasli deželi je zima izredno ostra, kakor je bila nekoč v stari Nemčiji, preden so razredčili njene gozdove. Januarja in februarja je bilo nekaj dni tukaj tako mrzlih, da kmalu ne bi mogel dokončati začete mašne daritve. Od peči sem nesel gorke vrčke z vodo in vinom za sveto mašo, preden pa sem prišel do darovanja, je že vse zmrznilo, tako da sem moral led odbiti, da sem mogel vina in vode za sveto mašo naliti v kelih.

Končno naj dodam, da me je zelo potrla novica, ki mi jo je prineslo pismo od meseca avgusta, da je lani 26. julija umrl njegova cesarska visokost in eminenca, kardinal in nadvojvoda Rudolf, vrhovni pokrovitelj Leopoldinine ustanove. To žalostno novico sem izvedel 28. januarja letos. Drugi dan (bila je nedelja) sem naznanil svojim vernikom, da je umrl vrhovni pokrovitelj Leopoldinine ustanove, ki je za naše misijone tako izredno koristna in potrebna, in da nam hvaležnost nalaga sveta dolžnost, da prosimo Boga za dušni mir rajnega. Nato sem jih povabil, naj naslednjega dne pri sveti maši svoje molitve združijo z mojimi in sem 30. januarja – kolikor sem v teh razmerah pač mogel – opravil slovesno zadušnico. Vesel sem bil, ko sem videl, da so se skoraj vsi moji verniki zbrali v cerkvi in za dušni mir visokega rajnika pobožno molili. Naredil sem trdno obljubo, da bom do svoje smrti vsako leto 26. julija ali naslednjega prostega dne opravil zadušnico za dušni mir tega višjega predstojnika in hkrati za vse rajne ude Leopoldinine ustanove. Že prej pa sem naredil nepreklicen sklep, da bom vsak mesec opravil eno črno mašo za vse umrle dobrotnike in ude te ustanove, prav tako po eno mašo za žive ude te ustanove. Mislim, da je to dolžnost ameriških misijonarjev.

Bog daj, da bi naša združena molitev pripomogla k njegovi božji časti in k našemu dušnemu blagru, da bi s svojimi besedami posvečevali njegovo častitljivo ime in da bi njegovo kraljestvo prišlo k nam vsem!

Friderik Baraga

Misionar

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Pismo je bilo poslano Leopoldinini ustanovi in je izšlo v njeni publikaciji Berichte V (1833), 5-10. Pismo s podobno vsebino je 8. Marca 1832 pisal tudi sestri Amaliji; prepis hrani frančiškanski provincialni arhiv v Ljubljani, je pa težko čitljiv.

1 V pravilih Leopoldinine ustanove je zapisano, da so sredstva, s katerimi želi ustanova dosegati svoje namene, molitev in miloščina.

**15. pismo** Arbre croche, 29. junija 1832

Moja preljuba Amalija!

Od mojega zadnjega pisma, ki sem Ti ga pisal marca letos, se je v mojem misijonu zopet zgodilo dosti razveseljivega. Velika čreda izgubljenih ovac je med tem prišla v ovčjak Dobrega pastirja, da tam najdejo svoje večno zveličanje. Od velikonočne nedelje, 22. aprila, do pravkar pretekle nedelje, 17. junija, sem krstil stosedem kristjanov, med katerimi je bilo le malo majhnih otrok, večina pa odraslih in med njimi več starčkov, ki jim je Oče usmiljenja na robu groba izkazal zveličavno milost svetega krsta.

Ker je bilo prav to, namreč spreobračanje kristjanov, edini nagib, da sem zapustil svojo domovino in vas, svoje drage, ter prišel v to pusto deželo, si lahko predstavljaš, moja preljuba Amalija, kakšno neskončno tolažbo in duhovno veselje tukaj uživam, ko vidim, kako lep uspeh daje Gospod žetve mojemu misijonu. Nikoli se ne bom mogel Bogu zahvaliti, ker mi je dal milost, da sem prišel semkaj in da semkaj nisem prišel zaman. Če bi tudi ves čas svojega življenja, kar mi ga še ostane, ne mogel storiti nič več kot to, da te novospreobrnjene Indijance v veri ohranim in utrdim, mi je mnogo ljubše, da sem semkaj prišel, kot pa če bi bil ostal v svoji domovini. Upam pa, da mi bo Bog dal milost, da še mnogo tukajšnjih nekristjanov spreobrnem k njemu.

Moram Ti povedati tudi natančnejše okoliščine teh mnogih spreobrnitev. Preteklo zimo sem večkrat izpraševal, kjer so razen naše vasi še kakšne indijanske vasi. Zvedel sem, da so daleč od tod v raznih smereh še tri majhne vasi. Prva vas je od tod oddaljena dan hoda, druga poldrugi dan, tretja pa tri dni hoda, zakaj ta dežela je izredno redko naseljena. Vso zimo sem se veselil, kako bom spomladi, kakor sem se namenil, napravil misijonske obiske k tem ubogim nekristjanom. Čim so moji tukajšnji farani opravili svojo velikonočno spoved, sem se odpravil na pot, da grem tem ubogim preprostim ljudem oznanjat božjo besedo, ki je še nikoli niso slišali iz duhovnikovih ust. Najprej sem odrinil na prijazen otok velikega Michiganskega jezera. Otok je od obale tako oddaljen, da se vidi komaj kakor rahla meglena črta. Je precej velik, da ga obhodiš približno v štirih urah, in se imenuje Bobrov otok. Tako so ga imenovali zaradi bobrov, ki jih je bilo nekdaj tam obilo. Zdaj so skoraj iztrebljeni, ker jih preveč lovijo. Na tem otoku je indijanska vasica z osmimi hišami. Prebivalci tega otoka zelo srečno živijo od poljedelstva in ribolova, ki je tukaj prav obilen, na otoku pa pridelujejo tudi sladkor. Letošnjo zimo je prišel k meni v Arbre croche neki Indijanec, da bi se dal krstiti. Imel je stika s kristjani, ki so ga seznanili s krščansko vero in ga tudi poučili o njenih pravih temeljih; sedaj je odličen kristjan. Po prejetem krstu se je ta dobri mož vrnil na svoj otok. Po tem možu sem sporočil otočanom, da jih bom, če me Bog ohrani pri življenju, spomladi obiskal na njihovem otoku. Tega je bil zelo vesel in je zagotavljal, da bodo prebivalci Bobrovega otoka gotovo zelo veseli, če bodo videli duhovnika v svoji sredi. To me je napolnjevalo z lepimi upi, vendar sem dvomil, ali bom med temi nekristjani kaj dosegel. Tukaj jih je bilo namreč veliko, ki mi niso dajali dosti upanja v uspeh tega misijona. Kljub temu sem tja odpotoval v zaupanju na Gospoda, ki je obljubil da bo s svojimi služabniki vse dni do konca sveta.**1**

Srce mi je bilo, ko smo se bližali otoku. Imam zelo lepo belo zastavo z rdečim križem v sredi, ki jo razobesim, kadar se peljem v kak misijon, da spoznajo, da prihaja misijonarjev čoln. Ko smo pluli proti otoku, je rahlo pihljal ugoden veter. Mirna zastava s križem je ljubko plapolala nad mojim čolnom in naznanjala, da prihaja služabnik Križanega. Ko so Indijanci, ki imajo občudovanja vredno oko, od daleč ugledali in spoznali mojo zastavo, je dal poglavar tega otoka takoj na vrh svoje koče obesiti svojo zastavo. Moji Indijanci, kiso me tja peljali, so poglavarjevo zastavo takoj opazili. Takoj sem bil pomirjen, ker sem v tem videl dobro razpoloženje teh otočanov.

Ko smo prišli bliže, smo videli, da se množica Indijancev bliža obrežju. Tam so se zbrali skoraj vsi otoški prebivalci, da bi nas sprejeli. Moško so s svojimi puškami dvakrat ustrelili v znamenje, kako so se razveselili, ko je prišel misijonar na njihov otok. Komaj sem stopil na tla, so prišli vsi moški k meni in mi prijazno stisnili roko ter me odpeljali v svojo vas, ki ima osem koč iz drevesnega lubja. Najprej sem stopil v poglavarjevo kočo, kjer se je zbrala množica teh ubogih Indijancev, ki se me niso mogli nagledati. Od svojih prednikov so po izročilu slišali pripovedovati o duhovnikih, nikoli pa nobenega še niso videli in nikoli ni noben prišel na njihov otok.

Kadar ima človek opravka z nekrščanskimi Indijanci, se je treba držati nekega ustaljenega obreda, ki sem se ga dobro naučil. Nisem takoj izrekel, kaj jim želim povedati. Govorili smo o raznih drugih stvareh in na koncu sem zaprosil poglavarja, naj za drugi dan skliče velik posvet, kakor pravijo, kjer bi se z njimi rad posvetoval o važnih stvareh. Potem so se zbrali v poglavarjevi koči, jaz pa sem jim spregovoril in jim na kratko pokazal, kako potrebna in koristna je krščanska vera. Na koncu sem zaprosil poglavarja, naj mi odgovori. In on mi je po svojem govorniku čisto formalno odgovoril, da so zelo zadovoljni in srečni, ko vidijo duhovnika na svojem otoku in da si nič bolj vroče ne želijo, kakor sprejeti krščansko vero. Lahko si misliš, s kakšnim srečnim veseljem sem sprejel ta odgovor. Nekaj časa sem ostal pri njih in jih učil, enajstega maja – neskončno srečen dan – pa sem krstil dvaindvajset nekristjanov.

Od tam sem obiskal še drugo vasico, ki ima štiri hiše in je od Bobrovega otoka oddaljena skoraj dva dni hoda. Ta vas je na drugi strani Michiganskega jezera, v severozahodnem področju. V pretekli zimi sem imel priložnost, da sem Indijancem te vasi sporočil, da jih bom spomladi zagotovo obiskal, če mi Bog da življenje. Ko sem prišel k njim, so me kar najbolj prijazno sprejeli in so bili izredno veseli misijonarjevega prihoda, kajti hrepeneli so po božji besedi, od kar so slišali, da jih bo prišel obiskat oznanjevalec vere. Dobra volja in razpoloženje teh Indijancev, ki so samo zato tako dolgo ostali nekristjani, ker duhovnik še ni prišel v njihov kraj, je napolnilo moje srce z neizrekljivim veseljem. V dno srca me je ganilo in razveselilo, ko sem videl, da so ti dobri ljudje, ki je v njihovih srcih pomagajoča milost tako močno delovala in vabila k veri, začeli iz lesa in drevesnega lubja postavljati majhno cerkev, kakor je v navadi pri Indijancih. Mislili so, da bom prišel k njim kasneje, kot sem prišel, tako svoje cerkve še niso dokončali, ko sem tja prispel. Ko sem videl te dobre ljudi, kako marljivo stavijo svojo cerkev, sem za delo še sam poprijel, kolikor sem mogel. Moj zgled je spodbudil k delu vseh devet mož, ki so z menoj tja prišli in tako smo cerkev še istega dne dokončali. Drugo jutro sem vse sklical, najprej blagoslovil cerkve, nato pa sem jim pridigal.

S kakšno hvaležnostjo in srčnim veseljem sem opravil te obrede, ne morem povedati. Misel, da na tem pustem kraju, sredi pragozda, kjer se je pred kratkim razlegalo samo vpitje Indijancev in kjer so se opravljale malikovalske daritve hudobnemu duhu, da na tem kraju stoji svetišče živega Boga, v katerem se nebeškemu Očetu daruje brezmadežno božje Jagnje – ta misel me je tako prevzela, da nisem mogel najti besede, s katero bi zato izrazil Bogu svojo hvaležnost. Naša sreča, da On, ki ne potrebuje besed, vidi naša srca! Ta cerkvica je samo iz lesa in drevesnega lubja, vendar se mi zdi dragocenejše svetišče kot marsikatera z zlatom bogato okrašena evropska cerkev, ki jo obiskovalci onečaščajo z nespodobnostjo. To cerkev sem blagoslovil v božjo čast imenu njegove deviške matere Marije. Ko mi je prvič prišlo na misel, da bi šel v misijone, sem naši ljubi nebeški Materi obljubil, da bom prvo cerkev, ki jo bom blagoslovil med Indijanci, posvetil njenemu svetemu imenu. Prepričan sem namreč, da ona svojega božjega Sina nenehno prosi za dober uspeh misijona.

Precej dolgo sem ostal med temi dobrimi Indijanci. Vsak dan sem maševal in jih poučeval o začetnih verskih temeljev. Vsi prebivalci te vasice, veliki in majhni, mladi in stari so sprejeli vero, razen enega samega moškega, ki mu je Bog, kakor se zdi, zaradi njegove prevzetnosti odrekel milost vere. Ta človek ne verjame nikomur razen svojemu slabotnemu razumu. Trdovratno ponavlja, da je nekoč že živel, da je to njegovo drugo življenje in ko bo končal to življenje, želi priti tja, kjer so že njegovi nekrščeni predniki. Mnogo sem mu govoril o naši sveti veri, toda nič se ga ni prijelo.

Petnajsti maj je bil za te dobre ljudi najsrečnejši dan, ko so bili po vodi in Svetem Duhu prerojeni za večno življenje. Tudi zame je bil to srečen dan, kosem krstil devetnajst nekristjanov. Bodi hvala Dobremu pastirju, ki je te zgubljene ovce tako milostno pripeljal v svoj ovčnjak! Hvala tudi milosrčni Materi milosti, ki neprestano moli za spreobrnitev nekristjanov. Po krstu so mi prinesli vse svoje malikovalske stvari, ki so jih doslej uporabljali pri svojih nekrščanskih malikovalskih daritvah. Dal sem zakuriti ogenj in sežgal vse te nekrščanske gnusobe, kajti edino Njemu, vsemogočnemu in večnemu, pripadajo daritve. Njemu bodi hvala in slava vekomaj. Preden sem te srečne ljudi zapustil, sem jih bogato obdaril s podobami in jim obljubil, da jih bom tu in tam obiskal. Ta obljuba jih je navdala z velikim zadovoljstvom.

Od tam sem se zopet vrnil na Bobrov otok. Tudi tod so mi prinesli vse malikovalske daritvene stvari, ki sem jih sežgal. Sklenili so, da tudi tukaj do mojega drugega prihoda postavijo cerkev. Za sedaj so iz drevesnih vej, iz jadrovine in rogoznice napravili nekakšno kapelo, v kateri sem s hvaležno ganjenostjo vsak dan maševal in trikrat na dan učil krščanski nauk. H krščanski veri se je spreobrnilo še šest nekristjanov in sem jih krstil. Kljub temu je na tem otoku še mnogo nekristjanov, ki se nočejo spreobrniti. Nekega dne so ti prišli v moj šotor; nekateri izmed njih so bili skoraj nagi, vsa njihova obleka je bil nekaj rogoznice okoli ledij. Eden izmed njih je spregovoril ter mi v hreščečih, enoličnih in zelo zmedenih besedah v imenu vseh, ki so prišli z njim, izjavil, da ne sprejmejo krščanske vere, ampak hočejo v veri svojih prednikov živeti in umreti. Odgovoril sem mu in upam, da se bodo počasi ti nekristjani ali vsaj nekateri od njih spreobrnil h krščanski veri. Obljubil sem tudi, da jih bom na Bobrovem otoku večkrat obiskal.

Potem sem se vrnil domov. Kristjani pri Arbre crochu so bili veseli, da se je toliko njihovih sobratov oklenilo krščanske vere. Doma nisem dolgo ostal, odšel sem v tretje misijonsko vas, ki leži poldrugi dan od tod. O Indijancih tega kraja sem vedno slišal, da so odkriti sovražniki krščanske vere. Brezbožni trgovci, ki pogosto k njim prihajajo in jim za njihovo kožuhovino prinašajo rum, jih držijo v tem veri sovražnem razpoloženju, zakaj ti brezbožni ljudje zelo dobro vedo, da se bodo morali Indijanci, če sprejmejo krščanstvo, popolnoma odpovedati pijančevanju, ki se mu nekrščanska ljudstva izredno vdajajo. Da bi lahko z njimi zmerom z dobičkom trgovali, jih skušajo na vse načine obdržati v poganstvu. Kljub temu sem odšel tja in jim govoril o krščanski veri; imel pa sem malo poslušalcev. In vendar me je Bog potolažil, da nisem zaman tja hodil. Našlo se je pet Indijancev, ki so sprejeli božjo besedo. Poučil sem jih in tretjega junija krstil. Pomudil sem se pri njih še nekaj dni, maševal sem jim, obljubil, da jih kmalu zopet obiščem, in se vrnil v Arbre croche, da bom veliki binkoštni praznik tukaj obhajal.

Pa tudi tukaj mi neskončno usmiljeni Bog deli neizrekljive radosti. Skoraj vsak dan, zlasti ob nedeljah in praznikih, prihajajo k meni nekristjani, ki prosijo za sveti krst. Ne binkoštno nedeljo sem tukaj doma krstil sedem nekristjanov, na binkoštni ponedeljek pa petnajst. Prisrčna hvala Bogu za to, moja preljuba Amalija. Nikdar mu ne moremo biti dovolj hvaležni za to, da tem mojim nekristjanom izkazuje tako veliko milost.

Tukaj Ti pošiljam nekaj majhnih spominov iz svojega misijona s pomembnimi podatki. Ohrani jih zase in za svoje otroke. Povej prečastitemu gospodu Pavšku, da sem mu zelo hvaležen za mali molitvenik, ki mi ga je dal, zelo prikladen je za v žep, kadar grem na misijonsko pot.

Priporočam se vaši pobožni molitvi. – Pozdravi vse naše znance in jim v mojem imenu zagotovi, da se jih vseh spominjam pri daritvi svete maše, posebno pa še Tebe, moja preljuba Amalija, in najine ljube Antonije.

Z iskreno ljubeznijo Tvoj vedno Te ljubeči brat Friderik.

Odkar sem tukaj, sem imel v celoti dvestoenainpetdeset krstov.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Prepis pisma hrani frančiškanski provincialni arhiv v Ljubljani. Pismo podobne vsebine je Baraga 1. Jul. 1832 pisal tudi Leopoldinini ustanovi, objavljeno je v Berichte V (1833), 11-18. Pismo Amaliji je napisano bolj spontano in iz polnega srca.

1 Prim. Mt 28,20

**16. pismo** Detroit, 10. oktobra 1832

Mesec julij je navadno brez misijonskega uspeha, ker so v tem času Indijanci na poti v Kanado, da prevzamejo svoje darove. Rad jim dovolim na pot, ker pri tem več dobijo, kakor vse leto zaslužijo s pridobivanjem sladkorja in z drugimi opravili. Ta čas sem hotel izrabiti, da bi dal v Detroitu natisniti svoj novi molitvenik. Tedaj pa sem zvedel, da bo moj pobožni škof kmalu prišel birmovat v Arbre croche, kar se je drugega avgusta tudi zgodilo. Na prejem tega svetega zakramenta sem pripravil stoštirideset svojih Indijancev, ki so bili petega avgusta birmani z veliko slovesnostjo, pobožnostjo in radostjo. Ni mogoče opisati, kako prisrčno veselje je navdalo dobre Indijance, ko so videli, da se njihovi vasi bliža Veliki oče. Vsi so se zbrali na obali jezera in se postavili v dve vrsti: v eni vrsti moški, v drugi ženske in otroci. Moški so oddali tri salve iz svojih pušk. Odkritosrčni izrazi veselja teh njegovih najboljših otrok so zelo ganili mojega pobožnega škofa. Podelil nam je svoj apostolski blagoslov, nato pa je z ljubeznivo potrpežljivostjo vsakemu posebej podal roko, kar so Indijanci sprejeli kot posebno znamenje prijateljstva in naklonjenosti. Potem smo ga v procesiji pospremili v cerkev. Tam je najprej počastil Najsvetejše, potem pa je ganljivo nagovoril Indijance, ki so jim njegove besede segle globoko v srce. Dne petega avgusta po končani sveti birmi je gospod škof sklical vse poglavarje in odličnejše može mojega misijona in jim razglasil nekatere civilne zakone, ki jih je napisal za Otavce. Indijanci so te zakone zelo radi sprejeli in slovesno obljubili, da jih bodo izpolnjevali. Misijonar in štirje poglavarji so odgovorni za izpolnjevanje teh zakonov.

Po odhodu gospoda škofa sem obiskal misijone, ki sem jih bil ustanovil spomladi. V enem misijonu, ki se imenuje Mimiote, sem se mudil pet dni ter jih spovedoval in jim razlagal krščanski nauk. Bil sem potolažen, ko sem našel svoje spreobrnjene stanovitne. Poleg tega je prišla k meni neka petčlanska družina, ki jih je privabila spreobrnitev teh Indijancev. Izrazili so željo, da bi v svetem Jezusovem nauku našli svojo srečo; vseh pet sem krstil.

Od tam sem šel na Bobrov otok, kjer se je zopet več Indijancev pripravilo na sveti krst. Izprašal sem jih in jih na praznik Marijinega vnebovzetja petnajst krstil. Čez nekaj dni sem se vrnil in odrinil v Detroit, da dam tiskati svoj molitvenik.

S tem molitvenikom pa je takole: prejšnji molitvenik, ki ga je moj prednik v tukajšnjem misijonu**1** dal natisniti in velecenjenemu vodstvu poslal en izvod, je napisan v algonkinskem jeziku, ki ga govorijo kanadski Indijanci; od teh Kanadčanov je ta rokopis tudi dobil. Ta govor je otavskemu sicer zelo podoben, vendar ga Otavci popolnoma ne razumejo. Zelo me je bolelo, da nerazumevanje jezika v tej knjigi moti pobožnost mojih Otavcev. Zelo veliko jih že zna brati. Zato sem se z vso prizadevnostjo in s pomočjo svojega tolmača začel učiti njihovega jezika. Tako sem napisal nov in celoten molitvenik ter mu dodal še katekizem.**2** Zaradi natisa te knjige sem že od devetindvajsetega avgusta v Detroitu. Gospod škof mi je kot darilo ustanovnih članov ustanove v avstrijskem cesarstvu dal dvestodvanajst dolarjev. Toliko bo stal tisk in papir za tisoč izvodov. Iz vsega srca se veselim, da bom mogel za ta denar dati svojim Indijancem v roke prepotreben molitvenik. Ti hvaležni ljudje pa sporočajo zahvalo mojim dobrotnikom v avstrijski državi, kakor se jim prisrčno zahvaljujemo tudi za poslane rožne vence, križe in podobno. Z najglobljim prepričanjem lahko rečem, da bi se ti dobrotniki zagotovo prisrčno veselili, ko bi na lastne oči videli, kako njihovi milodari tukaj prav pridejo in kako obdarovani iskreno prosijo Boga za svoje dobrotnike.

Ko je Baraga 10. Okt. 1832 že napisal pismo Leopoldinini ustanovi, je nenadoma izvedel novico o smrti škofa Fenwicka, ki jo je v istem pismu sporočil takole:

Z najglobljo potrtostjo sporočam tukaj prečastitemu vodstvu žalostno novico, da je naš prevzvišeni in ljubljeni gospod škof Edvard Fenwick, dvajsetega septembra ob dvanajsti uri umrl od kolere. Kakor Frančišek Ksaver**3** je bil vedno goreč misijonar, živel je v svetem uboštvu in je ravno tako reven in zapuščen na misijonskem potovanju umrl. Bolezen ga je napadla, ko se je vračal z misijonskega in vizitacijskega potovanja, ki ga je opravil vsako leto v veliko duhovno korist svoje škofije. Nenadoma je začutil strašne krče, moral je stopiti z voza in se zateči k neki katoliški družini. Takoj so poklicali bližnjega duhovnika, ki pa je oddaljen okoli deset ur, in ko je prišel, je bil naš ljubljeni nadpastir že mrtev in pokopan. Tako je izdihnil ta apostolski mož, ne da bi mu stal ob strani duhovnik. Da ne bi kakšni župniji odtegnil pastirja, je potoval navadno brez spremstva, edino angeli in Kraljica angelov, katero je vse življenje prisrčno častil, so mu ob smrtni uri stali nežno ob strani. In četudi njegovega trupla pri pogrebu gotovo ni spremljal noben duhovnik, so njegovo lepo dušo angeli zagotovo ponesli pred obličje našega Boga, kateremu je posvetil vse svoje življenje. Na grobu nima veličastnega spomenika, ki bi potomcem naznanjal, da tu počivajo dragoceni ostanki apostola Ohia, sam pa si je postavil tisočero neminljivih spomenikov v srcih vseh tistih, ki jih je s svojo zares občudovanja vredno gorečnostjo in pobožno molitvijo privedel do božjega spoznanja. Solze in blagoslovi tisočev in tisočev gredo za njim v grob.

Naj počiva v miru in večna luč naj mu sveti!**4**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Pismo z dostavkom je bilo namenjeno Leopoldinini ustanovi in je izšlo v Berichte V (1833), 35-37

**1** Belgijski misijonar Peter Déjean, zelo delaven mož, je bil v Arbre crochu od 1828 do 1831. Njegov molitvenik je izšel junija 1830, tisk in vezava sta stala 334 dolarjev (Berichte I, 1831, 27). Déjean je postavil 18 m dolgo in 10 m široko leseno cerkev, ki je imela 10 oken in je bila posvečena sv. Petru. Prav tako je zgradil šolo z dvema učilnicama, prvo za dečke, drugo za deklice, in stanovanje za duhovnika. Zaradi šibkega zdravja se je 1831 vrnil v domovino. (Jaklič, o.d., 81-82)

**2** Baragov molitvenik ima naslov: Ottawa Anamie Masinaigan Wyastenong. Nin Frederick Baraga. L. Whitney. Ogimisinakisan manda misinaigan. 1832. Obsega 207 strani, na prvih 57 straneh so molitve, 83 strani obsegajo pesmi, zadnjih 58 strani pa zazvema katekizem. (Jaklič, o.d., 81-82)

**3** Frančišek Ksaver se je rodil 5. aprila 1506 na gradi Javier (Ksaver) v kraljevini Navarra, umrl je v noči od 2. na 3. december 1552 na otoku Sancianu pred Kantonom. (Leto svetnikov IV, 1973, 430-440.)

**4** O Baragovem bivanju v Detroitu je misijonar redemptorist o. Fr. Ks. Hätcher 17. sept. 1832 pisal Leopoldinini ustanovi: »Iz Arbre crocha je semkaj prispel prečastiti gospod Baraga, da bi dal natisniti svoj molitvenik (»Lese- und Gebetbuch«), ki ga je napisal v indijanskem jeziku. Po bratovsko mi gre na roke in mi veliko pomaga, a se bo kmalu vrnil med svoje ljubljene Otavce, med katerimi dela čudeže zveličanja. Zelo je reven in živi kot trapist, ob vsem tem pa se čuti presrečnega. To dobro razumem in bi bil rad deležen trpljenja in tolažbe tega odličnega moža. Gospod Baraga bi mojega spremljevalca br. Alojzija rad vzel s seboj v Arbre croche, da bi tam nekaj njegovih Indijancev izučil kovaštva in ključavničarstva. To bo za dobre Indijance velika dobrota, tudi že zato, da jim ne bo treba hoditi v mesto, ki je nekaj dni hoda oddaljeno in ogroža njihovo nravnost.« (Berichte V (1833), 20, Jaklič, o.d., 91-92.) (P. Hätshcer se je rodil 1784 na Dunaju, v duhovnika je bil posvečen 1816. Br. Alojzij Schuh se je rodil 1798 v Hildmansfeldu v Badnu, obljube je položil 1829. Berichte V (1833), 20.)

**17. pismo** Arbre croche, 3. jun. 1833

Vodstvu Leopoldinine ustanove!

Temu prečastitemu vodstvu moram zopet sporočiti mnogo razveseljivega, samo časa mi tako primanjkuje, da si moram od svojega kratkega spanja pritrgati nekaj ur, da bi pobožnim članom Leopoldinine ustanove, ki misijonske namene tako dobrotljivo podpirajo, sporočil razveseljive uspehe naših prizadevanj: v božjo čast in v tolažbo vsem, ki jim je pri srcu dušno zveličanje njihovih bližnjih.

Pozimi je v mojem misijonu zelo malo dela. Tedaj je moj delokrog omejen samo na domačo vas in na dve sosednji vasi, kjer v omejenem času prebivajo samo spreobrnjeni Indijanci. Skoraj vsi nekrščeni Indijanci, namreč v jeseni odrinejo na jug, tam prezimijo in se šele maja zopet vrnejo. Zaradi strašno ostre zime je nemogoče iti na kakšno daljše misijonsko potovanje; vse pokriva debel sneg in nikjer ni niti sledu o kakšni poti.

Indijanci, ki so tega vajeni od mladosti, hodijo lahko in hitro s svojimi snežkami, ki jim pravijo krplje, ki so zelo velike in težke. Preteklo zimo sem imel zelo nujen opravek v Michilli- Mackinacu - to je mestece kakih petdeset ameriških milj od tod. Bil sem prisiljen, da se tja odpravim na takih krpljah, s katerimi je v tem kraju pozimi edino mogoče potovati. Toda le s skrajnimi močmi in nepopisno težavo sem po dveh dneh dospel na cilj svojega potovanja. Med potjo sem se čisto izčrpan naslonil na sneg, da sem se malo odpočil. Še hujše pa je bilo nazaj grede in dostikrat se skoraj nisem mogel premakniti z mesta. Dobrim Indijancem, ki so me spremljali, sem se smilil in so me kar naprej pričakovali, da sem jih mogel dohajati. – Spomladi pa se začne zame zopet bolj vesel čas. Michigansko jezero se odtaja, zopet lahko hodim na misijonsko potovanje in iščem izgubljene ovce. Na svoje prvo misijonsko potovanje v letošnji spomladi sem krenil tridesetega aprila. Odpravil sem se v kraj, ki ga doslej še nisem obiskal in katerega prebivalci še niso videli katoliškega duhovnika. Od spreobrnjenih Indijancev, ki so prišli v njihov kraj, pa so slišali pripovedovati o duhovnikih in o naši sveti veri ter izrazili željo, da bi radi v svojem kraju videli in slišali katoliškega misijonarja. Kakor hitro sem to zvedel, sem se čez jezero odpravil k njim. Toda na tem potovanju smo imeli ves čas nasprotne vetrove in slabo vreme, razen tega pa smo se vozili v slabem čolničku. Dostikrat smo bili v resni življenjski nevarnosti, ko smo se borili s silovitimi valovi, ki so nam grozili, da nas bodo vsak hip pogoltnili. Vendar lahko rečem, da sem bil ves čas miren, ker sem vedel, da me vodi tja Dobri pastir, ki je hotel, naj poiščem te izgubljene ovce in jih privedel k njemu. Po velikih težavah sem s svojimi spremljevalci dosegel cilj svojega prvega letošnjega misijonskega potovanja. To je otok v Michiganskem jezeru, ki se imenuje »Mali Detroit.« Tamkajšnji Indijanci so se zelo razveselili, ko so videli duhovnika v svojem kraju. Osem dni sem ostal pri njih in jih učil. Opazil sem, da so zelo dojemljivi in imajo dober spomin ter – kar je še več vredno – da so sklenili natančno živeti po naukih krščanske vere.

Letošnji štirinajsti maj je bil najsrečnejši dan teh Indijancev, pa tudi zame je bil eden najlepših dni mojega življenja, zakaj ta dan sem krstil dvaindvajset tamkajšnjih Indijancev, ki so vsi trdno odločeni, da bodo zvesto živeli po zapovedih naše svete vere. Drugi prebivalci tega otoka, ki se takrat še niso spreobrnili, krščanski veri niso nasprotni; zbudili so mi celo precej upanja, da jih bom v tem poletju še enkrat obiskal in vsi so mi soglasno obljubili, da bodo med tem postavili majhno leseno cerkev, za katero smo takoj izbrali prostor. Upam, da bom pri svojem prihodnjem obisku Malega Detroita doživel veselje, da bom to cerkvico videl dokončano. V mislih sem imel, da jo bom Bogu blagoslovil na ime svetega Jožefa, da bo ta veliki svetnik prosil Jezusa, naj tamkajšnji Indijanci do konca ostanejo zvesti in stanovitni v veri, ki so jo prejeli. Pri povratku iz Malega Detroita smo imeli sicer lepo vreme in ugoden veter, zgodila pa se nam je druga nesreča. Indijanci Malega Detroita so nam sicer dali s seboj na pot, kar so imeli, to se pravi krompirja in rib; toda to smo kmalu porabili in ostali smo brez živeža. Tu nam je božja previdnost znova pokazala, kako ljubeznivo za nas skrbi. Ko smo veslali mimo nekega skalnatega otočka, so Indijanci opazili, da je mnogo velikih jezerskih ptic vzletelo z otoka; iz tega so sklepali, da tam gnezdijo. Stopili smo na otok in našli dobrotno darilo Previdnosti, celih stotrideset jajc, ki so bila tako dobra in velika kakor gosja jajca. Zahvalili smo se Bogu in nadaljevali pot. Na tem potovanju sem obiskal še neki drugi misijon, ki se imenuje Manistic, o katerega izvoru in ustanovitvi sem poročal lani. Tu sem bil močno vesel, ko sem videl, da tisti Indijanci, ki sem jih prejšnje leto krstil, zelo zvesto živijo po svoji veri in da so v krščanskem nauku močno napredovali. Letošnjo zimo je namreč v njihovi vasi prezimil neki Indijanec iz Arbre crocha, ki je v naukih naše svete vere dobro poučen, in od njega so se veliko naučili. Prav tako sem bil vesel, ko sem videl, kako se ti dobri Indijanci trudijo, da bi si postavili večjo in lepšo cerkev od one, ki so jo naredili lani in ki sem jo blagoslovil preblaženi Devici Mariji. Upajo, da bodo še v letošnjem poletju novo cerkev dokončali. Tukaj sem krstil samo dva novorojenčka, saj so že vsi Indijanci krščeni, razen nekega samoglavega starca, ki ne verjame nikomur drugemu kot samemu sebi. Kristjanov v Manisticu ne morem dovolj pohvaliti in občudovati, zlasti zaradi njihove velike ljubezni do molitve. Razen dolge in jedrnate jutranje in večerne molitve, ki jo vedno zvesto opravijo, molijo tudi po trikrat rožni venec. Kadar jim le kaj časa od dela preostane, vzamejo v roke svoje indijanske molitvenike, ki sem jih dal lansko poletje natisniti v Detroitu, molijo, pojejo in se na pamet učijo krščanskega nauka, ki je v molitveniku. Večina jih zdaj že zna brati, drugi, ki še ne znajo, pa se marljivo učijo.

Z Manistica sem se odpeljal na Bobrov otok. Tudi o nastanku te misijonske postaje sem lani poročal. Tukaj je število kristjanov večje kot v Manisticu in v Malem Detroitu, vendar je še zmerom več nekristjanov kot kristjanov. Nekristjani tega otoka so hudobni ter do krščanske vere sovražno razpoloženi. Kristjane zaničujejo in zasramujejo ter si pri vsaki priložnosti prizadevajo, da bi jih pripravili k odpadu. Prav tako so doslej ovirali gradnjo cerkve, ki so jo otoški kristjani takoj po spreobrnitvi sklenili postaviti in zanjo vse potrebno marljivo pripravljali. Samo tamkajšnji nekristjani so branili postaviti cerkev in grozili, da jo bodo zažgali, če jo bodo kristjani postavili. Ko sem se sam prepričal, v kako težkem položaju so ti kristjani in kako nepopustljivi so njihovi nekrščanski sodeželani, sem ubral drugo pot. Ko sem zopet prišel tja, sem prinesel s seboj za nekristjane mikavna darila, kakor pisano blago za srajce (Indijanci imajo radi zelo pisane srajce), škarjice, šivanke, sukanec in podobno, predvsem pa veliko tobaka, ki ga Indijanci s pravo strastjo kadijo. Ko so nekristjani videli, da prihajam s takšnimi rečmi, so postali bolj pohlevni in spravljivi ter so obljubili, da bodo odslej kristjane pustili pri miru; še vedno pa niso marali nič slišati o tem, da bi se na njihovem otoku postavila cerkev. Jaz sem jim dalje prinašal darila in jih ob vsakem obisku obdaroval. (To me stane sicer mnogo denarja, toda edino na ta način se more krščanstvo na tem otoku rešiti pritiska in se obdržati.) Pri svojem zadnjem obisku sem vzel s seboj prav veliko tobaka in ga razdelil med tako trdovratne nekristjane, potem pa sem potožil, da so kljub moji dobroti do njih še vedno tako sovražno razpoloženi do mene in mojih kristjanov, mojih otrok, ter še vedno branijo postaviti hišo, kjer želimo skupno častiti Velikega Duha po svoji veri. Povedal sem jim še marsikaj drugega, kar je, kakor se je zdelo, nekoliko omehčalo njihova trda srca. Na to so odgovorili, da se bodo vsi zbrali in posvetovali, potem pa mi bodo sporočili svojo odločitev. Po dolgem posvetovanju so prišli končno vsi nekristjani tega otoka pred moj šotor in eden je v imenu vseh spregovoril ter izjavil, da so sklenili, da ne bodo več branili postaviti cerkve. Kristjani jo lahko postavijo, toda daleč od vasi, v gozdu; hkrati so nam pokazali prostor, kjer nam dovolijo postaviti naš božji hram. Ob tem dogodku sem se živo spomnil stiske prvih kristjanov, ki so v časih preganjanj prav tako opravljali sveto mašo po gozdovih. Zahvalil sem se božji previdnosti, ki je vse tako uredila. Še ljubše mi je, da ni cerkev blizu bivališč ter zakrknjenih nekristjanov. V tej samoti bomo lahko še bolj nemoteno opravljali svojo božjo službo. Tudi tokrat sem se več dni mudil na Bobrovem otoku in triindvajsetega maja sem tam krstil še tri nekristjane.

Dne štiriindvajsetega maja sem se končno vrnil v Arbre croche, kjer me je čakalo veliko dela, pa tudi nebeške tolažbe, saj so mnogi želeli opraviti sveto spoved, da bi se čim bolje pripravili na binkoštne praznike. Letošnja binkoštna nedelja je bila najlepši dan mojega dosedanjega življenja. V misijonski cerkvi v Arbre crochu sem tega znamenitega dne krstil osemintrideset Indijancev. Toliko hkrati jih nisem še nikoli krstil! Med osemintridesetimi krščenimi je bilo šest majhnih otrok, vsi drugi so bili bolj ali manj odrasli ali stari ljudje. Na binkoštni ponedeljek sem krstil še šest odraslih, prvega junija zopet tri in danes, tretjega junija, dva. Za ta teden pa je pripravljenih na sveti krst še dvanajst drugih. Večna zahvala Bogu za to! Neizrekljivo srečnega se čutim, da mi je njegova najsvetejša previdnost namenila srečno službo indijanskega misijonarja; iz globočine svojega srca se mu za to zahvaljujem. Ko bi le mogel zares vredno in goreče opravljati sveto službo, ki mi jo je zaupal! Ko bi mu le mogel pridobiti prav mnogo duš, prav mnogo teh zgubljenih ovac pripeljati v njegov ovčjak! Zahvalim pa se tudi visokočastitemu vodstvu Leopoldinine ustanove in svojemu prejšnjemu prevzvišenemu ordinariju, ki sta tako dobrotljivo podpirala in izvedla mojo željo, da grem v misijone.

Zahvalim se tudi vsem dobrotnikom tako blagodejne družbe, kot je Leopoldinina ustanova, za vse denarne prispevke in druge koristne darove, ki sem jih od njih prejel. Vsi ti darovi so izredno dobrodošli mojim cerkvam in mojim spreobrnjencem, saj takih stvari kot je cerkveno okrasje, svete podobe in rožni venci tukaj niti za denar ni mogoče dobiti. Spreobrnjeni Indijanci zelo cenijo in spoštujejo take stvari, da jih hočejo vsi imeti. In če kdo zgubi rožni venec ali križec, takoj pride k misijonarju po drugega. Zato tudi potrebujem presenetljivo veliko teh reči.

Končno prosim vse pobožne člane, dobrotnike in prijatelje našega misijona, da bi me še naprej podpirali s svojo molitvijo. Upam, da se jih bo tukaj, kakor vse kaže, še mnogo spreobrnilo, in živim v prepričanju, da združena molitev tolikih tisočev gorečih duš, ki prisrčno želijo dušno zveličanje svojih bratov, gotovo zelo veliko prispeva k rešitvi teh pomilovanja vrednih nekristjanov. Zato svoj misijon zelo toplo priporočam najprej molitvi potem za dobrohotnosti vseh udov Leopoldinine ustanove, da bi se božje ime kmalu posvečevalo v krajih, kjer ga doslej še ne poznajo, in da bi prišlo njegovo kraljestvo k tem ubogim nekristjanom, ki še vedno sedijo v temi in senci smrti.**1**

Predragi prijatelj Lichtenberg!

Upam, da Vas bo to pismo vodstvu razveselilo, saj prinaša nekatere zanimive podatke. Upam, da vam bom v kratkem zopet poslal poročilo s še važnejšimi podatki, ker čez nekaj dni odrinem zopet, če Bog da, na veliko misijonsko potovanje, in kakor hitro se bom vrnil, Vam bom o tem takoj poročal. Tokrat mi je zares nemogoče pisati svoji ljubi Amaliji. Prav lepo Vas prosim, drago gospod Lichtenberg, izročite ji v izvirniku moje sedanje pismo Leopoldinini ustanovi, saj Vam ga bo gotovo vrnila. Hudo mi je, če ji ne pišem. Toda tokrat sem v takšni časovni stiski, da ji na noben način ne morem pisati, če nočem zanemariti svojih svetih dolžnosti.

Zaboja, ki mi ga je poslala moja sestra Amalija, sicer še nisem dobil. Imam pa že naznanilo (avizo), da je v New Yorku; zato ni več nobene nevarnosti.

Sebe in svoj misijon prav lepo priporočam v Vaš pobožni spomin.

Vaš iskreni prijatelj

Friderik Baraga m.p.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Pismo je izšlo v Berichte VII (1834), 5-10. Prepis tega pisma je ohranjen v frančiškanskem provincialnem arhivu v Ljubljani in se tu in tam nekoliko razlikuje od objave v Berichte.

**1** Prim. ps 106, 10

**18. pismo** Arbre croche, 26. julija 1833

Prečastito osrednje vodstvo Leopoldinine ustanove!

Imam srečo, da temu prečastitemu uradu lahko vedno pošljem takšna sporočila, ki so članom in vsem pobožnim prijateljem dobrodelne ustanove brez dvoma v veliko duhovno tolažbo. Kajti, kaj more biti za kristjana, ki ljubi Boga in bližnjega, bolj tolažilno, kakor če sliši, kako se toliko stotin ubogih nekristjanov, ki so bili doslej brez vsake duhovne pomoči ter so tako brez poznavanja Boga in brez upanja na odrešenje živeli v slepem nekrščanstvu, kako se sedaj mnoge stotine teh usmiljenja vrednih ljudi spreobračajo h krščanstvu in stopajo na pot zveličanja. Nikoli se ne morem Bogu dovolj zahvaliti, da sem prišel v to deželo, kjer je še toliko nekristjanov, med katerimi premnogi še nikoli niso videli duhovnika in so samo zato tako dolgo ostali v nekrščanstvu, ker nikdar niso imeli priložnosti slišati blagovestnika. Pozimi sem prisiljen, da stalno živim v Arbre crochu, kje je zdaj samo še nekaj nekristjanov. Spomladi, poleti in v jeseni me misijonska pot vodi na razne strani, da prave Indijance in nekristjane poiščem v njihovih gozdovih, kar je pravzaprav moje misijonarsko opravilo. Na teh svojih misijonskih potovanjih pridem navadno v kraje, kamor duhovnik še ni stopil, kakor pričajo najstarejši Indijanci. Jezuiti, ki so doslej oskrbovali tukajšnji misijon, so se držali samo v Arbre crochu. O vseh teh svojih misijonskih potovanjih in njih uspehih sem prečastitemu osrednjemu vodstvu vsakokrat zvesto sporočil, da bi bilo v božjo čast ter v utrditev in spodbudo pobožnim članom Leopoldinine ustanove.

Vsa ta sporočila so bila za vse dobro misleče kristjane Leopoldinine ustanove tolažilna in razveseljiva, toda sporočilo, ki ga danes pošiljam, presega vsa dotedanja: še nikoli nisem v tako kratkem času doživel toliko spreobrnjenj kakor tokrat. Dne petega junija sem v starem Arbre crochu, ki je sosedna vas Arbre crocha, krstil petnajst Indijancev, večinoma odraslih, ki so se preteklo zimo pripravljali na krst. To vas večkrat obiščem, saj je le sedem ur hoda od Arbre crocha. Tam sem krstil že mnogo Indijancev, toda hkrati še nikoli toliko kot tokrat.

Dne sedmega junija sem se odpravil na nekoliko daljše misijonsko potovanje, na katerem sem se mudil triindvajset dni in je rodilo več uspeha, kot sem pričakoval. Ta srečni uspeh in utemeljeno upanje, da se bo tam spreobrnilo mnogo nekristjanov, je nagnilo moj prečastiti ordinariat, da so mi naložili, naj ustanovim v tem kraju nov misijon, ki sem ga tokrat obiskal. Ta kraj je kakih tristo ameriških milj oddaljen od Arbre crocha in sto od svetega Jožefa, kjer živi neki misijonar, imenuje se La Grande riviere, Velika reka, južno od Arbre crocha. Ob tej tako imenovani Veliki reki živi raztreseno zelo veliko Indijancev. Računajo, da jih je z ženami in otroki nad devetsto. Preživljajo se s svojim skromnim poljedelstvom, so pa pravi Indijanci in nekristjani. Pripadajo rodu Otavcev v Arbre crochu in govorijo isti jezik kakor tukajšnji Indijanci.

Ko sem pred dvema letoma z rajnim škofom Fenwickom prišel v Arbre croche, mi je ta apostolsko goreči mož prav izrecno priporočil, naj poiščem vse otavske Indijance in jih spreobrnem h krščanstvu. In ko je slišal, da je ob Veliki reki toliko Indijancev tega rodu, mi je izrecno naročil, naj jih kdaj obiščem. Doslej pa tega nisem utegnil storiti, ker sem imel, kakor se vidi iz dosedanjih sporočil, toliko dela z bliže ležečimi indijanskimi vasmi, da se nisem mogel lotiti tako daljnega misijona. Razen tega do pretekle zime niso bile izvršene še nobene priprave za spreobrnitev Indijancev ob Veliki reki. Preteklo jesen pa sem naročil nekemu pobožnemu in dobro poučenemu Indijancu iz Arbre crocha, ki je nameraval prezimiti ob Veliki reki, naj Indijance v tamkajšnjem okolišu večkrat obišče, naj jim govori o krščanski veri in o duhovniku, ki z njegovimi sobrati živi v Arbre crochu in ki jih bo prihodnje poletje zanesljivo obiskal. Ta dobri Indijanec je svoje naročilo izpolnil v mojo največjo tolažbo. Obiskal je prav mnogo tamkajšnjih Indijancev in jim govoril o krščanski veri, kolikor je pač vedel. Tako mi je pripravil pot do njih, kakor nekoč Janez Krstnik Gospodu Kristusu. Mnogo od njih mu je obljubilo, da bodo sprejeli nauk, o katerem je govoril, če bodo le imeli srečo videti in slišati služabnika Velikega Duha, o katerem jim je pripovedoval. Spomladi sem željno pričakoval, da se moj Janez vrne. Končno je prišel, mi podal roko in z nasmehom vzkliknil: »Vesela novica! Vesela novica, moj oče!« Potem mi je pripovedoval, kako sijajna tla za vero so ob Veliki reki, če bi se le našel misijonar, ki si ga tamkajšnji Indijanci zelo želijo. Naročilo mojega rajnega škofa Fenwicka in ta upanja polna pričakovanja so me nagnila, da sem torej odrinil na to dolgo misijonsko pot, kakor sem zgoraj omenil, sedmega junija iz Arbre crocha in sem po mnogih naporih in težavah petnajstega junija dospel do Velike reke.

Težko je opisati veselje ubogih Indijancev, ko pride misijonar v njihov kraj, kamor duhovnik še nikdar ni stopil. Ta tako imenovana Velika reka loči rezervat Indijancev, ki se imenujejo Otavci, od ozemlja Združenih držav na področju Michigana. Od severnega brega Velike reke do Arbre crocha je svobodno indijansko ozemlje, južno obrežje in vse ostalo ozemlje proti juga pa pripada Združenim državam. Največja indijanska vas ob tej reki je dan hoda oddaljena od izliva te reke v Michigansko jezero; ta vas je bila cilj moje misijonske poti. Leži na severnem bregu reke, v svobodnem indijanskem rezervatu, v izredno lepem kraju. Na južnem obrežju, nasproti te vasi, je neka francoska katoliška družina iz Detroita kupila kos zemlje od vlade Združenih držav ter se tam naselila. Ta katoliška družina, ki je zelo premožna in številna, se je duhovnikovega prihoda izredno razveselila. Moral sem ostati pri njih, kjer sem užival vse mogoče ugodnosti in dobrote, kar so mi jih sploh mogli izkazati. Novo hišo, ki so jo šele pred kratkim zgradili v bližini, so mi odstopili in tam sem vsak dan s hvaležno ganjenostjo opravil sveto mašo ter vsako jutro in vsak večer Indijancem pridigal. Dobri Indijanci so vsako jutro in vsak večer trumoma vreli z nasprotnega brega, da bi slišali duhovnikov nauk, po katerem so že dolgo hrepeneli. Tam sem ostal precej časa, kolikor sem pač utegnil, in na dan svojega odhoda sem v veliko tolažbo tem Indijancem, ki sem jih bil pripravil in izprašal, z največjo slovesnostjo podelil sveti krst. Tukaj sem hkrati krstil šestinštirideset nekristjanov. To so prvenci tega novega razcvetajočega se misijona, v katerem se bo, kakor upam, s posvečujočo božjo milostjo mnogo duš otelo večne pogube in doseglo večno zveličanje. O kako neizrekljiva tolažba je to zame, ki sem samo zaradi tega prišel v to divjo deželo, da poiščem zgubljene duše in jih z božjo pomočjo rešim pogube.

Teh šestinštirideset Indijancev sem krstil v glavnem kraju, ki bo središče misijona, katerega bo treba ustanoviti, ker je tudi središče tamkajšnjih naselij. Doživel pa sem tolažbo, da sem tudi v drugih krajih, ki bodo spadali k temu misijonskemu področju, videl, kako je mnogo Indijancev sprejelo našo sveto krščansko katoliško vero. Vsi imajo veliko vero in trden sklep, da bodo zvesto živeli po naukih naše svete vere. Razen v glavnem kraju sem krstil še na treh krajih: v prvem šest, v drugem enaindvajset in v tretjem trinajst Indijancev, torej v vsej tisti okolici šestinosemdeset ljudi. Teh šestinosemdeset krščenih Indijancev so prvenci novega misijona, ki ga bo treba ustanoviti ob Veliki reki in ki bo z božjo pomočjo in milostjo ter z ustrezno podporo nekoč morda zelo pomemben.

Sedaj pa naj temu visokemu vodstvu sporočim tudi razloge, ki so moj prevzvišeni ordinariast v Cincinnatiju nagnili, da ob Veliki reki ustanovim nov misijon. Prvi in najmočnejše razlog je veliko število tamkajšnjih Indijancev, od katerih so mnogi že sedaj, kakor se zdi, krčanski katoliški veri naklonjeni. Tako upravičeno upamo, da se bo velik del devetstotih Indijancev ob Veliki reki spreobrnil h krščanski veri, če se v kraju, kjer sem krstil šestinštirideset Indijancev, ustanovi stalni misijon. Indijanci sploh, posebno pa Otavci zelo radi sprejmejo našo sveto katoliško vero. Protestanti z vsemi svojimi velikimi denarnimi sredstvi med Indijanci ne morejo doseči vidnejših uspehov. Očiten zgled nam nudi ravno kraj, kjer sem bil krstil šestinštirideset Indijancev. Tam je neki protestantski pridigar poskušal, da bi te uboge Indijance pridobil za svoj zmotni nauk. Že osem let je tam in ga zelo bogato podpirajo. Poleg štiristo dolarjev, ki mu jih vsako leto pošljejo njegovi verski somišljeniki, prejema tudi mnogo življenjskih potrebščin in obleke. Z vsemi temi sredstvi pa je v svojih osmih letih za svoje zmotne nauke v celoti pridobil samo deset Indijancev. Ko pa je prišel v njihov kraj katoliški duhovnik, prav ubog in brez vsakih časnih dobrin (kot sem takrat res bil), toda z dragocenimi zakladi resnice in zveličanja, sem jih pridobil šestinštirideset, mnogo drugih pa mi je zatrdno obljubilo, da bodo zagotovo sprejeli krščansko vero, čim zopet pridem k njim. Celo tistih nekaj, ki jih je zapeljal protestant, ker ni bilo katoliškega duhovnika, skoraj vsi zbujajo upanje, da se spreobrnejo h katoliški veri, če se bo tam ustanovil katoliški misijon.

Kakšno veličastno zmagoslavje resnice nad lažjo.**1** Razen tega protestant v nobeni drugi veri tega okoliša ni pridobil niti enega, medtem ko se jih je, kakor sem zgoraj omenil, iz sosednjih naselij že mnogo spreobrnilo h katoliški veri, mnogi pa so mi dali odločno besedo, da jo bodo sprejeli, čim spet pridem. Kakšno vabilo, kakšna tolažba. Tisočkrat bodi za to zahvala Dobremu pastirju, ki se tako ljubeznivo usmili svojih zgubljenih ovac.

Spreobrnitev tamkajšnjih Indijancev je torej prvi nagib, da se ob Veliki reki ustanovi nov misijon. Drugi nagib je precejšnje število kanadskih katoličanov, ki med temi Indijanci živijo brez sleherne duhovne pomoči ter z njimi trgujejo. Nekateri med njimi, kakor sem se prepričal, so že zelo podivjani. Upanje pa je, da se bodo zopet vrnili na pravo pot, če bo med njimi živel duhovnik, kakor se je zgodilo na več krajih naše škofije. Tudi njihovi otroci, ki odraščajo brez pouka, bodo imeli priložnost za šolanje.

Tretji nagib je končno v tem, da velika množica otavskih Indijancev iz Arbre crocha vsako leto prezimi ob Veliki reki in v njeni okolici in tako vso zimo ne vidijo duhovnika. Če pa bo tam ustanovljen misijon, bodo imeli tudi pozimi priložnost, da se tu in tam udeležijo svete maše, da slišijo krščanski nauk in prejmejo svete zakramente.

Ti razlogi so torej nagnili prevzvišeni ordinariat v Cincinnatiju, da mi je izdal naročilo in mi dal v roke tudi nekaj sredstev za ustanovitev tega novega misijona. Je pa še neki drugi kraj proti severu, kjer bi bilo nujno ustanoviti nove misijonske postaje, pa še ni prišel čas in so še prevelike težave. Poprej bodo še velike težave pri ustanovitvi misijona ob Veliki reki, vendar že sedaj kaže, da jih bo z božjo pomočjo in vztrajnostjo mogoče premagati, da se bodo pobožni in goreči dobrotniki in prijatelji Leopoldinine ustanove razveselili novice, da ameriški misijoni, ki jih podpirajo in vzdržujejo njihove molitve in milodari, pri spreobračanju Indijancev dosegajo vedno nove uspehe. Veliko pa bo nekoč plačilo teh naših dobrotnikov, ker brez njihove pomoči, mi misijonarji, posebno misijonarji med Indijanci, ne bi mogli noč opraviti, saj Indijanci ne samo, da ne morejo vzdrževati misijonarja in graditi cerkva (razen iz drevesnega lubja, ki ga pa na vseh krajih ni dovolj), marveč celo pričakujejo, da bo misijonar dal raznih drobnarij njim in njihovim otrokom, ki jih pošiljajo v šolo.

Za Arbre croche, kjer je zdaj že skoraj vse pokristjanjeno, se v duhovnem in častnem oziru zelo skrbi. Duhovniška hiša je sedaj za silo porabna, za popravilo in ureditev cerkve pa je bilo podanih že več načrtov. Upam, da bo moj naslednik v tem misijonu brez velikih težav vse cerkvene in stanovanjske stavbe lahko popravil in uredil. Če pa bosta v Arbre croche nastavljena dva duhovnika, kakor je v načrtu, potem bo stanovanjska hiša seveda premajhna. Število kristjanov v tem misijonu je namreč zelo naraslo, saj sem v dveh letih, ki sem jih takoj preživel, krstil štiristo štiriinpetdeset Indijancev, ne da bi štel onih šestinosemdeset ob Veliki reki.

Končno sporočam, da sem desetega julija prejel dolgo vroče pričakovani zaboj, poln zelo koristnih misijonskih darov, ki so mi jih poslali moji sorodniki in drugi misijonski dobrotniki iz moje domovine. Prav tako sporočam, da sem dobil tisoč sto goldinarjev iz ljubljanske škofije, ki jih po pisanju mojih sorodnikov po lastni presoji lahko porabim v korist misijonov. Ta denar bom po izrečnem naročilu svojega prečastitega ordinariata porabil za ustanovitev novega misijona ob Veliki reki.

Ti mnogovrstni in koristni misijonski darovi bi mi sicer vedno zelo prav prišli, toda nikoli tako kakor prav zdaj ob ustanavljanju novega misijona za rešitev mnogih zgubljenih duš, ki ga bom s pomočjo teh bogatih darov sedaj lažje uredil. S to okoliščino pa se mi zdi, da je previdnost razločno pokazala, da bo ustanovitev tega novega misijona Bogu zelo po volji. Svojim pobožnim dobrotnikom ne morem izraziti zahvale, ki jim jo za te darove dolgujem. Rad bi se vsakemu posebej zahvalil. Ker pa tega ne morem, se vsem skupaj iz vsega srca zahvalim in prosim Boga, naj on po svojem neskončnem usmiljenju vsem tisočero povrne in naj vse, kar so storili mojemu ubogemu misijonu, tako sprejme in poplača, kakor da bi bili njemu samemu storili. Poleg tega, da se vseh svojih misijonskih dobrotnikov vsak dan spomnim pri sveti maši, bom stalno opravil več svetih maš za vse svoje žive in že rajne dobrotnike.

Friderik Baraga l.r.

Misijonar

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Prepis pisma se hrani v frančiškanskem provincialnem arhivu v Ljubljani. Pismo je izšlo tudi v Berichte VII (1834), 10-16.

**1** V času ekumenskih prizadevanj po drugem vatikanskem cerkvenem zboru o teh vprašanjih nekoliko drugače sodimo, kakor tudi evangeličani drugače gledajo na katoličane, kot so gledali v Baragovem času (prim. pismi št. 21, 58). Danes evangeličane imamo za eno izmed sestrskih krščanskih Cerkva. (Prim. Odlok II. vatikanskega cerkvenega zbora o ekumenizmu.)

**19. pismo** Arbre croche, 29. julija 1833

Moja preljuba Amalija!

Po dolgem hrepenenju in pričakovanju sem 10. julija, ki je zame zelo svet dan, prejel dragocen zaboj, ki mi ga je poslala pobožna vnema mojih rojakov. Ob veselju, da je pošiljka prišla, pa je bilo pričakovanje kmalu pozabljeno. Ena največjih neprijetnosti v tej divji deželi, kjer živim, je, da vse, kar mi pošljete, pisma in razne potrebščine, zelo pozno dobim. Vendar sem zadovoljen, da le dobim. Toda prosim vas, potrpite z menoj, če vam o prejemu vaših milih darov tako pozno poročam. Oh, preljuba moja Amalija, kakšno darilo! V svojem življenju nisem imel nič lepšega in dragocenejšega, kot imam sedaj po goreči dobrotljivosti, predvsem šest Langusovih slik. Z gotovostjo lahko rečem, da v Združenih državah nikoli niso videli kaj veličastnejšega. Bil sem ravno v Machinnacu, ko sem prejel ta zaboj. Te čudovite lepe slike sem torej pokazal več gospodom, ki so že daleč okoli potovali in mnogo videli, pa so priznali, da te slike prekašajo vse, kar je v tej deželi mogoče lepega videti. Ne morem ti izraziti zahvale, ki sem Ti jo za to dolžan, saj vem, da sem samo po Tvoji zaslugi prejel ta zaklad. Tei in vsem drugim svojim dobrotnikom se prav tako iz vsega srca zahvalim za vse lepe in koristne stvari, ki sem jih dobil v tem zaboju. Rad bi se za to vsakemu posebej zahvalil, ker pa tega ne morem storiti, se vam vsem skupaj zahvalim in prosim Boga, naj vam to po svojem neskončnem usmiljenju tisočero poplača in naj vse, kar ste storili mojemu ubogemu misijonu, tako sprejme in povrne, kakor če bi bili storili njemu samemu. Razen tega, da se vseh svojih misijonskih dobrotnikov vsak dan spomnim pri sveti maši, bom še naprej kdaj pa kdaj opravil sveto mašo za svoje še živeče in že umrle dobrotnike.

29. julija. To pisanje sem začel 18. t.m. in šele danes ga zopet lahko nadaljujem. Neverjetno je, koliko dela imam tukaj poleti, pozimi pa skoraj nič. Poleti sem skoraj vedno na misijonskih potovanjih, da poiščem uboge zapuščene duše, ki vso zimo nimajo tolažbe, da bi videle duhovnika. In ko potem za nekaj dni zopet pridem domov, imam toliko spovedovanja, da komaj najdem čas za jed in za potrebno spanje. Če Ti torej le malo hkrati pišem, tega ne storim zaradi pomanjkanja ljubezni do Tebe, ampak zaradi resničnega pomanjkanja časa. Sporočila Leopoldinini ustanovi, ki so tako potreba za oporo tega koristnega društva, navadno pišem v urah, ki si jih odtrgam od svojega kratkega spanja. Vendar vsakokrat prosim gospoda Lichtenberga, naj Ti moja sporočila pošlje v izvirniku; seveda mu jih moraš vrniti.

Iz izčrpnega sporočila, ki sem ga tokrat napisal Leopoldinini ustanovi, boš zvedela, da je dobrotljivi Bog uslišal mojo najiskrenejšo željo, da namreč med Indijanci ustanovim nov misijon ki bo z božjo pomočjo na pot večnega zveličanja pripeljal veliko število zelo pomilovanja vrednih izgubljenih duš. Kakor hitro se bo dalo, pojdem tja, vendar težko pred septembrom. Mislil sem na severu ob Gornjem jezeru ustanoviti nov misijon, kakor sem Ti zadnjič pisal. Mojemu prečastitemu ordinariatu pa se je zdelo, da še ni čas, da bi začeli s tem misijonom, popolnoma pa soglaša, da se ustanovi misijon ob Veliki reki (Grand river).

Moja preljuba Amalija, moli s svojimi ljubimi otroki posebno v ta namen, da bi Bog to moje prizadevanje, ki ga je, kakor se zdi, sam spodbudil, bogato blagoslovil, da bi se večnega pogubljenje rešilo mnogo njegovih neumrljivih bitij, za katera je njegov preljubi Sin daroval svoje življenje.

Na Tvoje obširno pismo z dne 4. junija 1832, ki sem ga prejel šele 16. julija 1833, (z izrednim veseljem), bi Ti rad prav tako izčrpno in ljubeznivo odgovoril, kakor si Ti pisala, toda to mi je zares nemogoče, verjemi mi, moja preljuba Amalija! Na tvoje vsebinsko tako bogato pismo Ti morem dati le zelo reven odgovor. Vem pa, da mi boš oprostila, če pomisliš, da bolje storim, če teh nekaj prostih trenutkov, ki jih imam, porabim za pisanje popolnejših sporočil Leopoldinini ustanovi, ki jih boš Ti tako in tako dobila, ki pa so v oporo in pospeševanje tega dobrodelnega društva tako neobhodno potrebna.

Novico, ki me je zares izredno presenetila, da se je najina sestra Antonija odločila priti v Ameriko, sem izvedel že iz tvojega drugega pisma, ki si mi ga sicer pozneje pisala, dobil sem ga pa pred tem pismom. Na to ponudbo, ki je sama po sebi zelo hvale vredna, nisem odgovoril po čustvih svojega srca, ampak po potrebah in okoliščinah svojega misijona in po svoji vesti. Kjer govorijo višje koristi, morajo srčna čustva molčati. Hudo, izredno hudo mi je, da je moja tako iskreno ljubljena sestra tako daleč od mene, toda mojemu misijonu tukaj ne more prav nič pomagati, ampak bi mi bila celo odveč. Ker za tukaj in za svoj novi misijon imam na razpolago prav zmožne ljudi, moram svoja čustva zatreti in odriniti. Če bi hotel taka čustva poslušati, sploh ne bi bil prišel v misijon. Rajši vidim, da se vam zdim hladen in neobčutljiv, kot da bi odgovarjal pred Bogom, če bi ravnal proti svojemu prepričanju.

V svojem pismu me med drugim sprašuješ tudi to, ali mi je ljubše, da tudi odslej od vas prejemam cerkvene potrebščine ali samo denar. Preljuba Amalija, na to Ti odgovarjam, da sem po vaši izredni dobrodelnosti s potrebščinami vseh vrst za ureditev novega misijona zadosti preskrbljen. Pač pa bom potreboval mnogo denarja, ker bo treba postaviti cerkev, šolo in stanovanje, četudi iz lesa, vzdrževati sebe in učitelja itd. itd. Zato vas prosim, da mi ne pošiljate nobenih potrebščin, ampak samo denar, in sicer toliko, kolikor morete, prav gotovo bo najbolje porabljen. Če misijonski služabnik, ki mi ga boste poslali, še ni odpotoval, mu povej, naj po navodilu, ki sem ti ga dal v pismu, potuje do Machinnaca; tam mu bo gospod Abbatt dal nadaljnja navodila do Velike reke.

Če bi gospod grof Hohenwart vedel ali vsaj hotel verjeti, saj imam spomladi, poleti in jeseni v svojem misijonu ves čas toliko dela, da nikoli niti četrt ure nisem prost, razen ponoči (to pišem ponoči med enajsto in dvanajsto uro), bi mi rad oprostil, da mu ne pošljem nobenih prispevkov za ljubljanski muzej.**1**

Zbogom, preljuba Amalija, in še naprej moli za dober uspeh mojega misijona. Prisrčno pozdravljam vse svoje znance in sorodnike, posebno svojo preljubo Antonijo. Naj ne bo žalostna zaradi odklonilnega odgovora, ampak naj se popolnoma vda v božjo voljo in naj se Bogu zahvali, da ji je dal ob pravem času spoznati njegovo najsvetejšo voljo. Prav posebno pozdravljam tudi tvojega duhovnega voditelja in očeta, ki ga prisrčno ljubim iz hvaležnosti za vse duhovne dobrote, ki vam jih izkazuje.

Tvoj večno Te ljubeči brat Friderik, m.p.

Moj novi naslov: To the Reverend Mr. Baraga catholic Missionary at the Grand River Michigan Territory. United States of America VIa Havre de grace – New York – Detroit.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Prepis pisma hrani frančiškanski provincialni arhiv v Ljubljani. Izvleček pisma je objavil Jaklič, o.d., 96-97.

**1** Franc Jožef Hanibal grof Hohenwart, muzejnik, rojen 24. Maja 1771 v Ljubljani in tam umrl 2. Avg. 1844. Bil je predsednik Kmetijske družbe in vodil urejanje deželnega muzeja v Ljubljani, kateremu je podaril svojo zbirko listin in lupinarjev. (SBL I, 331.)

**20. pismo** Arbre croche, 25. avgusta 1833

Sedaj bom Arbre croche kmalu zapustil in se stalno naselil tam, kamor me pošiljata Previdnost in moj predstojnik, da ustanovim nov misijon. Dobro se zavedam velikih težav, s katerimi je v vsakem oziru takšno delo združeno, zlasti takoj na začetku. Kljub temu rad in z voljo sprejmem te neprijetnosti, če se jih bo večnega pogubljenja rešilo vsaj nekaj, ki ne bi bili rešeni, če noben duhovnik ne bi šel tja. Morda bodo mnogi teh nekristjanov, ki so v začetku veliki sovražniki krščanstva, čez nekaj let dobri kristjani, kakor se pogosto dogaja v Arbre crochu, kjer so zdaj skoraj vsi Indijanci spreobrnjeni. Tudi med njim jih je dosti, pri katerih je bilo v začetku malo upanja na spreobrnitev, sedaj pa so vzorni kristjani. Morda bom tudi v novem misijonu ob Veliki reki doživel enake uspehe, kar Bog daj!

Preden pa zapustim Arbre croche, hočem kot dopolnilo svojih prejšnjih obvestil napisati še eno poročilo o tem misijonu. Proti koncu julija sem opravil še zadnje misijonsko potovanje na tej postaji. V vasi blizu Arbre crocha, ki je precej velika in sedaj že vsa spreobrnjena, so Indijanci postavili lično cerkvico, ki sem jo prvega avgusta letos blagoslovil Bog na ime svetega Ignacija Lojolskega in v njej prvikrat maševal. Potem sem nadaljeval svojo pot in obiskal Manistic, kjer sem našel vse v najlepšem redu. Vsi prebivalci te vasi (razen nekega trdovratnega starca) so stanovitni v molitvi in zvesto izpolnjujejo vse krščanske dolžnosti. Neka mlada Indijanka je pred kratkim prišla s severa v Manistic. Sklenila je, da za vedno zapusti svojo domovino in svoje nekrščanske starše ter se naseli v Manisticu in postane kristjana, kakor so tamkajšnji Indijanci. To izvoljeno dušo sem krstil šestega avgusta. Od tam sem šel v Mali Detroit. Pri svojem prvem obisku v letošnjem maju sem tamkajšnjim spreobrnjenim Indijancem priporočil, naj zgradijo kapelo. Ob tem svojem drugem obisku sem bil potolažen, ko sem našel majhno kapelo iz lubja že narejeno. Blagoslovil sem jo devetega avgusta na čast svetega Vincenija Pavelskega, ustanovitelja Misijonske družbe (lazaristov). Prav tako sem tam blagoslovil pokopališče za pokopavanje kristjanov, kakor sem doslej storil na vseh misijonskih postajah. Dne dvanajstega avgusta sem tam krstil še tri Indijance. Ob odhodu iz Malega Detroita sem tamkajšnjim kristjanom izročil primerno priporočilo za misijonarja v Green Bayu, kjer ga prosim, naj prevzame duhovno skrb za to sosesko, prav tako naj skuša spreobrniti še ostale nekristjane te vasi, saj je pot iz Green Baya v Mali Detroit bližja in lažja kot iz Arbre crocha. Na povratku sem pristal na Bobrovem otoku, kjer pa sem našel prav malo Indijancev, ker jih je večina odšla v Kanado, da prevzamejo od angleške vlade svoje vsakoletne darove. Tudi tokrat cerkev še ni bila dokončana, ker so nekristjani tega otoka še vedno tako sovražni do krščanske vere, da razdirajo in ovirajo gradnjo cerkve. Zato so tamkajšnji kristjani sklenili, da otok zapustijo in se preselijo v Arbre croche. Pohvalil sem ta sklep in dal odsotnim kristjanom sporočiti, da mi bo zelo všeč, če pridejo v Arbre croche. Takšno je bilo stanje misijona na Bobrovem otoku ob mojem zadnjem obisku.

Potem sem se vrnil na svojo misijonsko postajo, ker sem domneval, da je med mojo odsotnostjo moj naslednik že prišel v Arbre croche; v svoji domnevi se nisem motil. Prečastiti p. Sänderl,**1** duhovnik Družbe presvetega Odrešenika in superior redemptoristov v Ameriki, je šestega avgusta iz Green Baya, kjer se je preteklo zimo mudil, dospel v Arbre croche. Z njim sta prišla tudi dva brata iz iste kongregacije, medtem, ko je tretji že deset mesecev tukaj.

Kakor so povedali, bo še več članov te častitljive in goreče kongregacije prišlo v Arbre croche in predloženo jim je, da bi tukaj osnovali središče svojih misijonov. Zato miren in potolažen zapuščam misijon v Arbre crochu, ko vidim, da je v rokah pobožnih in gorečih duhovnikov, ki bodo za novospreobrnjene Indijance po očetovsko skrbeli.

Tukaj prilagam majhen zemljevid, ki sem ga sam izdelal, o delu Michigana, v katerem so označeni razni zunanji misijonski kraji, ki jih navadno obiskujem.

Prvo (po času) teh zunanjih misijonskih žarišč se imenuje La Grande Traverse in leži južno od Arbre crocha. Je še šibko in šteje samo devetnajst krščanskih duš. Tamkajšnji kristjani ne živijo vsi v istem kraju, ampak so oddaljeni drug od drugega; zato tudi še nimajo kapele. Ko pa sem jih v tem mesecu zadnjič tam obiskal, so mi zatrdno obljubili, da se bodo vsi naselili v enem kraju in si bodo lažje postavili kapelo. Tam je mnogo nekristjanov, ki pa so zelo trdovratni in do krščanske vere strahovito neprijazni. Morda pa bo mojemu nasledniku uspelo, da jih bo več spreobrnil, kot sem jih jaz. Drugo pomembno žarišče je Bobrov otok, zahodno od Arbre crocha, in šteje že petinpetdeset kristjanov. Njihove stiske, ki jim jih prizadevajo njihovi trdovratni nekrščanski rojaki, sem že zgoraj opisal. Njihovo kapelo, če bi jo mogli postaviti, sem nameraval blagosloviti svetemu Frančišku Ksaverju. Tretje je Manistic, severozahodno od Bobrovega otoka in šteje triintrideset kristjanov, ki imajo ljubko kapelico Matere božje. Četrto in zadnje je Mali Detroit s šestindvajsetimi kristjani in majhno kapelo svetega Vincencija Pavelskega.

Poleg teh zunanjih in oddaljenih misijonskih žarišč ima misijonska cerkev v Arbre crochu, ki jo je moj prednik gospod Dejean posvetil svetemu Petru, še tri podružnice. Ena je posvečena Materi božji, druga svetemu Ignaciju in sem jo blagoslovil letos prvega avgusta.

Na koncu naj dodam tukaj še nekaj opomb o šegah in navadah Indijancev v misijonskem okrožju Arbre crocha.

Spreobrnjeni Indijanci te misijonske postaje, zlasti v osrednji vas živijo zelo podobno kakor belci. V samem Arbre crochu je že šestintrideset hiš, ki so sicer samo lesene, vendar dovolj trdne in kar pripravne za bivanje. Delajo pa že več drugih hiš, tako da bo v tej osrednji vasi kmalu petdeset hiš. Tudi v podružnih vaseh so spreobrnjeni Indijanci namesto svojih bornih koč začeli staviti zelo primerne hiše. Tako bo tudi tukaj vedno bolj opaziti časni blagoslov, ki ga krščanstvo prinaša ljudem. Vsi Indijanci v Arbre crochu se zdaj bavijo s kmetovanjem. Zemlja v tem kraju pa ni posebno dobra, je preveč peščena. Zato pridelujejo samo koruzo, sočivje in krompir ter buče, ki so zelo okusne. Ker nimajo mlinov, morajo koruzo sami stolči; iz tega kuhajo kašo. V vseh vaseh redijo prašiče in perutnino, ponekod tudi krave in konje, ki jih rabijo samo za jahanje. Pota so še preveč slaba, da bi se po njih lahko dalo voziti. Njive, ki jih imajo na izsekanih gozdnih jasah, so še premalo prekopane in očiščene štorov, da bi jih mogli orati s plugom. Vendar se bo tudi to lahko kmalu zgodilo. Pred tem pa je bilo treba misliti na to in storiti, kar je edino potrebno.

Ker na vsem misijonskem področju ni nobenega belca, zato tudi tukaj nobenega obrtnika ni. Obleko in čevlje si šivajo sami; Indijanke so v tem zelo spretne. Ženske tudi strojijo kože srn in jelenov, ki jih njihovi možje uplenijo na lovu, ter iz njih delajo čevlje. Krščanski Indijanci se s poljedelstvom bavijo bolj ko nekristjani, vendar tudi kristjani gredo včasih na lov. Tudi z ribolovom se preživljajo. Michigansko jezero je zelo polno rib, zato tudi vsi Indijanci tega misijonskega področja živijo ob tem jezeru in vzdolž reke. V notranjosti dežele ni nikogar.

Ena glavnih pridobitnih panog za Indijance je pripravljanje sladkorja iz soka sladkornih dreves, ki ga varijo. Ta sladkor sicer ni bel, je pa skoraj tako okusen kakor beli. Vsaka indijanska družina, če je količkaj marljiva, pridela na leto okoli tisoč funtov tega sladkorja, ki ga potem po pet do šest dolarjev za cent prodajo v Mihilli-Machinacu.

Vera nekrščanskih Indijancev teh krajev je mešanica praznovernih šeg in daritev. So pravi malikovalci, vendar nimajo izrecno določenih duhovnikov za to. V vsaki nekrščanski vasi pa je ena ali več oseb in ob njihovih daritvah pojejo (ali bolje vpijejo) in bobnajo, da odmeva v šir in dalj. Če ustrelijo medveda ali ujamejo zelo veliko ribo, jih vse skuhajo ali spečejo ter med obilnim vpitjem in razgrajanjem darujejo – duhu, ki je v zraku (kakor pravijo). Potem kakšen daritveni obed skupaj zaužijejo in se navadno tudi upijanijo, če le dobijo žganja. Če kdo izmed nekristjanov zboli, pokličejo daritvenega pevca, ki nad bolnikom izvaja svoje kričeče petje in glumaštva, nato pa se opravi daritev. Za take daritve ponavadi koljejo pse, ki jih tudi pojedo. Za svoje daritve imajo tudi cele vreče praznoverskih reči. Veliko take šare, ki so mi jo spreobrnjenci prinesli, sem zažgal. Nekateri Indijanci imajo tudi hišne malike in v marsikaterem kraju najdeš sredi vasi iz lesa izrezljano človeško glavo, nataknjeno na visokem drogu, ovešeno s kosi blaga; tega malika kličejo na pomoč v raznih stiskah. O prihodnjem življenju imajo ti nekristjani različne nazore. Dosti sem jih našel, ki verujejo, da duša umrje s telesom, da je torej s telesno smrtjo vsega konec. Drugi verujejo, da bodo njihove duše po smrti odšle proti sončnemu vzhodu, kjer se bodo brez ozira na to, ali so bile v tem življenju dobre ali hudobne, vse zbrale v prijetnem kraju in se veselile različnih telesnih užitkov. Drugi zopet verujejo v neko preseljevanje duš. Že prej sem na primer govoril o nekem starem nekristjanu, ki trdovratno trdi, da je enkrat že živel in zdaj že drugič živi. Kadar tukaj umre kak nekristjan, mu njegovi sorodniki položijo v krsto pipo in tobak, nož in nekaj živeža. Od časa do časa tudi na grobove prinesejo živeža, da bi rajni ponoči prišli in jedli. Pri sklepanju zakona nimajo nobenih obredov, razen da drug drugemu dasta odeje in kose obleke. V zakonu ni nobenih postav in se lahko ločita. Nekateri možje imajo eno ženo, drugi po dve, celo po tri ali štiri hkrati. So tudi žene, ki imajo po dva moža. Dokler jim ugaja, ostanejo skupaj; ko pa ne marajo več skupaj živeti, se ločijo in se znova drugod poročijo.

Otavski Indijanci so po naravi v splošnem dobri in krotki. So pa zelo nagnjeni k pijančevanju, v pijanosti se prepirajo in pretepavajo ter pri tem marsikoga ubijejo. Trgovci, ki včasih zaradi menjalne trgovine pridejo k njim in sami nimajo nobene vere, si na vso moč prizadevajo Indijance ohraniti v nekrščanstvu, da jih v pijanosti lažje goljufajo. Dobro namreč vedo, da se morajo spreobrnjeni Indijanci pijančevanju popolnoma odpovedati. Indijanci novega misijona, ki bo ustanovljen v Veliki reki, pripadajo istemu rodu Otavcev. Zato sklepam, da so približno iste nravi in imajo morda tudi iste šega in navade kakor v Arbre crochu. Če pa bom ugotovil, da so med njimi razlike in odkloni, bom svoje ugotovitve temu visokemu vodstvu tudi sporočil, ko jih bom popolnoma spoznal.**2**

Friderik Baraga

Misijonar

\_\_\_\_\_\_\_

Pismo je bilo objavljeno v Berichte VII (1834), 17-22

**1** P. Simon Sanderl (Senderl); redemptorist se je rodil 1800 na Bavarskem (Malgerzdorh), ordiniran 1825, je bil superior redemptoristov v Severni Ameriki.

**2** Baraga je bil natančen pri opisovanju indijanskih običajev, zato imajo njegova poročilal znanstveno vrednost. Prim. poročilo o zborovanju Indijancev v 26. pismu.